

Art.Nr.
4903106901
AusgabeNr.
4903106850
Rev.Nr.
12/09/2016



schepach



BG200AL

DE	Doppelschleifer Original-Anleitung
GB	Bench Grinder Translation from the original instruction manual
FR	Meuleuses d'établi Traduction du manuel d'origine
IT	Smerigliatrice da banco Traduzione dalle istruzioni d'uso originali
NL	Dubbele Slijpsteen Vertaling van originele handleiding
ES	Afiladora doble Traducción de la instrucción de original
PT	Lixadeira dupla Tradução do manual de instruções original
NO	Dobbel slipemaskin Oversettelse fra original brukermanual

FIN	Kaksoishiomakone Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta
SE	Bänkslipmaskin Översättning av original-bruksanvisning
DK	Dobbelt-slibemaskine Oversættelse fra den originale brugervejledning
CZ	Stolní bruska Překlad originálního návodu k obsluze
SI	Dvojna brusilna naprava Prevod iz originalnih navodil za uporabo
PL	Szlifierka stołowa Tłumaczenie oryginalu instrukcji obsługi
TR	Taşlama Makinesi Orjinal operasyon el kitabından çevirilmişdir

DE 	Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
GB 	Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
FR 	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.
IT 	Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.
NL 	Alleen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
ES 	Sólo para países de la EU ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
PT 	Apenas para países da UE. Não deite ferramentas elétricas no lixo doméstico! De acordo com a diretiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas elétricas e eletrônicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas elétricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
SE 	Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
FI 	Koskee vain EU-maita. Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetty sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.
NO 	Kun for EU-land. Kast aldri elektriskverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektriskverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
DK 	Kun for EU-lande. Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
SK 	Kun for EU-lande. Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
SI 	Samo za države EU. Električnega orodja ne odstranjujete s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpani električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.
HU 	Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
HR 	Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
CZ 	Jen pro státy EU. Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
PL 	Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
RO 	Nuam pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.
EE 	Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EU direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taassinglusesse.
LV 	Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojūšas savu mūžu, ir jāsavāc atsevišķi un jāatgriež vidē draudzīgās pārstrādes vietās.
LT 	Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.
TR 	Elektrikli aletleri çöpe atmayınız! Eski elektrikli ve elektronik cihazları kapsayan Avrupa Yönetmeliği 2012/19/EU ve ulusal kanunlardaki uygulaması gereğince kullanılmış elektrikli aletlerin ayrıştırılması ve çevreye zarara vermeyen bir dönüşüm sürecine sokulması gerekmektedir.

Fig. 1

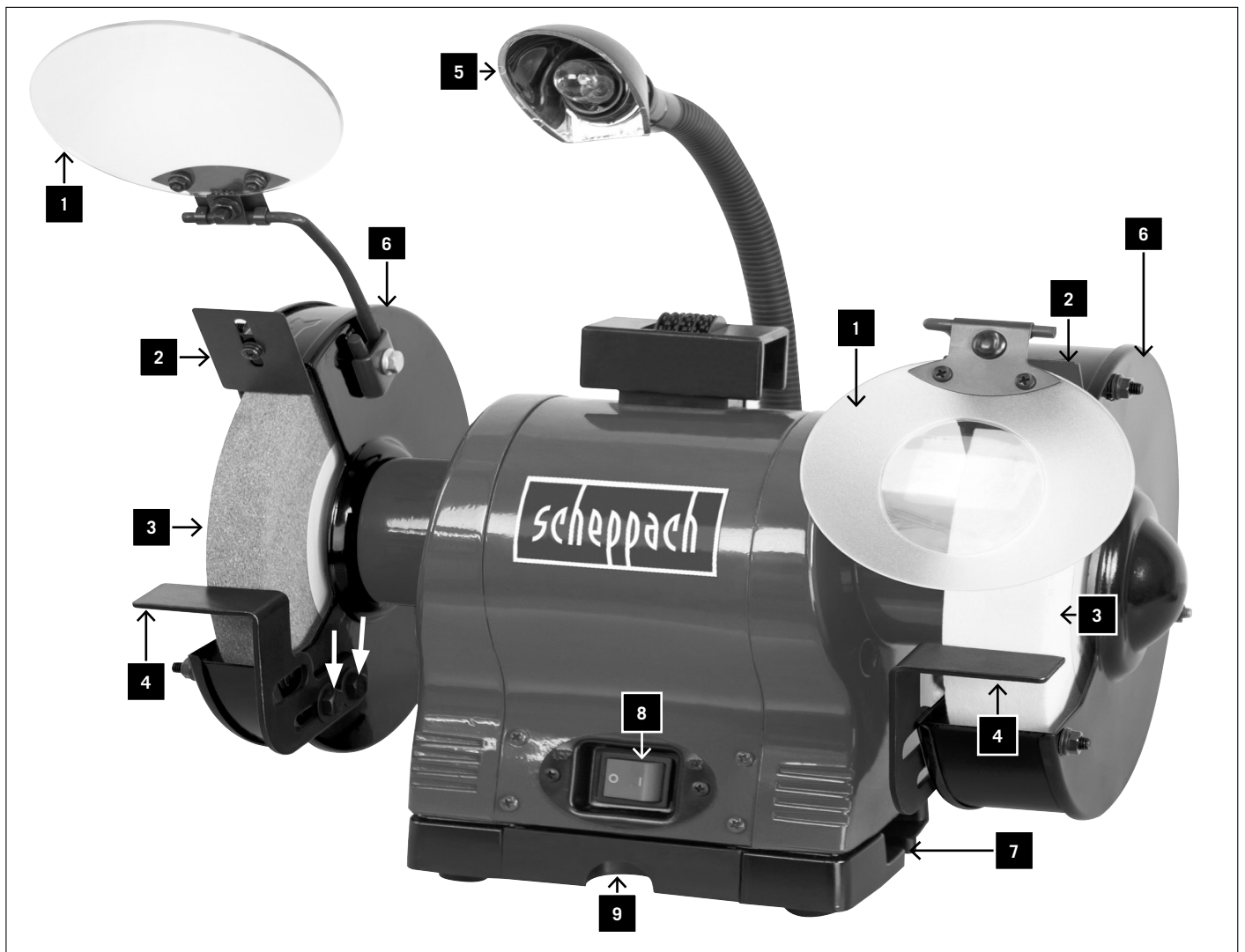


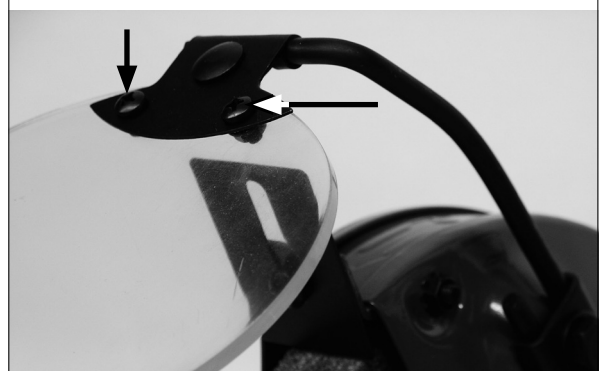
Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung	6
2.	Gerätebeschreibung	6
3.	Lieferumfang	6
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung	6
5.	Sicherheitshinweise	7
6.	Technische Daten	9
7.	Montage	10
8.	Bedienung	10
9.	Reinigung und Wartung	11
10.	Elektrischer Anschluß	11
11.	Entsorgung und Wiederverwertung	11
12.	Lagerung	11
13.	Konformitätserklärung	126
14.	Garantiekunde	127

Erklärung der Symbole auf dem Gerät



DE

Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen



DE

Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



DE

Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



DE

Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

1. Einleitung

HERSTELLER:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VEREHRTER KUNDE,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Elektrowerkzeug kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Elektrowerkzeug sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Elektrowerkzeugs erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Elektrowerkzeugs geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Elektrowerkzeug auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Elektrowerkzeug dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Elektrowerkzeugs unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

Bedienelemente Ihres Doppelschleifers

1. Schutzscheibe
2. Funkenschutz
3. Schleifscheiben (Körnung links: 60, rechts: 100)
4. Werkzeugaufgabe
5. Lampe
6. Schleifscheibenschutz
7. Bohrung für die Werkbankmontage
8. Hauptschalter (Ein/Aus)
9. Behälter für Kühlwasser

3. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG

Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug!

Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen!

Es besteht Verschluckungs- und **Erstickungsgefahr!**

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Doppelschleifer ist ein Kombigerät zum Schleifen und Polieren von Metallen, Kunststoffen und anderen Materialien unter Verwendung der entsprechenden Schleifscheiben.

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von sachkundigen Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.

- Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.
- Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch die Konstruktion und den Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Berührung der Schleifscheibe im nicht abgedeckten Bereich.
- Herausschleudern von Teilen aus beschädigten Schleifscheiben.
- Herausschleudern von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

Vorsicht! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Sicheres Arbeiten

1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.

- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.

2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.

- Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.

- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.

3. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.

- Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z.B. Rohre, Radiatoren, Elektroherde, Kühlgeräte).

4. Halten Sie andere Personen fern.

- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.

5. Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf.

- Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.

6. Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht.

- Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

7. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug.

- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzschichten.

8. Tragen Sie geeignete Kleidung.

- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, die könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
- Beim Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

9. Benutzen Sie Schutzausrüstung.

- Tragen Sie eine Schutzbrille.
- Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Staubmaske.

10. Schließen Sie die Staubabsaugeinrichtung an.

- Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.

11. Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

12. Sichern Sie das Werkstück.

- Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten, als mit Ihrer Hand.

13. Vermeiden Sie abnorme Körperhaltung.

- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

14. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt.

- Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.

- Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
- Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.

15. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:

- Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z.B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.

16. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken.

- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

17. Vermeiden Sie unbeaufsichtigten Anlauf.

- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.

18. Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich.

- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

19. Seien Sie aufmerksam.

- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

20. Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen.

- Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

21. Vorsicht!

- Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

22. Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren.

- Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

⚠ Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Doppelschleifer

- Berühren Sie nicht das Netzkabel, wenn es während des Betriebs beschädigt oder durchtrennt wird. Ziehen Sie sofort den Netzstecker und lassen Sie das Gerät anschließend ausschließlich von einem Fachmann oder der zuständigen Servicestelle reparieren.
- Betreiben Sie das Gerät nicht wenn es feucht ist und auch nicht in feuchter Umgebung.
- Schließen Sie, wenn Sie im Freien arbeiten, das Gerät über einen Fehlerstrom (FI)-Schutzschalter mit maximal 30 mA Auslösestrom an. Verwenden Sie nur ein für den Außenbereich zugelassenes Verlängerungskabel.
- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- Führen Sie das Netzkabel immer nach hinten vom Gerät weg.
- **Brandgefahr durch Funkenflug !** Wenn Sie Metalle schleifen entsteht Funkenflug. Achten Sie deshalb unbedingt darauf, dass keine Personen gefährdet werden und sich keine brennbaren Materialien in der Nähe des Arbeitsbereiches befinden.

⚠ Warnung! Giftige Dämpfe!

Das Bearbeiten von schädlichen / giftigen Stäuben stellt eine Gesundheitsgefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen dar.

-  Tragen Sie eine Schutzbrille, Gehörschutz, Staubschutzmaske und Schutzhandschuhe.

Verbrennungsgefahr!

Das Werkstück wird beim Schleifen heiß. Fassen Sie es niemals an der zu bearbeitenden Stelle an und lassen Sie es ausreichend abkühlen. Unterbrechen Sie gerade bei längeren Schleifarbeiten immer wieder die Bearbeitung und lassen Sie das Werkstück abkühlen, bevor Sie mit dem Schleifen fortfahren. Ein Dauerbetrieb von 30 Minuten sollte nicht überschritten werden.

- Die Doppelschleifmaschine ist für trockenes Flächenschleifen von Metalloberflächen ausgelegt. Das Gerät darf nur für Trockenschliff verwendet werden.
- Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden. Asbest gilt als krebserregend. Verwenden Sie keine beschädigten Schleifscheiben.
- Verwenden Sie nur Schleifscheiben, deren Daten mit dem Typenschild der Maschine übereinstimmen. Die Umlaufgeschwindigkeit sollte gleich oder größer sein als die angegebene Zahl.
- Stellen Sie die Schutzhalter (Funkenabweiser) und Schutzscheiben periodisch nach, so dass der Verschleiß der Schleifscheiben ausgeglichen wird. Halten Sie den Abstand so gering wie möglich.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit der laufenden Schleifscheibe.
- Betreiben Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt.
- Verwenden Sie das Gerät niemals zweckentfremdet.
- Achten Sie immer darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.

- Schalten Sie immer zuerst das Gerät ein und führen Sie dann das Werkstück gegen die Schleifscheibe. Heben Sie nach der Bearbeitung das Werkstück ab und schalten Sie dann das Gerät aus.
- Halten Sie das Werkstück immer fest mit beiden Händen.
- Sorgen Sie für einen sicheren Stand.
- Lassen Sie die Schleifscheibe / n nach der Bearbeitung von Metallen vollständig zum Stillstand kommen.
- Ziehen Sie bei Arbeitspausen, vor allen Arbeiten am Gerät und bei Nichtgebrauch immer den Netzstecker aus der Steckdose.
- Behandeln Sie das Gerät vorsichtig und sorgfältig. Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.
- Seien Sie stets aufmerksam! Achten Sie immer darauf was Sie tun und gehen Sie stets mit Vernunft vor. Benutzen Sie das Gerät in keinem Fall, wenn Sie unkonzentriert sind oder sich unwohl fühlen.
- Schleifscheiben sind so zu lagern, dass sie keinen mechanischen Beschädigungen und schädigenden Umwelteinflüssen ausgesetzt sind.
- Defekte oder verformte Schleifscheiben nicht verwenden.
- Einstellung des Funkenschutzes häufig kontrollieren und der Abnutzung der Schleifscheibe entsprechend nachstellen. Den Abstand zwischen Funkenschutz und Schleifscheibe möglichst klein halten (nicht größer als 2mm).
- Einstellung der Werkzeugaufgabe häufig kontrollieren und der Abnutzung der Schleifscheibe entsprechend nachstellen. Den Abstand zwischen Funkenschutz und Schleifscheibe möglichst klein halten (nicht größer als 2mm).
- Nur Schleifscheiben verwenden, deren Bohrung exakt auf die Welle des Doppelschleifer paßt. Keine Schleifscheiben mit zu kleiner Bohrung verwenden.
- Scheibenmutter nicht überdrehen.
- Nicht mit kalter Schleifscheibe schleifen. Schleifscheibe vor Arbeitsbeginn eine Minute lang im Leerlauf laufen lassen.
- Nicht an den Seitenflächen der Schleifscheibe schleifen. Nur an der Stirnseite schleifen.
- Kühlmittel nicht direkt auf die Schleifscheibe auftragen. Kühlmittel kann die Bindungsstärke der Schleifscheibe beeinträchtigen und so zu deren Ausfall führen.
- Funken können gefährlich sein. Nicht in der Nähe entflammbarer Gase oder Flüssigkeiten schleifen.
- Beim Anschalten des Gerätes seitlich zur Schleifscheibe stehen.
- Schleifscheibe nur an der Stirnseite abrichten. Durch Schleifen an den Seitenflächen kann die Schleifscheibe zu dünn werden für den sicheren Gebrauch.
- Schleifen erzeugt Hitze. Werkstück erst dann anfassen, wenn es ausreichend abgekühlt ist.
- Nur solche Schleifscheiben verwenden, die für den sicheren Gebrauch auf den Doppelschleifer ausgelegt sind. Keine Schleifscheibe verwenden, deren angegebene Höchstumlaufgeschwindigkeit niedriger als die Drehzahlangabe des Gerätes ist.

6. Technische Daten

BG200AL	
Lieferumfang	
	Doppelschleifer bg200al Bedienungsanweisung
Technische Daten	
Baumaße LxBxH mm	440 x 280 x 340
ø Scheibe mm links/rechts	200/200
ø Scheibenbohrung mm	15,88
Scheibenbreite mm links/rechts	25/40
Gewicht kg	16,6
Antrieb	
Motor V/Hz	230/50
Aufnahmeleistung P1 W	550
Drehzahl 1/min	2850
Technische Änderungen vorbehalten!	

Einschaltdauer:

Die Einschaltdauer S2 30 min (Kurzzeitbetrieb) sagt aus, dass der Motor mit der Nennleistung (550 W) nur für die auf dem Datenschild angegebene Zeit (30 min) dauernd belastet werden darf. Andernfalls würde er sich unzulässig erwärmen. Während der Pause kühlt sich der Motor wieder auf seine Ausgangstemperatur ab.

Geräusch

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA} 69,9 dB(A)
 Unsicherheit K_{pA} 3 dB
 Schallleistungspegel L_{WA} 81,1 dB(A)
 Unsicherheit K_{WA} 3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus sind zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

7. Montage

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

Ziehen Sie vor allen Wartungs- und Montagearbeiten den Netzstecker.

- Die Maschine muss standsicher aufgestellt werden, d. h. auf einer Werkbank o. ä. festschrauben.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Die Schleifscheiben müssen frei laufen können.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Sicherheitshinweis! Gerät erst dann anschließen, wenn alle Montage- und Justierarbeiten erledigt sind und die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise gelesen und verstanden wurden.

Montage

Werkzeugauflagen (Fig. 1/Nr. 4)

Werkzeugauflage (4) mit 2 Sechskantschrauben und 2 Scheiben am Schleifscheibenschutz festschrauben. Der Abstand zwischen Schleifscheibe und Werkzeugauflage ist auf max. 2 mm einzustellen.

Funkenschutz (Fig. 2)

Funkenschutz mit Kreuzschlitzschraube und Beilagscheibe am Schleifscheibenschutz festschrauben. Der Abstand zur Schleifscheibe sollte **max. 2 mm** betragen.

Schutzscheiben (Fig. 3, Fig. 4)

1 Schutzglas mit 2 Kreuzschlitzschrauben M4, Beilagscheiben und Sechskantmuttern am Klemmblech montieren.

2 Der Haltebügel wird in das Klemmblech eingeführt und mit der Flachrundschraube M6 mit Beilagscheibe und Mutter geklemmt.

3 Komplette Einheit an Schleifscheibenschutz mit U-Bügel, Sechskantschraube M8 und Beilagscheibe anschrauben.

Der Schutz ist individuell einstellbar, sodass die Augen des Anwenders während des Schleifvorgangs geschützt sind.

8. Bedienung

Ein-/Ausschalten

- Zum Einschalten setzen Sie den Ein-/Ausschalter (8) auf die Position ON.
- Zum Ausschalten Ein-/Ausschalter (8) auf Position Off setzen.

Beginnen Sie erst dann mit dem Schleifen, wenn das Gerät seine maximale Drehzahl erreicht hat.

Arbeitshinweise

- Beachten Sie dass Sie mit geringem Druck des Werkstücks auf die Schleifscheibe die besten Ergebnisse erzielt werden, da dann mit konstanter Drehzahl gearbeitet wird. Zu starker Druck auf das Werkstück bremst die Schleifscheibe ab oder sie kommt zum Stillstand, dies überlastet den Motor und führt nicht zur Beschleunigung des Arbeitsvorgangs.
- Sichern Sie kleine Werkstücke zu Ihrer eigenen Sicherheit immer mit einem Schraubstock oder einer Schraubzwinde.

Schleifen

- Das Werkstück auf die Werkstückauflage (4) auflegen und langsam im gewünschten Winkel an die Schleifscheibe (3) heranführen bis es diese berührt.
- Um ein optimales Schleifergebnis zu erhalten und die Schleifscheibe (3) gleichmäßig abzunutzen, sollte das Werkstück leicht an der Schleifscheibe (3) hin und her bewegt werden.
- Das Werkstück immer wieder abkühlen lassen.

Achtung!

Falls beim Arbeiten die Scheibe einmal blockieren sollte, entfernen Sie bitte ihr Werkstück und warten, bis das Gerät seine maximale Drehzahl wieder erreicht hat.

WECHSEL DER SCHLEIFSCHEIBE

ACHTUNG: Um Verletzungen durch versehentliches Starten des Doppelschleifers zu verhindern, muss vor dem Schleifscheibenwechsel das Gerät stets ausgeschaltet (Schalterstellung auf „0“) und der **Netzstecker aus der Steckdose** gezogen werden.

- Funkenschutz und Schutzscheibe lockern und möglichst weit herausziehen, aber nicht abmontieren.
- Werkzeugauflage lockern und möglichst weit herausziehen.

- Schrauben abmontieren und die Endplatte abziehen.
- Äußeren Flansch und alte Schleifscheibe abnehmen, die neue Schleifscheibe aufsetzen.

Hinweis:

- Die an den Seiten der neuen Schleifscheibe angebrachten Kartonscheiben nicht entfernen, da diese den sicheren Griff der Flansche gegen die Schleifscheibe unterstützen.
- Die neue Schleifscheibe auf Risse oder andere sichtbare Schäden hin untersuchen und gegebenenfalls entsorgen.
- Flansch und Mutter wieder aufsetzen.
- Die Mutter mit einem Schraubenschlüssel nicht zu fest anziehen, da sonst die Schleifscheibe brechen kann.
- Endplatte wieder montieren.
- Werkzeugauflage, Funkenschutz und Schutzscheibe wieder gemäß der Montageanleitung justieren.

Schleifscheibenabzieher

Der Schleifscheibenabzieher ist ein Werkzeug zum Ebnen der Schleifscheibe

Leicht gegen die Schleifscheibe drücken - ohne Funken zu erzeugen. Den Abzieher seitwärts über die gesamte Breite der Schleifscheibe bewegen.

⚠ **Achtung! Immer Schutzbrille tragen**

9. Reinigung und Wartung

Vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker ziehen.

Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse staub- und schmutzfrei. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

10. Elektrischer Anschluß

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von einer Fachkraft ausgeführt werden.

WICHTIGE HINWEISE

Der Elektromotor ist für Betriebsart S 1 ausgeführt. Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

BEDIENUNGSHINWEISE

Vor Inbetriebnahme des Doppelschleifers folgende Punkte beachten:

- Hauptschalter betätigen. Abwarten, bis Schleifscheibe die Höchstgeschwindigkeit erreicht. Erst dann mit dem Schleifen beginnen.
- Werkstück fest auf der Werkzeugauflage halten und langsam gleichmäßig auf die Schleifscheibe hinbewegen.
- Das Schleifen kann die Geschwindigkeit der Schleifscheibe herabsenken. Dann den Druck etwas mindern, bis die Scheibe wieder ihre volle Geschwindigkeit erreicht hat.

ACHTUNG:

- Kleine Werkstücke sollten mit einer Zange oder ähnlichem Werkzeug festgehalten werden.
- Nur an der Stirnseite der Schleifscheibe schleifen, niemals an den Seitenflächen.
- Da die meisten Materialien beim Schleifen heiß werden, ist mit dem Werkstück äußerst vorsichtig umzugehen.

11. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoff etc. Defekte Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Zur fachgerechten Entsorgung sollte das Gerät an einer geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.

12. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

Table of contents:

Page:

1.	Introduction	14
2.	Layout	14
3.	Scope of delivery	14
4.	Proper use	14
5.	Safety instructions	15
6.	Technical data	17
7.	Assembly	17
8.	Operation	18
9.	Cleaning and maintenance	18
10.	Electrical connection	18
11.	Disposal and recycling	19
12.	Storage	19
13.	Declaration of conformity	126
14.	Warranty certificate	127

Explanation of the symbols on the equipment

		Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury
		Wear ear-muffs. The impact of noise can cause damage to hearing.
		Wear a breathing mask. Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the device to work on any materials containing asbestos!
		Wear safety goggles. Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

1. Introduction

MANUFACTURER:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

DEAR CUSTOMER,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

NOTE:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,

A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

WE RECOMMEND:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations. The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

2. Layout and items supplied (Fig. 1)

Know your bench grinder

1. Eye shield
2. Spark guard
3. Grinding wheels (left: 60 grit, right: 100 grit)
4. Work rest
5. Work light
6. Wheel Guard
7. Bolt Hole for Bench Mounting
8. Main Switch (On/Off)
9. Cooling water container

3. Scope of delivery

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

ATTENTION

The device and packaging materials are not toys!

Children must not be

allowed to play with plastic bags, film and small parts!

There is a risk of swallowing and suffocation!

4. Proper use

The double-wheel grinder is a combination tool for the grinding and polishing of metals, plastics and other materials using the appropriate grinding wheels.

The machine meets the currently valid EU machine directive.

- The manufacturer's safety, operation and maintenance instructions as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other generally recognized safety and technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained or repaired by trained persons who are familiar with the machine and have been informed about the dangers. Unauthorized modifications of the machine exclude a liability of the manufacturer for damages resulting from the modifications.
- The machine is intended for use only with original spare parts and original tools from the producer.
- The equipment is allowed to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind resulting from such misuse.

- Please note that our equipment has not been designed
- for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

Residual risks

The machine is allowed to be used only for its intended purpose! Even when the equipment is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and layout:

- Contact with the grinding wheel where it is not covered.
- Catapulting of parts from out of damaged grinding wheels.
- Catapulting of workpieces and parts of workpieces.
- Damage to hearing if essential ear-muffs are not used.
- Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
- Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to electrical injuries.
- Although having regarded all considerable rules there may still remain not obvious remaining hazards.
- Minimize remaining hazards by following the instructions in "Safety Rules", "Use only as authorized" and in the entire operating manual.

5. Safety instructions

CAUTION! In order to protect yourself from the danger of electric shock, injury or fire when using electrical power tools, please observe the following basic safety precautions. Read all these requirements before you use the electrical power tool, and keep the safety advice in a safe place.

Working safely

1. Keep your working area clean and tidy.

- A disorderly working area can lead to accidents.

2. Be aware of the effects of the environment.

- Do not leave electrical power tools out in the rain.
- Do not use electrical power tools in moist or wet surroundings.
- Ensure that your working area is well lit.

Do not use electrical power tools in areas where there is risk of fire or explosion.

3. Protect yourself from electric shock.

- Avoid touching earthed objects such as pipes, heating radiators, ovens or refrigerators with parts of your body.

4. Keep other people at a safe distance.

- Do not allow other people, in particular children, to touch the electrical power tool or the mains lead. Keep them away from your working area.

5. Store currently unused electrical power tools in a safe place.

- When not being used electrical power tools should be stored in dry conditions in a high or enclosed place, out of reach of children.

6. Do not overload your electrical power tool.

- By keeping within the specified working range of the tool you will work more safely and achieve a better result.

7. Use the right electrical power tool for the task.

- Do not use low-output devices for heavy tasks.
- Do not use an electrical power tool for purposes for which it was not intended. For example, do not use a hand operated circular saw for trimming tree branches or cutting logs.

8. Wear suitable clothing.

- Do not wear loose-fitting clothing or jewellery. They could become caught on moving parts.
- We recommend that you wear anti-slip footwear when working outdoors.
- If you have long hair, wear a hair net.

9. Use personal protective equipment.

- Wear protective glasses.
- Wear a dust mask if your work generates dust.

10. Attaching the vacuum dust extraction device.

- Where there are connection points provided for vacuum dust extraction please ensure that the connections are made and used properly.

11. Do not use the mains lead for purposes for which it was not intended.

- Do not use the mains lead to pull the plug out of the mains socket. Protect the mains lead from heat, oil and sharp edges.

12. Securely support the workpiece.

- Use clamps or a vice to grip the workpiece firmly. This is much safer than holding it with your hand.

13. Avoid placing your body in an unnatural position.

- Keep proper footing and balance at all times.

14. Look after your tools carefully.

- Keep cutting tools sharp and clean. This way you will work more safely and achieve better results.
- Follow the advice on tool lubrication and consumables replacement.
- Check the condition of the mains lead on your electrical power tool regularly and have any damage repaired by a competent specialist.
- Check the condition of extension leads regularly and replace them if they are damaged.
- Keep handles and hand grips clean, dry and free of oil and grease.

15. Pull the mains plug out of the mains socket.

- Do this if the electrical power tool is not being used, before carrying out maintenance tasks on the electrical power tool and whenever you are changing inserted tools, e.g. saw blades, drills or router bits.

16. Make sure that no spanners, keys etc. are left attached.

- Check before switching on that all spanners, keys and setting tools have been removed.

17. Avoid unintentionally starting up the device.

- Check that the switch is set to OFF on the device when the mains plug is inserted into the mains socket.

18. Using an extension lead for working outdoors.

- When working outside, always use an approved and appropriately labelled extension lead.

19. Remain alert.

- Watch what you are doing. Proceed with caution. Do not use electrical power tools if you cannot concentrate.

20. Check the electrical power tool for damage.

- Before the electrical power tool is used, carefully check the safety equipment and any slightly damaged parts to see that they are still working properly.
- Check that all moving parts on the tool are working properly, can move freely and are not damaged. All parts must be correctly attached and fulfil all the requirements necessary to allow the electrical power tool to operate properly.
- Damaged safety equipment and components must be properly repaired or replaced at a competent electrical equipment repair centre unless otherwise indicated in the operating instructions.
- Damaged switches must be replaced at a Customer Service Centre.
- Never use an electrical power tool that cannot be switched on and off properly.

21. CAUTION!

- The use of inserted tools and accessories other than those recommended by the manufacturer could lead to you being injured.

22. Have your electrical power tool repaired at an electrical equipment repair specialist.

- This electrical power tool complies with the relevant safety regulations. Repairs may only be carried out by a specialist electrical repair centre using original spare parts, otherwise injury could occur to the user.

Safety advice relating specifically to bench grinders

- Do not touch the mains lead if it becomes damaged or cut through while you are using the device. Pull the plug out of the mains socket immediately and have the device repaired by a suitably qualified person or at your service centre.
- Do not operate the device if it is damp and do not use it in a damp environment.
- If you use the device outdoors, always connect it through a residual current device (RCD) with a maximum trip current of 30 mA. If using an extension lead, always use one that is approved for outdoor use.
- If a dangerous situation arises, pull the mains plug immediately out of the mains socket.
- Always work with the mains lead leading away from the rear of the device.
- **Danger of fire from flying sparks !**

Grinding metal creates flying sparks. For this reason, always make sure that nobody is placed in any danger and that there are no inflammable materials near the working area.

Warning! Noxious fumes!

Working with harmful / noxious dusts represents a risk to the health of the person operating the device and to anyone near the work area.

-  Wear protective glasses, hearing protection, dust protection mask and protective gloves.

- **Danger of burns!** The workpiece gets hot during grinding. Never touch the part you are grinding. Allow the workpiece to cool sufficiently first. When grinding for longer periods, stop grinding from time to time and allow the workpiece to cool before continuing. Do not operate the device for continuous periods exceeding 30 minutes.
- The double grinding machine is intended for dry grinding of the surfaces of metal objects. The device may only be used for dry grinding.
- Do not grind materials containing asbestos. Asbestos is a known carcinogen.
- Do not use damaged grinding wheels.
- Only use grinding wheels with details that correspond with those given on the device rating plate. The circumferential speed should be equal to or greater than the value given on the device rating plate.
- Adjust the eye guard mounts (spark deflectors) and the eye guards periodically so that wear on the grinding wheels can be evened out. Keep the gap as small as possible.
- Avoid contact with the moving grinding wheel.
- Never leave the device working unattended.
- Never use the device for a purpose for which it was not intended.
- Before you insert the mains plug into the socket, always check that the device is switched off.
- Always switch the device on before bringing the workpiece into contact with the grinding wheel. After grinding, lift off the workpiece before switching the device off.
- Hold the workpiece firmly with both hands at all times when working.
- Always keep proper footing and balance.
- After you have finished grinding metal, allow the grinding wheel(s) to come to a standstill.
- When taking a break from your work, before carrying out any tasks on the device itself and when you are not using the device, always pull the mains plug out of the mains socket.
- Handle the device carefully and treat it with respect. Always keep the device clean, dry and free of oil or grease.
- Remain alert at all times! Always watch what you are doing and proceed with caution. Do not use the device if you cannot concentrate or you are feeling unwell.
- Store grinding wheels in such a way that they are not subject to mechanical loads or damaging environmental influences.
- Do not use damaged or unshaped wheels.
- The adjustment of the spark guard shall be made frequently, so as to compensate the wear of the wheel, keeping the distance between the guard and the wheel as small as possible, and no greater than 2 mm.

- The adjustment of the work rest shall be made frequently, so as to compensate the wear of the wheel, keeping the distance between the work rest and the wheel as small as possible, and no greater than 2 mm.
- Use wheels that have a bore exactly equal to the arbor of the grinder. Do not attempt to machine an undersized wheel to fit an arbor.
- Do not overtighten wheel nut.
- Do not grind on a cold wheel. The grinding wheel should be started and run at idle speed for one minute before applying the work.
- Do not grind on the side of the wheel. Grind on the face of the wheel only.
- Do not apply coolant directly to a grinding wheel. Coolant can weaken the bonding strength of the wheel and cause it to fail.
- Sparks are a hazard. Do not grind near gas or flammable liquids.
- Stand to one side of the wheel when turning on the power. Dress the wheel on the face only. Dressing the side of the wheel can cause it to become too thin for safe use.
- Grinding creates heat. Do not touch the work piece until you are sure it has cooled down sufficiently.
- Use grinding wheels that are rated for safe use on the grinder. Do not use a wheel that is rated lower than the grinder speed.

6. Technical Data

BG200AL	
Delivery	
	Bench Grinder bg200al
	User's Manual
Technical Data	
Dimensions L x W x H mm	440 x 280 x 340
ø grinding disc mm left/right	200/200
ø grinding disc bore mm	15,8
grinding disc width mm left/right	25/40
Weight kg	16,6
Motor	
Motor V/Hz	230/50
Input power P1 W	550
Motor speed 1/min	2850
Subject to technical changes!	

Load factor:

A load factor of S2 30 min (intermittent periodic duty) means that you may operate the motor continuously at its nominal power level (550 W) for no longer than 30 minutes ON period. If you fail to observe this time limit the motor will overheat. During the OFF period the motor will cool again to its starting temperature.

Sound

Sound values were measured in accordance with EN 61029.

L_{pA} sound pressure level 69.9 dB(A)

K_{pA} uncertainty3 dB

L_{WA} sound power level 81.1 dB(A)

K_{WA} uncertainty3 dB

Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

Warning!

The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

7. Assembly

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

Pull the power plug before doing any maintenance or assembly work on the equipment.

- The machine must be set up so that it stands firmly, i.e. it must be securely screwed to a work bench or similar.
- All covers and safety devices have to be properly fitted before the equipment is switched on.
- The grinding wheels must rotate freely.
- Check that the voltage on the rating plate is the same as your supply voltage before you connect the equipment to the power supply.

WARNING! Never connect the plug to power source outlet until all installations and adjustments are completed and you have read and understood the safety and operation instructions.

ASSEMBLY

Work Rests (Fig. 1, Nr. 4)

Install the work rest with two hex screws and two washers to the wheel guard. The distance between wheel and work rest should not exceed 2 mm.

Spark Guards (Fig. 2)

Install the spark guard with a cross-head screw and a washer to the wheel guard. The distance to the wheel guard **should not exceed 2 mm**.

Wheel Guards (Fig. 3, Fig. 4)

- 1 Install the eye shield with 2 cross-head screws M4, 2 washers and 2 hex nuts to the clamping plate.
- 2 Lead the handle into the clamping plate and fix it with a flat head screw M6, a washer and a nut.
- 3 Fix the complete unit to the wheel guard with U-handle, hex bolt M8 and a washer.

The guard is individually adjustable, as to protect the users' eyes during grinding process.

8. Operation

On/Off switch (8)

- To switch on the equipment set the On/Off switch (8) to position On.
- Move the On/Off switch (8) to position Off to switch off the equipment.

After switching on, wait for the equipment to reach its maximum speed of rotation. Only then should you begin with the grinding.

Work practice

- Exert only moderate pressure on the workpiece so that it can be machined at constant speed.
- Instead of accelerating your work, high pressure will cause the drive unit to slow down and even stop, thus overloading the motor.
- For your own safety, it is essential to secure small workpieces with a screw clamp or vise.

Grinding

- Place the workpiece onto the workpiece support (4) and slowly guide the workpiece towards the grinding wheel (3) at the desired angle to the point where workpiece and grinding wheel make contact.
- Move the workpiece slightly back and forth to produce an optimal grinding result. This way the grinding wheel (3) will be evenly worn. Allow the workpiece to cool down occasionally.

Important!

If the grinding wheel becomes jammed during operation, remove the workpiece and wait until the tool reaches its top speed again.

CHANGING THE GRINDING WHEELS

IMPORTANT NOTE: In order to prevent injuries from accidentally starting the machine the machine's main switch must be turned off before changing a grinding wheel. **Pull power plug!**

- Loosen the spark guard and the eye shield and pull out as far as possible. Do not remove these parts!
- Loosen work rest and pull out as far as possible.
- Disassemble screws and pull off end plate.
- Take off outside flange and the old grinding wheel, then assemble the new one.

Important note:

- Do not remove the pieces of cardboard on the sides of the wheel, as they are intended for strengthening the grip of the Flange against the grinding wheels.
- Examine the new grinding wheels for cracks or other visible damages and dispose if necessary.
- Mount flange and nut again.
- Do not tighten the screw by force. This can cause the grinding wheel to break.
- Mount end plate.
- Mount work rest, spark guard and eye shield according to installation instructions.

Using the grinding wheel dresser

The grinding wheel dresser is a tool for straightening of grinding wheels.

- Press lightly against grinding wheel – without creating sparks. Move the dresser sideways over the entire width of wheel.

⚠ Attention! Always wear safety goggles.

9. Cleaning and maintenance

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device. The ingress of water into an electric tool increases the risk of an electric shock.

Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

10. Electrical connection

The installed electric motor is factory connected ready for operation. The connection meets the applicable VDE and DIN regulations.

The connection made by the customer as well as any extension cables used must comply with all relevant regulations.

Connection and repair work on the electric equipment must be carried out by a qualified technician only.

IMPORTANT NOTE

The motor rating is S 1. This means that when overloaded it switches off automatically. After a cooling period (can vary) you may switch it on again.

INITIAL OPERATION

Before initial operation regard the following points:

- Turn machine on with the main switch. Wait until grinding wheel has reached its operational speed before starting to work.
- Press the work piece firmly to the work rest and move it from one side to the other slowly and constantly on the grinding wheel.
- Grinding may slow down the wheels. Reduce pressure on the work piece until the wheel regain their speed.

IMPORTANT NOTE:

- Hold on to small work pieces with a pair of pliers or similar tool.
- Never grind on the side of the wheels!
- As most materials gain heat while being grinded please be careful with the work piece.

11. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Never place defective equipment in your household refuse. The equipment should be taken to a suitable collection center for proper disposal. If you do not know the whereabouts of such a collection point, you should ask in your local council offices.

12. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.

Table des matières:	Page:
1. Recommandations générales concernant la sécurité	22
2. Description de l'appareil	22
3. Limite de fourniture	22
4. Utilisation conforme à l'affectation	22
5. Travailler en toute sécurité	23
6. Caractéristiques techniques	25
7. Montage	26
8. Commande	26
9. Nettoyage et maintenance	27
10. Remplacement de la ligne de raccordement réseau	27
11. Mise au rebut et recyclage	27
12. Stockage	27
13. Déclaration de conformité	126
14. Acte de garantie	127

Légende des symboles figurant sur l'appareil

		Avertissement - Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures
		Portez une protection de l'ouïe. L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.
		Portez un masque anti-poussière. Lors de travaux sur du bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l'amiante !
		Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.

1. Recommandations générales concernant la sécurité

FABRICANT :

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

CHER CLIENT,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

REMARQUE:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-respect des réglementations électriques et des normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

NOUS VOUS RECOMMANDONS:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme. Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. En plus des consignes de sécurité continues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

2. Description de l'appareil (Fig. 1)

Éléments de commande de votre meuleuse d'établi

- 1 Ecran protecteur
- 2 Pare-étincelles
- 3 Meules (droite: n° de granulation 60, droite: n° de granulation 100)
- 4 Porte-outil
- 5 Lampe
- 6 Dispositif de protection des meules
- 7 Alésage pour le montage sur l'établi
- 8 Interrupteur principal (marche/arrêt)
- 9 Récipient pour eau de refroidissement

3. Limite de fourniture

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

ATTENTION

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !

4. Utilisation conforme à l'affectation

Le touret à meuler deux meules est un outil combiné pour le meulage et le polissage de métaux, plastiques et autres matériaux sous réserve d'utiliser les meules correspondantes.

La machine est conforme à la directive machines CEE en vigueur.

- Les consignes de sécurité, ainsi que les prescriptions pour le travail et la maintenance, fournies par le fabricant doivent être respectées au même titre que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les consignes correspondantes pour la prévention des accidents et les autres réglementations généralement reconnues doivent être respectées.
- Seules des personnes compétentes ayant été initiées et informées sur les dangers possibles ont le droit de manier, d'entretenir ou de réparer la machine. Des modifications sur la machine effectuées sans autorisation entraînent une exclusion de la responsabilité du fabricant pour tous dangers éventuels en résultant.

- La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires et des outils d'origine du fabricant.
- La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Toute utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le fabricant décline toute responsabilité et l'utilisateur/ l'opérateur est responsable.
- Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

Risques résiduels

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation! Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être complètement supprimés. Selon la construction et la conception de la machine, les risques suivants peuvent apparaître:

- Contact avec la meule à l'endroit non recouvert.
- Projection de pièces provenant de meules endommagées.
- Projection de pièces à usiner et de parties de la pièce à usiner.
- Lésions de l'ouïe si vous n'employez pas la protection auditive nécessaire.
- Lésions des poumons si aucun masque antipoussière adéquat n'est porté.
- Atteintes à la santé issues des vibrations main-bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.
- Le courant présente un risque en cas d'utilisation de lignes de branchement électrique non conformes.
- Des risques résiduels non apparents sont toutefois encore possibles malgré toutes les mesures prises.
- Il est possible de réduire les risques résiduels en respectant les consignes de sécurité et l'utilisation conforme ainsi que les instructions de service.

5. Travailler en toute sécurité

1. Maintenez votre zone de travail en ordre.

- Une zone de travail désordonnée peut être à l'origine d'accidents.

2. Tenir compte des conditions ambiantes.

- Ne pas exposer les outils électriques à la pluie.
- Ne pas utiliser des outils électriques dans un environnement humide ou mouillé.
- Assurer un bon éclairage de la zone de travail.
- Ne pas utiliser des outils électriques dans des endroits exposés aux risques d'incendie ou d'explosion.

3. Protection contre les électrocutions.

- Éviter tout contact avec les pièces reliées à la terre (par ex. conduites, radiateurs, fours électriques, réfrigérateurs).

4. Tenir toute autre personne à l'écart.

- Ne pas laisser d'autres personnes, spécialement des enfants, toucher l'outil électrique ou le câble. Les tenir à l'écart de votre zone de travail.

5. Ranger les outils électriques inutilisés dans un endroit sûr.

- Un outil électrique inutilisé doit être rangé hors de portée des enfants dans un endroit sec, élevé ou verrouillé.

6. Ne pas surcharger votre outil électrique.

- Vous travaillerez mieux et en toute sécurité dans la plage de puissance prescrite.

7. Utiliser l'outil électrique adéquat.

- Ne pas utiliser des machines de puissance faible pour des travaux lourds.
- Ne pas utiliser cet outil électrique dans des buts autres que ceux pour lesquels il est conçu. Par exemple, ne pas utiliser une scie circulaire portable pour scier des branches d'arbre ou des bûches.

8. Porter des vêtements adéquats.

- S'habiller de manière adaptée, ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux, ils peuvent être happés par des parties en mouvement.
- Si vous travaillez en plein-air, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
- Porter un bonnet de protection pour maintenir les cheveux longs.

9. Utiliser un équipement de protection.

- Porter des lunettes protectrices.
- Utiliser un masque antipoussières si vous effectuez des travaux qui occasionnent des poussières.

10. Raccordement du dispositif d'aspiration des poussières.

- Si l'outil est équipé de raccords pour l'aspiration des poussières, vérifier qu'ils sont correctement raccordés et utilisés.

11. Ne pas utiliser le câble dans des buts autres que ceux pour lesquels il est conçu.

- Ne jamais utiliser le câble pour débrancher la fiche électrique de la prise de courant. Protéger le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.

12. Fixer la pièce usinée.

- Utiliser des dispositifs de serrage ou un étau pour fixer la pièce usinée. La pièce est ainsi plus sûrement fixée qu'à la main.

13. Proscrire toute position anormale.

- Travailler dans une position stable et veiller à toujours garder l'équilibre.

14. Entretenir l'outillage avec soin.

- Conserver les outils de coupe tranchants et propres afin d'assurer un travail précis et en toute sécurité.
- Procéder conformément aux instructions de graissage et de changement d'outil.
- Vérifier périodiquement le câble d'alimentation. Contrôler régulièrement le câble de raccordement de l'outil électrique et le faire remplacer par un technicien agréé s'il est endommagé.

- Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés.
- Maintenir les poignées sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.

15. Débrancher la fiche électrique de la prise de courant :

- en cas d'inutilisation de l'outil électrique, avant d'effectuer l'entretien ou le remplacement d'outils tels que lame de scie, foret, fraise.

16. Ne pas laisser de clés d'outil insérées.

- Avant la mise en marche, vérifier que les clés et outils de réglages sont retirés.

17. Éviter tout démarrage involontaire.

- Vérifier que l'interrupteur n'est pas sur MARCHE avant de brancher la fiche électrique dans la prise de courant.

18. Utiliser un câble de rallonge pour l'usage en plein-air.

- Uniquement utiliser des câbles de rallonge homologués et certifiés pour l'usage en plein-air.

19. Être vigilant.

- Être attentif à la tâche exécutée. Toujours procéder avec prudence lors du travail. Ne pas utiliser l'outil électrique si vous n'êtes pas concentré.

20. Contrôler si l'outil électrique est endommagé.

- Avant de réutiliser l'outil électrique, il faut minutieusement vérifier le fonctionnement conforme et irréprochable des dispositifs de sécurité ou de pièces légèrement endommagées.
- Contrôler que les pièces mobiles fonctionnent parfaitement et ne se coincent pas ou si des pièces sont endommagées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et remplir toutes les conditions afin de garantir le fonctionnement irréprochable de l'outil électrique.
- Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagées doivent être réparés dans les règles de l'art par un atelier agréé ou remplacés, sauf si le mode d'emploi spécifie d'autres mesures.
- Les interrupteurs endommagés doivent être remplacés par un atelier du service après-vente.
- Ne pas utiliser un outil électrique dont les interrupteurs ne fonctionnent pas.

21. Attention !

- L'usage d'équipements ou d'accessoires autres que ceux recommandés peut signifier un risque de blessures pour l'utilisateur.

22. Faire réparer votre outil électrique par un électricien qualifié.

- Cet outil électrique est conforme aux réglementations de sécurité en vigueur. Les réparations doivent uniquement être effectuées par un électricien qualifié et au moyen de pièces d'origine, autrement, il existe un risque d'accidents pour l'utilisateur.

△Consignes de sécurité spécifiques pour la touret multifonctions

- Ne pas toucher le câble secteur s'il est endommagé ou coupé pendant l'utilisation. Immédiatement débrancher la fiche secteur et faire ensuite réparer l'appareil par un technicien spécialisé ou le S.A.V. compétent.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il est humide, ni dans un environnement humide.
- Si vous travaillez en plein-air, protégez l'appareil par un disjoncteur de protection contre les courants de courts-circuits (FI) avec un courant de déclenchement maximal de 30 mA.
- Uniquement utiliser un câble de rallonge homologué pour l'utilisation en plein-air.
- Immédiatement débrancher la fiche électrique de la prise de courant en cas de danger.
- Toujours faire dégager le cordon secteur vers l'arrière de l'appareil.
- **Risque d'incendie par projection d'étincelles**
Les projections d'étincelles se produisent lorsque vous meulez une pièce en métal. Il faut donc absolument veiller à ne mettre personne en danger et tenir toutes les matières inflammables à l'écart de la zone de travail.

△Avertissement ! Vapeurs toxiques !

L'usage de poussières nocives / toxiques est dangereux pour la santé de l'utilisateur et des personnes séjournant à proximité.

-  Porter des lunettes protectrices, un casque auditif, un masque antipoussières et des gants de protection.
- **Risque de brûlures !** La pièce usinée s'échauffe lors du meulage. Ne jamais toucher la zone usinée et toujours suffisamment laisser refroidir. En cas d'usinage prolongé, il faut de même interrompre régulièrement le travail et laisser la pièce usinée refroidir avant de reprendre le meulage. Ne pas excéder un fonctionnement permanent de 30 minutes.
- La touret multifonctions est conçue pour rectifier à sec des surfaces métalliques. Cet outil doit uniquement être utilisé pour le ponçage à sec.
- Ne pas usiner des matériaux à base d'amiante. L'amiante est considérée cancérigène.
- Ne pas utiliser des meules endommagées.
- Uniquement utiliser des meules dont les données correspondent à celles de la plaque signalétique de la meuleuse. La vitesse de rotation doit être supérieure ou égale à la valeur indiquée.
- Ajuster régulièrement les pare-étincelles et les verres de protection afin de compenser l'usure des meules. L'écart doit être aussi faible que possible.
- Éviter tout contact avec une meule en rotation.
- Ne pas laisser l'appareil fonctionner sans surveillance.
- Ne jamais utiliser l'appareil de manière nonconforme.
- Toujours veiller à ce que l'appareil soit éteint avant de brancher la fiche secteur dans la prise de courant.

- Toujours d'abord allumer l'outil et amener ensuite la pièce usinée contre la meule. Après l'usinage, il faut d'abord éloigner la pièce usinée avant d'éteindre l'appareil.
- Toujours tenir fermement la pièce usinée des deux mains.
- Travailler dans une position stable.
- Toujours attendre l'arrêt complet de la meule / après l'usinage de métaux.
- Lors des pauses, avant d'effectuer tous les travaux sur l'appareil et lorsque l'appareil n'est pas utilisé, toujours débrancher la fiche secteur de la prise de courant.
- Toujours manipuler l'appareil avec soin et prudence.
- L'appareil doit toujours rester propre, sec et exempt d'huiles ou de graisses.
- Toujours être vigilant ! Toujours travailler concentré et procéder avec prudence. Absolument proscrire l'utilisation de l'appareil si vous n'êtes pas concentré ou vous sentez mal.
- Ranger les meules de manière à ne pas les exposer à des dégâts mécaniques, ni aux intempéries.
- Ne pas utiliser de meules défectueuses ou déformées.
- Contrôler fréquemment le réglage du pareétincelles et le réajuster en fonction de l'usure de la meule. Maintenir aussi petit que possible l'écart entre le pareétincelles et la meule (au maximum 2 mm).
- Contrôler fréquemment le réglage du porteoutil et le réajuster en fonction de l'usure de la meule. Maintenir aussi petit que possible l'écart entre le porte-outil et la meule (au maximum 2mm).
- Utiliser uniquement des meules dont la perforation est exactement adaptée à l'arbre de la meuleuse d'établi. Ne pas appliquer de meule avec une perforation trop petite sur l'arbre.
- Ne pas trop serrer les écrous des meules.
- Ne pas rectifier avec une meule froide. Laisser tourner la meule une minute en marche à vide avant de commencer les travaux.
- Ne pas rectifier sur les faces latérales de la meule. Rectifier uniquement sur la face frontale.
- Ne pas appliquer le réfrigérant directement sur la meule. En effet le réfrigérant risque d'entraver la force de liaison de la meule et donc de l'endommager.
- Des étincelles présentent des risques. Ne pas rectifier à proximité de gaz ni de liquides inflammables.
- Se maintenir sur le côté de la meule au moment de la mise en marche de l'appareil.
- Dresser la meule uniquement sur la face frontale. En rectifiant sur les faces latérales, la meule risque de devenir trop mince et de ne donc plus garantir une utilisation fiable.
- La rectification engendre de la chaleur. Ne toucher la pièce d'ouvrage qu'une fois qu'elle est suffisamment refroidie.
- Utiliser uniquement des meules étant conçues pour une utilisation fiable sur la meuleuse d'établi. Ne pas utiliser de meule dont la vitesse de rotation maximale indiquée est inférieure à la vitesse de rotation indiquée pour l'appareil

6. Caractéristiques techniques

bg 200al	
Etendue de la livraison	
	Meuleuse d'établi bg 200al Instructions de service
Caractéristiques techniques	
Encombrement long. x larg. x haut. mm	440 x 280 x 340
Ø meule en mm, à droite/ à gauche	200/200
Ø perforation de la meule max., en mm	15,8
Largeur de la meule, en mm, à droite/à gauche	25/40
Poids en kg	16,6
Entraînement	
Moteur V/Hz	230/50
Consommation de courant P1 W	550
Vitesse de rotation t/min.	2850
Sous réserve de modifications techniques!	

Durée de fonctionnement :

La durée de fonctionnement S2 30 min (fonctionnement de courte durée) indique que le moteur à puissance nominale (550 W) ne peut être maintenu en service que pour la durée indiquée (30 min) sur la plaque signalétique. Dans le cas contraire, il chaufferait au-delà du seuil autorisé. Pendant la pause, le moteur se refroidit jusqu'à retrouver sa température d'origine.

Bruit

Les valeurs de bruit ont été déterminées conformément à la norme NF EN 61029-1 (13.3).

Niveau de pression acoustique L_{pA} 69,9 dB(A)

Imprécision K_{pA} 3 dB

Niveau de puissance acoustique L_{WA} 81,1 dB(A)

Imprécision K_{WA} 3 dB

Portez une protection acoustique.

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Avertissement !

La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut également être utilisée pour estimer l'altération au début.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.

- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

7. Montage

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

Débranchez la fiche de contact avant tous travaux de maintenance et de montage.

- La machine doit être placée de façon à être bien stable, autrement dit vissée à fond sur un établi, ou autre.
- Avant la mise en service, les recouvrements et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- La meule abrasive doit pouvoir fonctionner librement.
- Assurez-vous avant de brancher la machine que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

CONSIGNE DE SÉCURITÉ! Ne raccorder l'appareil qu'après avoir effectué tous les travaux de montage et de réglage et après avoir lu et compris les instructions de service et les consignes de sécurité.

MONTAGE

Porteoutils (fig. 1/n° 4)

Visser le porteoutil (4) avec deux vis hexagonales et deux rondelles sur le dispositif de protection des meules (6). L'écart entre la meule et le porteoutil doit être réglé au maximum à 2 mm.

Pare-étincelles (Fig. 2)

Visser le pare-étincelles avec un tournevis cruciforme et une rondelle de calage sur le dispositif de protection des meules. L'écart par rapport à la meule doit être au maximum de 2 mm.

Ecrans protecteurs (Fig. 3, Fig. 4)

- 1 Monter le verre de sécurité sur la tôle de serrage avec 2 vis à tête cruciforme M4, des rondelles de calage et des écrous hexagonaux.
- 2 L'étrier de retenue est inséré dans la tôle de serrage et serré avec le boulon à tête bombée M6 avec rondelle de calage et écrou.
- 3 Visser toute l'unité sur le dispositif de protection des meules avec un étrier en U, une vis hexagonale M8 et une rondelle de calage.

L'écran peut être réglé individuellement de manière à protéger les yeux de l'utilisateur durant la rectification.

8. Commande

Interrupteur marche/arrêt (8)

Mettez l'interrupteur marche/arrêt (8) en position On pour la mise en circuit.

Pour la mise hors circuit, mettre l'interrupteur marche/arrêt (8) en position Off.

Attention !

Après avoir mis l'appareil en marche, attendez qu'il ait atteint sa vitesse de rotation maximale. Ne commencez le meulage qu'à ce moment-là.

Consignes de travail

- Exercez seulement une pression modérée sur la pièce à usiner afin que celle-ci puisse être usinée à une vitesse de rotation constante.
- Une pression importante n'accélère pas le processus de travail mais entraîne au contraire le freinage ou l'arrêt de l'unité d'entraînement et de ce fait une surcharge du moteur.
- Pour votre propre sécurité, il faut bloquer les petites pièces à usiner à l'aide d'un serre-joint ou d'un étau.

Meulage

- Posez la pièce à usiner sur le support de pièce à usiner (4) et guidez-la lentement le long de la meule abrasive (3) à l'angle souhaité jusqu'à ce qu'elle la touche.
- Déplacez la pièce à usiner d'avant en arrière afin d'obtenir un résultat d'affûtage optimal. De cette manière, la meule abrasive (3) s'use de manière uniforme. Laissez refroidir la pièce à usiner de temps en temps.

Attention !

Si lors du travail, la meule se bloque, veuillez retirer votre pièce à usiner et attendre que l'appareil atteigne à nouveau sa vitesse maximale.

REMPACEMENT DE LA MEULE

ATTENTION: Afin d'éviter des risques de blessures suite à un démarrage par inadvertance de la meuleuse d'établi, il faut toujours mettre l'appareil hors marche avant de remplacer les meules (interrupteur en position '0') et la fiche de secteur doit être débranchée de la prise de courant.

- Desserrer le pare-étincelles et l'écran protecteur et les sortir le plus possible, sans pour autant les démonter entièrement.
- Desserrer le porteoutil et le sortir le plus possible.
- Démonter les vis et retirer la plaque finale.
- Retirer la bride extérieure et l'ancienne meule, mettre la nouvelle meule en place.

Remarque:

- Ne pas enlever les disques de carton appliqués sur les côtés de la nouvelle meule, vu qu'ils favorisent la saisie sûre de la bride contre la meule.
- Examiner la nouvelle meule pour constater d'éventuelles fissures ou autres dommages visibles et le cas échéant, l'éliminer.

- Remettre la bride et l'écrou en place.
- Ne pas trop serrer l'écrou avec un tournevis afin de ne pas briser la meule.
- Monter de nouveau la plaque finale.
- Ajuster de nouveau le porteoutil, le pareétincelles et l'écran protecteur conformément aux instructions de montage.

Redresse-meule

Ce dispositif est un outil qui permet de dresser la surface de la meule.

- Positionnez-le en appuyant légèrement contre la meule sans provoquer d'étincelles et en le déplaçant de droite à gauche sur toute la largeur de la meule

⚠ Attention ! Portez des lunettes de protection

9. Nettoyage et maintenance

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil. La pénétration de l'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.

Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

10. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Le moteur électrique installé est raccordé de façon à être prêt au fonctionnement. Le branchement correspond aux prescriptions correspondantes VDE et DIN.

Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance sur l'installation électrique sont strictement réservés aux personnes qualifiées.

IMPORTANTES CONSIGNES:

Le moteur électrique est conçu pour le mode de fonctionnement S 1. En cas de surcharge du moteur, celui-ci s'éteint automatiquement. Le moteur peut à nouveau être mis en circuit après un temps de refroidissement (à durée variable).

INSTRUCTIONS POUR LE MANIEMENT

Les points suivants doivent être observés avant de mettre la meuleuse d'établi en route :

- Actionner l'interrupteur principal. Attendre que la meule ait atteint la vitesse maximale avant de commencer à rectifier.
- Maintenir fermement la pièce d'usinage sur le porteoutil et la déplacer lentement et uniformément sur la meule.
- La rectification peut éventuellement réduire la vitesse de la meule. Dans ce cas, il faut réduire légèrement la pression jusqu'à ce que la meule ait de nouveau atteint sa vitesse maximale.

ATTENTION:

- De petites pièces d'usinage doivent être maintenues avec une pince ou un autre outil semblable.
- Rectifier uniquement sur la face frontale de la meule, jamais sur les faces latérales.
- Etant donné que la plupart des matériaux s'échauffent lors de la rectification, il faut manier la pièce d'usinage avec très grande précaution.

11. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Les appareils défectueux ne doivent pas être jetés dans les poubelles domestiques. Pour une mise au rebut conforme à la réglementation, l'appareil doit être déposé dans un centre de collecte approprié. Si vous ne connaissez pas de centre de collecte, veuillez vous renseigner auprès de l'administration de votre commune.

12. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

Indice	Pagina
1. Introduzione	30
2. Descrizione dell'apparecchio	30
3. Elementi forniti	30
4. Utilizzo proprio	30
5. Avvertenze sulla sicurezza	31
6. Caratteristiche tecniche	33
7. Montaggio	33
8. Uso	34
9. Pulizia e manutenzione	35
10. Collegamento elettrico	35
11. Smaltimento e riciclaggio	35
12. Stoccaggio	35
13. Dichiarazione di conformità	126
14. Certificato di Garanzia	127

Spiegazione dei simboli sull'apparecchio



IT

Avvertimento - Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso



IT

Portate cuffi e antirumore. L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.



IT

Mettete una maschera antipolvere. Facendo lavori su legno o altri materiali si può creare della polvere nociva alla salute. Non lavorate materiale contenente amianto!



IT

Indossate gli occhiali protettivi. Scintille createsi durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.

1. Introduzione

Costruttore:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69,
D-89335 Ichenhausen

EGREGIO CLIENTE,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

2. Descrizione dell'apparecchio (Abb. 1)

Componenti della smerigliatrice da banco

- 1 Schermo protettivo
- 2 Parascintille
- 3 Mole (sinistra: grana 60, destra: grana 100)
- 4 Poggiapezzo
- 5 Lampada
- 6 Calotta di protezione
- 7 Foro per il montaggio sul banco
- 8 Interruttore generale (on/off)
- 9 Recipiente per il refrigerante

3. Elementi forniti

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

⚠ Attenzione!

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, fili e piccoli pezzi!

4. Uso conforme alla destinazione

La smerigliatrice da banco è uno strumento combinato per smerigliare e lucidare metalli, materie plastiche e altri materiali, utilizzando i corrispondenti dischi per smerigliatura.

La macchina è conforme alla vigente Direttiva Macchine CE.

- Osservare le norme di sicurezza, di lavoro e di manutenzione del Produttore nonché i dati tecnici.
- Osservare le norme vigenti per la prevenzione degli infortuni sul lavoro e tutte le altre regole di sicurezza.
- La macchina va usata, controllata e riparata esclusivamente da persone esperte, che siano pratiche dell'utensile e consapevoli dei pericoli connessivi. Qualsiasi modifica arbitraria apportata alla macchina esclude la responsabilità del Produttore per danni che ne conseguono.
- La macchina va usata esclusivamente con gli accessori e gli utensili originali del Produttore.
- L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

- Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

Rischi residui

Anche se l'apparecchio viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. Visto il funzionamento e la struttura dell'elettrodomestico si possono presentare i seguenti punti:

- Contatto con il disco abrasivo nella zona non coperta.
- Parti di dischi abrasivi danneggiati scagliati all'ingiro.
- Pezzi da lavorare e loro frammenti scagliati all'ingiro.
- Danni all'udito se non si indossano le cuffie antirumore necessarie.
- Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
- Danni alla salute derivanti da vibrazioni mano-braccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.
- Pericolo da corrente se non vengono usati collegamenti elettrici conformi alle normative.
- Pur avendo adottato misure precauzionali, possono esservi rischi residui non evidenti.
- I rischi residui si possono minimizzare osservando le Norme di sicurezza e le norme relative all'Uso conforme alla destinazione, nonché tutte le istruzioni d'uso.

5. Avvertenze sulla sicurezza

⚠ Attenzione! Con l'impiego di utensili elettrici e per prevenire contatti di corrente elettrica, ferimenti e pericolo di incendio, devono sempre essere osservate le seguenti indicazioni di sicurezza. Leggete e osservate queste avvertenze prima di usare l'apparecchio. Conservate le avvertenze di sicurezza in un luogo sicuro.

1. Tenga bene in ordine il Suo posto di lavoro.

- Disordine suo posto di lavoro comporta pericolo di incidenti.

2. Tenga conto delle condizioni ambientali.

- Non esponga utensili elettrici alla pioggia. Non utilizzi utensili elettrici in ambienti umidi o bagnati. Abbia cura di una buona illuminazione. Non utilizzi utensili elettrici nella vicinanza di liquidi infiammabili o di gas.

3. Si salvaguardi da elettrificazione.

- Eviti contatti con oggetti con messa a terra, per es. tubi, termosifoni, forni, frigoriferi.

4. Tenga lontano i bambini!

- Non lasci toccare il cavo o l'utensile a terze persone, le tenga lontane dal campo di lavoro.

5. Conservi o Suoi utensili in modo sicuro.

- Utensili non in uso dovrebbero essere conservati in luoghi asciutti e sicuri ed in modo da non essere accessibili ai bambini.

6. Non sovraccarichi il Suo utensile.

- Lavorerà meglio e più sicuro nell'ambito della potenza di targa.

7. Utilizzi l'utensile adatto.

- Non usi utensili deboli di potenza oppure accessori che richiedono potenza elevata. Non usi utensili per scopi e lavori per i quali essi non sono destinati, per es. non usi la sega circolare per abbattere alberi o tagliare rami.

8. Si vesta in modo adeguato.

- Non porti abiti larghi e gioielli. Essi potrebbero essere attirati da oggetti in movimento. Per lavori all'aria aperta si raccomanda di portare guanti in gomma e scarpe tali da non poter scivolare. Con capelli lunghi usare apposita rete.

9. Usi occhiali di sicurezza.

- Effettuando lavori che producono polvere, usi una maschera.

10. Allacciate il congegno di aspirazione polvere

- qualora si disponga di organi, a cui collegarvi i congegni di aspirazione polvere, verifichi che codesti siano stati allacciati e li si usi.

11. Eviti errati impieghi del cavo.

- Non sollevi l'utensile dalla parte del cavo e non lo utilizzi per staccare la spina dalla presa. Salvaguardi il cavo da elevate temperature, olio e spigoli taglienti.

12. Assicuri il manufatto.

- Utilizzi dispositivi di bloccaggio o una morsa per tenere fermo il manufatto. Esso così è assicurato meglio che con la Sua mano e offre la possibilità di lavorare con ambedue le mani.

13. Eviti posizioni malsicure.

- Abbia cura di trovarsi in posizione sicura e mantenga sempre l'equilibrio.

14. Curi attentamente i Suoi utensili.

- Per lavorare bene e sicuro mantenga i Suoi utensili ben affilati e puliti. Segua le prescrizioni di assistenza e le indicazioni del cambio degli utensili di consumo. Controlli regolarmente il cavo ed in caso di danni, lo faccia sostituire da uno specialista riconosciuto. Controlli regolarmente i cavi di prolungamento e li sostituisca qualora danneggiati. Le impugnature devono essere asciutte e prive di olio e grasso.

15. Stacchi la spina dalla presa:

- Non utilizzando l'apparecchio, prima di effettuare riparazioni e cambio di utensili di consumo, per es. lame da sega, punte e comunque utensili di consumo.

16. Non lasci sull'apparecchio chiavi di servizio.

- Prima di mettere l'apparecchio in funzione, controlli che tutte le chiavi ed utensili di aggiustamento siano state tolte.

17. Eviti avviamenti accidentali.

- Non avvicini all'interruttore utensili collegati alla rete elettrica. Allacciando l'apparecchio alla rete elettrica, si assicuri che l'interruttore sia disinserito.

18. Cavi di prolungamento all'aria aperta.

- All'aria aperta utilizzi solo cavi di prolungamento appositamente ammessi e contrassegnati.

19. Stia sempre attento.

- Osservi il Suo lavoro. Sia ragionevole, non usi l'apparecchio quando è distratto.

20. Controlli che l'utensile non sia danneggiato.

- Prima di usare l'apparecchio Lei deve controllare attentamente l'efficienza e il perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza e parti eventualmente danneggiate. Controlli il funzionamento delle parti mobili, che non siano bloccate, che non vi siano parti rotte, se tutte le altre parti sono state montate in modo giusto e che tutte le altre condizioni che potrebbero influenzare il regolare funzionamento dell'apparecchio siano ottimali.

Dispositivi di sicurezza o parti danneggiate devono essere riparati o sostituiti a regola d'arte tramite un Centro Assistenza qualora nelle istruzioni d'uso non siano date indicazioni diverse. Interruttori danneggiati devono essere sostituiti da un Centro Assistenza. Non usi apparecchi con interruttore che non possa essere inserito e disinserito.

21. Attenzione.

- Per la Sua propria sicurezza usi solo utensili o accessori riportati nelle istruzioni d'uso o offerti negli appositi cataloghi. L'uso di accessori o utensili di consumo diversi comunque non raccomandati nelle istruzioni d'uso o catalogo, possono significare per Lei pericolo di ferimento.

22. Far riparare gli utensili da personale qualificato.

- Questo apparecchio elettrico è conforme alle vigenti norme di sicurezza. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da persone qualificate usando parti di ricambio originali, altrimenti ne potrebbero derivare considerevoli danni per l'utilizzatore.

⚠ Indicazioni di sicurezza specifiche per la smerigliatrice da banco

- Non entrare in contatto con il cavo di rete quando questo viene danneggiato o tranciato durante l'esercizio. Estrarre subito la spina di rete e poi fare riparare il dispositivo esclusivamente da un tecnico specializzato o dal servizio di assistenza competente.
- Non utilizzare il dispositivo quando è umido ed anche quando si trova in ambiente umido.
- Quando si lavora all'aperto collegare il dispositivo con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI), con massima corrente d'intervento di 30 mA. Utilizzare solo una prolunga ammessa per uso esterno.
- In caso di pericolo estrarre subito la spina dalla presa.
- Fare sempre passare il cavo lontano dal dispositivo passando da dietro.
- Pericolo d'incendio a causa di scintille volanti! Quando si smerigliano metalli si producono scintille volanti. Pertanto prestare la massima attenzione che nessuna persona sia messa in pericolo e che nessun materiale infiammabile si trovi nelle vicinanze dell'area di lavoro.

⚠Avviso! Vapori nocivi!

La lavorazione con polveri dannose /nocive costituisce un pericolo per la salute dell'operatore o per le persone che si trovano nelle vicinanze.

-  Indossare occhiali di sicurezza, protezione per l'udito, maschera di protezione contro la polvere e calzature di sicurezza.

Pericolo di ustione!

- Il pezzo diventa caldo durante la smerigliatura. Non afferrarlo mai dalla parte in lavorazione e farlo raffreddare per un tempo sufficiente. Nel caso di lavori di smerigliatura prolungati, interrompere ripetutamente la lavorazione e far raffreddare il pezzo da lavorare, prima di continuare la smerigliatura. Non si deve oltrepassare un funzionamento continuo di 30 minuti.
- La macchina smerigliatrice è progettata per la rettifica di superfici di metallo asciutte. Il dispositivo deve essere utilizzato solo per smerigliatura a secco.
- Non devono essere lavorati materiali contenenti amianto. L'amianto è un materiale cancerogeno. Non utilizzare dischi per smerigliatura danneggiati.
- Utilizzare solo dischi per smerigliatura con specifiche che coincidono con quelle indicate sulla targhetta della macchina. La velocità di rotazione deve essere uguale o superiore al valore specificato.
- Regolare periodicamente il supporto di protezione (parascintille) e le lastre di protezione, in modo che l'usura dei dischi per smerigliatura sia uniforme. Mantenere la distanza il più ridotta possibile.
- Evitare il contatto con i dischi per smerigliatura in movimento.
- Non lasciare il dispositivo incustodito.
- Non utilizzare mai il dispositivo per usi diversi dalla destinazione d'uso.
- Prestare sempre attenzione che il dispositivo sia spento prima di inserire la spina nella presa.
- Per prima cosa accendere il dispositivo e poi avvicinare il pezzo da lavorare al disco per smerigliatura. Dopo la lavorazione allontanare il pezzo da lavorare e poi spegnere il dispositivo.
- Tenere sempre il pezzo da lavorare con entrambe le mani.
- Fare in modo di avere una posizione stabile.
- Dopo la lavorazione dei metalli far arrestare completamente il/i disco/dischi per smerigliatura.
- Durante le pause di lavoro, prima di tutte le attività sul dispositivo e in caso di mancato utilizzo, estrarre sempre la spina dalla presa.
- Utilizzare il dispositivo con cautela ed attenzione. Il dispositivo deve essere pulito, asciutto e privo di oli o grassi.
- Siate sempre vigili! Prestare attenzione a cosa state facendo e procedere in modo ragionevole. Non utilizzate in nessun caso il dispositivo quando non siete concentrati o quando non vi sentite bene.
- I dischi per smerigliatura devono essere conservati in modo che non siano soggetti a danni o ad influssi dell'ambiente.

- Non usare mole difettose o deformate.
- Controllare spesso la regolazione del parascintille e regolarlo a seconda di quanto è consumata la mola. La distanza tra parascintille e mola deve essere possibilmente ridotta (non superiore a 2 mm).
- Controllare spesso la regolazione del poggiapezzo e regolarlo a seconda di quanto è consumata la mola. La distanza tra poggiapezzo e mola deve essere possibilmente ridotta (non superiore a 2 mm).
- Usare solo mole il cui foro va esattamente sull'albero della smerigliatrice. Non inserire sull'albero mole con un foro troppo piccolo.
- Non stringere eccessivamente il dado della mola.
- Non usare la mola a freddo. Far girare a vuoto la mola per un minuto prima di iniziare le operazioni di molatura.
- Non molare sulle superfici laterali della mola, bensì solo sul lato anteriore.
- Non applicare il refrigerante direttamente sulla mola. Il refrigerante può compromettere il potere legante della mola e portare quindi ad un suo scorretto funzionamento.
- Le scintille possono essere pericolose. Non usare la smerigliatrice in vicinanza di gas o liquidi infiammabili.
- Accendere l'apparecchio stando di lato della mola.
- Ravvivare la mola solo sul lato anteriore. Eseguendo la molatura sulle superfici laterali, la mola potrebbe diventare troppo sottile per garantire un uso sicuro.
- La molatura genera calore. Far raffreddare sufficientemente il pezzo prima di toccarlo.
- Usare solo mole adatte a garantire un uso sicuro con la smerigliatrice da banco. Non usare mole la cui velocità massima di rotazione è minore al numero di giri dell'utensile.

6. Dati tecnici

bg 200al	
Dotazione standard	
	Smerigliatrice da banco bg200al Istruzioni d'uso
Dati tecnici	
Dimensioni d'ingombro LxPxA mm	440 x 280 x 340
Ø mola mm, sinistra/destra	200/200
Ø foro mola mm	15,88
Larghezza mola mm, sinistra/destra	25/40
Peso kg	16,6
Azionamento	
Motore V/Hz	230/50
Potenza assorbita P1 W	550
Numero di giri 1/min	2850
Con riserva di modifiche tecniche!	

Durata di inserimento

La durata di inserimento S2 di 30 min (esercizio breve) indica che il motore può essere sollecitato con la potenza nominale (550 W) in modo continuo solo per il periodo (30 min) riportato sulla targhetta delle caratteristiche tecniche.

In caso contrario si riscalderebbe eccessivamente. Durante la pausa il motore si raffredda ritornando alla temperatura iniziale.

Rumore

I valori del rumore sono stati rilevati secondo la norma EN 61029.

Livello di pressione acustica L_{pA} 69,9 dB(A))

Incertezza K_{pA} 3 dB

Livello di potenza acustica L_{WA} 81,1 dB(A)

Incertezza K_{WA} 3 dB

Indossare una protezione per l'udito.

L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.

Avviso!

Il valore di emissione indicato è stato misurato con una procedura di controllo standardizzato e, in funzione del modo in cui l'utensile elettrico è utilizzato, può variare e in casi eccezionali può essere superiore al valore indicato.

Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per eseguire il confronto di un utensile elettrico con un altro.

Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare del deterioramento.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.

- Esempi di misure da adottare per ridurre il carico di vibrazioni sono indossare i guanti durante l'uso dell'utensile e limitare le ore di lavoro. A tal fine è necessario prendere in considerazione tutte le parti del ciclo di lavoro (per esempio, i tempi in cui l'elettrodotensile rimane spento, e quelli in cui, è acceso, ma in assenza di carico).

7. Montaggio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.

Staccare la spina di rete prima di tutti gli interventi di manutenzione e di montaggio.

- L'apparecchio deve venire installato in posizione stabile, cioè su di un banco di lavoro o su di un dispositivo simile.

- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montati tutti i dispositivi di sicurezza e le coperture.
- I dischi abrasivi devono potersi muovere liberamente.
- Prima di collegare la macchina verificare che i dati sulla targhetta corrispondano ai dati di rete.

AVVISO DI SICUREZZA!

Allacciare l'utensile solo dopo aver terminato tutte le operazioni di montaggio e di regolazione e dopo aver letto e compreso le istruzioni d'uso e le norme di sicurezza.

MONTAGGIO

Poggiapezzo (fig. 1/n° 4)

Avvitare il poggiapezzo (4) alla calotta di protezione (6) con la manopola a crociera ed la rondella. Regolare la distanza tra mola e poggiapezzo su max. 2 mm.

Parascintille (Fig. 2)

Avvitare il parascintille alla calotta di protezione con la vite a croce e la rondella. La distanza tra parascintille e mola non deve essere superiore a 2 mm.

Schermi protettivi (Fig. 3 / Fig. 4)

- 1 Montare lo schermo protettivo alla piastra di bloccaggio usando 2 viti a croce M4, rondelle e dadi esagonali.
- 2 La staffa di supporto viene inserita nella piastra di bloccaggio e fissata con la vite a testa tonda larga M6, rondella e dado.
- 3 Avvitare l'unità completa alla calotta di protezione con staffa ad U, vite esagonale M8 e rondella.

Lo schermo è regolabile individualmente, in modo tale che gli occhi dell'utilizzatore siano protetti durante le operazioni di molatura.

8. Operazione

Interruttore ON/OFF

- Per accendere spostate l'interruttore ON/OFF (8) in posizione ON.
- Per spegnere portate l'interruttore ON/OFF (8) in posizione OFF.

Dopo l'accensione, attendete che l'apparecchio raggiunga il numero massimo di giri. Iniziate a levigare solo in questo momento.

Istruzioni di lavoro

- Notare che i risultati migliori si ottengono con una pressione ridotta del pezzo da lavorare sul disco per smerigliatura, perché la lavorazione è eseguita con un numero di giri costante. Con una pressione più forte sul pezzo da lavorare il disco per smerigliatura frena o si arresta, ciò sovraccarica il motore e non consente un'accelerazione del ciclo di lavoro.
- Per la propria sicurezza personale è opportuno fissare sempre i pezzi da lavorare di piccole dimensioni con una morsa o un sergente a vite.

Levigatura

- Mettete il pezzo da lavorare sull'appoggio (4) e avvicinatelo lentamente nell'inclinazione desiderata al disco abrasivo (3) fino a toccarlo.
- Muovete il pezzo da lavorare avanti e indietro per ottenere un risultato di levigatura ottimale. Inoltre il disco abrasivo (3) verrà consumato in modo uniforme. Di tanto in tanto lasciate raffreddare il pezzo da lavorare.

Attenzione!

Se durante il lavoro il disco o il nastro abrasivo dovessero bloccarsi, togliete il pezzo da lavorare e aspettate fino a quando l'apparecchio abbia di nuovo raggiunto il numero di giri massimo.

CAMBIO DELLA MOLA

ATTENZIONE: per evitare lesioni causate dall'avvio involontario della smerigliatrice, occorre sempre spegnerla (interruttore in posizione "0") e **staccare la spina dalla presa** prima di cambiare la mola.

- Allentare il parascintille e lo schermo protettivo, tirarli fuori il più possibile senza smontarli del tutto.
- Allentare il poggiapezzo e tirarlo fuori il più possibile.
- Svitare le viti e staccare la piastra terminale.
- Smontare la flangia esterna e la vecchia mola e montare la mola nuova.

AVVISO:

- Non staccare i dischi di cartone sui lati della nuova mola, poiché fanno sì che la flangia aderisca in maniera sicura sulla mola.
- Controllare che la nuova mola non presenti spacchi o altri danni visibili; gettarla se necessario.
- Rimontare la flangia con il dado.
- Non stringere eccessivamente il dado con la chiave, poiché la mola potrebbe spaccarsi.
- Rimontare la piastra terminale.
- Regolare nuovamente il poggiapezzo, il parascintille e lo schermo protettivo come descritto nelle istruzioni per il montaggio.

Uso del ravnivamole

Il ravnivamole è uno strumento che serve a raddrizzare i dischi abrasivi.

- Premere leggermente il disco abrasivo senza creare scintille. Spostare il ravnivamole lateralmente su tutta la larghezza del disco.

⚠ Attenzione! Indossare sempre gli occhiali di sicurezza.

9. Pulizia e manutenzione

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.

- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

10. Collegamento elettrico

Il motore elettrico installato è pronto al funzionamento. Il collegamento è conforme alle norme VDE e DIN.

Anche il collegamento alla rete nonché la prolunga dal cliente devono essere conformi a tali norme.

Gli interventi di installazione, di riparazione e di manutenzione del dispositivo elettrico vanno effettuati da personale qualificato.

AVVISI IMPORTANTI

Il motore elettrico è concepito per la classe d'esercizio S1. Quando è sovraccarico, il motore si spegne automaticamente. Trascorso un tempo di raffreddamento (la durata varia) il motore può essere riacceso.

ISTRUZIONI PER L'USO

Prima di mettere in funzione la smerigliatrice si prega di osservare quanto segue:

- Accendere l'interruttore generale. Attendere che la mola abbia raggiunto la velocità massima ed iniziare poi con l'operazione di molatura.
- Tenere il pezzo ben premuto sul poggiapietra e muoverlo lentamente e uniformemente sulla mola.
- La molatura può ridurre la velocità della mola. In tal caso ridurre leggermente la pressione finché la mola ha raggiunto nuovamente la massima velocità.

ATTENZIONE:

- Si consiglia di tenere piccoli pezzi con una pinza o con un utensile simile.
- Molare solo sulla parte anteriore della mola e mai sulle superfici laterali.
- Poiché la maggior parte dei materiali diventa molto calda durante la molatura, occorre adottare la massima cautela.

11. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

12. Stoccaggio e trasporto

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettro utensile nell'imballaggio originale.

Inhoudsopgave:

pagina:

1.	Inleiding	38
2.	Beschrijving van het toestel	38
3.	Leveringsomvang	38
4.	Doelmatig gebruik	38
5.	Veiligheidsaanwijzingen	39
6.	Technische gegevens	41
7.	Montage	41
8.	Bediening	42
9.	Reiniging en onderhoud	43
10.	Elektrische aansluitingen	43
11.	Afvalbeheer en recyclage	43
12.	Opslag	43
13.	Verklaring van Overeenstemming	126
14.	Garantiebewijs	127

Verklaring van de symbolen op het toestel

		Waarschuwing - Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen
		Draag een gehoorbeschermer. Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.
		Draag een stofmasker. Bij het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan dat schadelijk is voor de gezondheid. Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt!
		Draag een veiligheidsbril. Vonken die tijdens het werk ontstaan of splinters, spanen en stof die uit het toestel ontsnappen kunnen leiden tot zichtverlies.

1. Inleiding

FABRIKANT:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69 D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen U veel plezier en succes bij het werken met het nieuwe apparaat van scheppach.

WENK:

De fabrikant van dit apparaat stelt zich volgens de geldende wet op de produktaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor door dit en aan dit apparaat ontstane schade bij:

- ondeskundige behandeling.
- het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing.
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen.
- inbouwen en vervangen van „niet originele scheppach reserveonderdelen“.
- gebruik dat niet „aan de voorschriften voldoet“.
- het uitvallen van de elektrische installatie, bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDEbepalingen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Ons advies luidt:

Voor de montage en de ingebruikname eerst de gehele tekst van de gebruiksaanwijzing doorlezen.

Deze gebruiksaanwijzing dient ertoe om het u te vergemakkelijken, om uw machine te leren kennen en de reglementaire gebruiksmogelijkheden te benutten.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke wenken over hoe u met de machine veilig, deskundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten spaart, uitvalstijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine verhoogt.

Behalve de veiligheidsbepalingen in deze gebruiksaanwijzing moet u bovendien beslist de voor het gebruik van de machine geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

De gebruiksaanwijzing moet steeds in de buurt van de machine liggen – in een plastic hoes ter bescherming tegen vuil en vochtigheid. Ze moet door al het bedienend personeel voor het begin van het werk gelezen en zorgvuldig opgevolgd worden.

Er mogen alleen maar personen aan de machine werken die in het gebruik van de machine zijn opgeleid en van de daarmee verbonden gevaren op de hoogte zijn gebracht. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruiksaanwijzing vermelde veiligheidswenken en de speciale voorschriften van uw land moeten de voor het gebruik van houtbewerkingsmachines algemeen erkende vaktechnische regels in acht worden genomen.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding en de veiligheidsvoorschriften.

2. Beschrijving van het toestel (fig. 1)

Bedieningselementen van uw dubbele slijpmachine

- 1 Beschermingsschijf
- 2 Vonkenvanger
- 3 Slijpschijven (links: korrelgrootte 60, rechts: korrelgrootte 100)
- 4 Materiaalsteun
- 5 Lamp
- 6 Beschermkap slijpschijf
- 7 Boorgat voor montage op de werktafel
- 8 Hoofdschakelaar (Aan/Uit)
- 9 Reservoir voor koelwater

3. Leveringsomvang

- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakings-/transportbeveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transport schade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot het verloop van de garantieperiode.

⚠ Let op!

Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen!

4. Beoogde toepassing

De dubbele slijper is een combi-apparaat voor het slijpen en polijsten van metalen, kunststoffen en andere materialen met gebruik van de overeenkomstige slijpschijven.

De machine voldoet aan de vigerende EG-machine-richtlijn.

- De veiligheids-, werk-en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant en de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten worden aangehouden.
- Ook de van toepassing zijnde ongevallenpreventievoorschriften en de overige, algemeen erkende veiligheidstechnische regels moeten worden nageleefd.
- Alleen ter zake kundige personen, die met de machine vertrouwd zijn en op de hoogte zijn van de potentiële gevaren, mogen haar gebruiken, onderhouden en repareren. Eigenmachtig aan de machine aangebrachte veranderingen sluiten aansprakelijkheid van de fabrikant voor daaruit voortkomende schade uit.
- Bij het gebruik van de machine zijn alleen originele accessoires en originele gereedschappen van de fabrikant toegestaan. De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/ bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

- Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

Restrisico's

Ondanks een doelmatig gebruik kunnen bepaalde resterende risicofactoren niet volledig uit de weg worden geruimd. Wegens de constructie en de opbouw van de machine zouden zich de volgende punten kunnen voordoen:

- Contact met de slijpschijf in de niet afgedekte zone.
- Wegspringen van stukken van defecte slijpschijven.
- Wegspringen van werkstukken en werkstukdelen.
- Gehoorschade bij niet-gebruik van de nodige gehoorbeschermers.
- Longletsels indien geen gepaste stofmasker wordt gedragen.
- Schade aan de gezondheid die voortvloeit uit hand-arm-trillingen indien het toestel lang zonder onderbreking wordt gebruikt of niet naar behoren wordt gehanteerd en onderhouden.
- Bij gebruik van elektrische bekabeling die niet aan de voorschriften voldoet, kunnen gevaren ontstaan ten gevolge van elektrische stroom.
- Verder kunnen ondanks alle getroffen voorzorgsmaatregelen toch restrisico's bestaan die niet voor de hand liggen.
- Restrisico's kunnen worden beperkt door het naleven van de veiligheidsaanwijzingen en de gebruikshandleiding als geheel, en door de machine alleen te gebruiken voor beoogde toepassingen.

5. Veiligheidsaanwijzingen

Veiligheidsinstructies

Attentie! Bij het gebruik van elektrische gereedschappen moeten tegen schok-, verwondings- en brandgevaar in principe steeds de volgende veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen. Lees deze aanwijzingen en hou er rekening mee voordat u het toestel gebruikt en bewaar de veiligheidsinstructies goed.

1. Houd het werkgebied op orde.

- Een wanordelijke werkomgeving leidt tot ongelukken.

2. Houd rekening met omgevingsinvloeden.

- Laat elektrische gereedschappen niet in de regen liggen. Gebruik elektrische gereedschappen niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Gebruik elektrische gereedschappen niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

3. Voorkom een elektrische schok.

- Vermijd lichaamscontact met geaarde objecten, zoals metalen buizen, radiatoren. C. V. kachels, koelkasten enz.

4. Houd kinderen uit de buurt.

- Laat andere personen niet aan gereedschap of snoer komen, houdtze weg van het werkgebied.

5. Berg het gereedschap veilig op.

- Niet in gebruik zijnde elektrische gereedschappen moeten in droge, afgesloten ruimten, buiten het bereik van kinderen bewaard worden.

6. Overbelast het gereedschap niet.

- Men werkt beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.

7. Gebruik het juiste gereedschap.

- Gebruik geen machines met een te laag vermogen of voorzetapparatuur voor een te zware belasting. Gebruik de machines niet voor een doel of karwei, waarvoor zij niet bestemd zijn, bijv. gebruik geen handcirkelzaag voor het omzagen van bomen of snoeien van takken.

8. Draag geschikte werkkleding.

- Draag geen slobberende kleding of sieraden. Deze kunnen door de bewegende delen gegrepen worden. Bij het werken in de open lucht zijn rubber werkhandschoenen en schoenen met profielzolen aan te bevelen. Draag bij lang haar een haarnet.

9. Gebruik een veiligheidsbril.

- Gebruik ook een stofmasker bij stofverwekkende werkzaamheden.

10. Sluit de stofafzuiginrichting aan

- Als er installaties voor het aansluiten van stofafzuiginrichtingen voorhanden zijn, vergewis U zich dat deze aangesloten en gebruikt worden.

11. Gebruik het snoer niet verkeerd.

- Draag de machine niet aan het snoer en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe kanten.

12. Klem het werkstuk vast.

- Gebruik spanelementen of een bankschroef om het werkstuk vast te klemmen. Dit garandeert een veiligere klemming dan met de hand, bovendien kan men met twee handen werken.

13. Zorg voor een veilige houding.

- Vermijd een abnormale lichaamshouding en zorg voor een stabiel evenwicht.

14. Onderhoud het gereedschap zorgvuldig.

- Houd het gereedschap scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken. Volg de onderhoudsvoorschriften en de adviezen omtrent het verwisselen van gereedschappen op. Controleer regelmatig het snoer en laat dit bij beschadiging door een erkende vakman vernieuwen. Controleer regelmatig het verlengsnoer en vervang het indien het is beschadigd. Houd de handgrepen droog en vrij van olie en vet.

15. Trek de stekker uit het stopcontact.

- Als het apparaat niet in gebruik is, tijdens het onderhoud en het verwisselen van gereedschappen, zoals, bijv. zaagbladen, boren en machinegereedschappen van welke soort dan ook.

16. Laat geen gereedschapsleutels op de machine zitten.

- Controleer voor het inschakelen of sleutels en andere hulpgereedschappen zijn verwijderd.

17. Voorkom het per ongeluk inschakelen.

- Draag geen aangesloten machines met de vinger aan de schakelaar. Controleer of de schakelaar bij aansluiting aan het lichtnet, uitgeschakeld staat.

18. Verlengsnoer bij het gebruik buiten.

- Gebruik buiten alleen voor dit doel goedgekeurde en overeenkomstig gekenmerkte verlengsnoeren.

19. Wees steeds opmerkzaam.

- Let steeds op het werk, ga met verstand te werk, gebruik de machine niet als men niet gekoncentreerd is.

20. Controleer het elektrisch gereedschap op beschadigingen.

- Voor het verdere gebruik van de machine moeten veiligheidsinrichtingen of beschadigde delen, zorgvuldig op een uitstekende en doelgerichte functie, worden beproefd. Controleer of de functie van de bewegende delen in orde is: of deze niet klemmen, of er geen delen gebroken zijn, of alle andere delen perfect en juist zijn gemonteerd en of alle andere voorwaarden, die het functioneren van het apparaat zouden kunnen beïnvloeden, juist zijn.

Indien in de gebruiksaanwijzing niet anders is aangegeven, moeten beschadigde veiligheidsinrichtingen en machinedelen, door een servicewerkplaats vakkundig worden gerepareerd of worden verwisseld.

Beschadigde schakelaars moeten door een servicewerkplaats worden vervangen. Gebruik geen apparatuur, waarvan de schakelaar niet aan- en uitgeschakeld kan worden.

21. Attentie!

- Gebruik in het belang van persoonlijke veiligheid, alleen toebehoren en hulpapparaten, die in de gebruiksaanwijzing of in de catalogus worden aanbevolen. Het gebruik van andere dan de vermelde toebehoren of hulpgereedschappen, kan verwondingsgevaar opleveren.

22. Reparaties mogen alleen door erkende reparateurs worden uitgevoerd.

- Dit elektrisch gereedschap voldoet aan de betreffende veiligheidsvoorschriften. Ter voorkoming van ongevallen voor de gebruiker mogen reparaties alleen door vakkundig personeel worden uitgevoerd.

Apparaatspecifieke veiligheidsinstructies voor dubbele slijper

- Raak het netsnoer niet aan als deze tijdens het gebruik wordt beschadigd of wordt doorgesneden. Trek direct het netsnoer los en laat het apparaat vervolgens aansluitend uitsluitend door een technicien of een erkend servicepunt repareren.
- Gebruik het apparaat niet als het vochtig is en ook niet in een vochtige omgeving.
- Als u werkzaamheden in de buitenlucht uitvoert, sluit u het apparaat aan op een aardlekschakelaar met maximaal 30 mA activeringsstroom. Gebruik uitsluitend een voor buitenshuis goedgekeurd verlengsnoer.

- Trek bij gevaar direct de stekker uit het stopcontact.
- Verwijder het netsnoer altijd via de achterzijde van het apparaat.
- Brandgevaar door vonken! Als u metalen slijpt ontstaan er vonken. Let er daarom absoluut op dat er geen personen in gevaar worden gebracht en er zich geen brandbare materialen in de nabijheid van het werkbereik bevinden.

⚠ Waarschuwing! Giftige dampen!

Het bewerken van schadelijke/giftige stoffen vormt een gevaar voor de gezondheid voor de persoon die het apparaat bedient of in de nabijheid van aanwezige personen.

-  Draag altijd een veiligheidsbril, stofmasker en veiligheidshandschoenen.

Gevaar voor brandwonden!

- Het werkstuk wordt tijdens het slijpen heet. Grijp het nooit vast aan het te bewerken punt en laat het voldoende afkoelen. Onderbreek met name bij langdurende slijpwerkzaamheden altijd weer de bewerking en laat het werkstuk afkoelen voordat u verdergaat met het slijpen. Een continu bedrijf van langer dan 30 minuten mag niet worden overschreden.
- De dubbele slijpmachine is geschikt voor droog vlaklijpen van metalen oppervlakken. Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor droogslijpen.
- Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt. Asbest wordt beschouwd als kankerverwekkend. Gebruik geen beschadigde slijpschijven.
- Gebruik uitsluitend slijpschijven waarvan de gegeven overeenkomen met het typebordje van de machine. De omloopsnelheid moet gelijk of groter zijn dan het aangegeven aantal.
- Stel de veiligheidshouder (vonkenscherm) en veiligheidsschijf regelmatig af zodat slijtage van de slijpschijven wordt gecompenseerd. Houd de afstand zo gering mogelijk.
- Vermijd aanraking met de draaiende slijpschijf.
- Gebruik het apparaat niet zonder toezicht.
- Gebruik het apparaat nooit voor andere doeleinden.
- Let altijd op dat het apparaat is uitgeschakeld, voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
- Schakel altijd eerst het apparaat in en breng daarna pas het werkstuk tegen de slijpschijf. Hef na de bewerking het werkstuk op en schakel daarna pas het apparaat uit.
- Houd het werkstuk altijd goed met beide handen vast.
- Zorg voor een veilige stand.
- Laat de slijpschijf/slijpschijven na bewerking van metalen volledig tot stilstand komen.
- Trek bij werkonderbrekingen voor alle werkzaamheden aan het apparaat en bij niet gebruik altijd de stekker uit het stopcontact.
- Ga voorzichtig en zorgvuldig om met het apparaat. Het apparaat moet altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet zijn.
- Wees altijd alert! Let altijd op waar u mee bezig bent en ga verstandig te werk. Gebruik het apparaat in geen geval als u niet geconcentreerd bent of u niet goed voelt.

- Slijpschijven moeten dusdanig worden bewaard dat deze niet worden blootgesteld aan mechanische beschadigingen en schadelijke milieu-invloeden.
- Gebruik geen defecte of misvormde slijpstenen.
- Controleer veelvuldig de instelling van de vonkenvanger en stel hem afhankelijk van de afslijting van de slijpsteen bij. Houd de afstand tussen vonkenvanger en slijpschijf zo klein mogelijk (niet groter dan 2 mm).
- Controleer de materiaalsteun regelmatig en stel hem bij, afhankelijk van de afslijting van de slijpsteen. Houd de afstand tussen materiaalsteun en slijpschijf zo klein mogelijk (niet groter dan 2 mm).
- Gebruik alleen slijpschijven waarvan het asgat precies op de as van de dubbele slijpmachine past. Probeer niet, slijpschijven met een te klein asgat aan de as 'aan te passen'.
- Draai de schijfmoer niet over de kop.
- Slijp niet met een koude slijpschijf. Laat de slijpschijf voor begin van de werkzaamheden een minuut lang onbelast draaien.
- Gebruik de zijvlakken van de slijpschijf niet om te slijpen. Gebruik alleen de kopse kant (voorzijde).
- Breng koelmiddel niet direct op de slijpschijf op. Koelmiddel kan de bindingskrachten in de slijpschijf nadelig beïnvloeden en zo tot het afbrokkelen ervan leiden.
- Vonken kunnen gevaarlijk zijn. Slijp dus niet in de nabijheid van ontvlambare gassen of vloeistoffen.
- Stel u aan de zijkant van de slijpschijf op als u het apparaat inschakelt.
- Scherp alleen de kopse kant van de slijpschijf. Door slijpen aan de zijvlakken kan de slijpschijf te dun worden om nog veilig te kunnen worden gebruikt.
- Bij slijpen komt hitte vrij. Pak het werkstuk pas dan vast, als het voldoende is afgekoeld.

Gebruik alleen slijpschijven, die bedoeld zijn voor veilig gebruik op de dubbele slijpmachine. Gebruik geen slijpschijf, waarvan het aangegeven maximaal toerental lager is dan het aangegeven toerental van het apparaat.

6. Technische gegevens

bg 200al	
Leveringsomvang	
	Dubbele slijpsteen bg 200al Gebr.-aanwijzing
Technische gegevens	
Constructie-afmetingen L x B x H mm	440 x 280 x 340
Ø schijf in mm, links/rechts	200/200
Ø asgat schijf in mm	15,8
Breedte schijf in mm, links/rechts	25/40
Gewicht in kg	16,6
Aandrijving	
Motor V/Hz	230/50
Opgenomen vermogen P ₁ in W	550
Toeren/minuut	2850
Technische wijzigingen voorbehouden!	

Inschakelduur:

De inschakelduur S2 30 min (kortstondig bedrijf) betekent dat de motor met het nominaal vermogen (550 W) enkel voor de tijd (30 min) vermeld op het kenplaatje voortdurend mag worden belast. Anders zou hij ontoelaatbaar warm worden. Tijdens de pauze koelt de motor weer af op zijn oorspronkelijke temperatuur.

Geluid

De geluidswaarden werden bepaald volgens EN 61029.

Geluidsdrukkniveau L_{pA} 69,9 dB(A)

Onzekerheid K_{pA} 3 dB

Geluidsvermogen L_{WA} 81,1 dB(A)

Onzekerheid K_{WA} 3 dB

Draag een gehoorbescherming.

Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.

Waarschuwing!

De opgegeven trillingsemissiewaarde is gemeenten volgens een standaardtestmethode en kan, afhankelijk van de wijze, waarop het elektrisch gereedschap wordt gebruikt, wijzigen en in uitzonderingsgevallen boven de opgegeven waarde liggen.

De opgegeven trillingsemissiewaarde kan in vergelijking met elektrisch gereedschap met een andere worden gebruikt.

De opgegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een inleidende evaluatie van de beperking.

Beperk de geluidsontwikkeling en vibratie tot een minimum!

- Gebruik enkel intacte toestellen.
- Onderhoud en reinig het toestel regelmatig.
- Pas uw manier van werken aan het toestel aan.
- Overbelast het toestel niet.
- Laat het toestel indien nodig nazien.
- Schakel het toestel uit als het niet wordt gebruikt
- Voorbeelden van maatregelen om de belasting door trillingen te verminderen zijn: het dragen van handschoenen tijdens het gebruik van het gereedschap en de duur van de werktijd. Hierbij moeten alle onderdelen van de bedrijfsacyclus in aanmerking worden genomen (zoals de tijd dat de machine uitgeschakeld is en de tijd waarin deze ingeschakeld is, maar onbelast draait).

7. Montage

Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens het gereedschap aan te sluiten.

Verwijder altijd de netstekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap anders afstelt.

Trek bij onderhouds- of montagewerkzaamheden altijd de stekker uit het stopcontact.

- De machine moet zo worden opgesteld dat hij veilig staat, d.w.z. hij moet op een werkbank of iets dergelijks worden vastgeschroefd.

- Vóór inbedrijfstelling moeten alle afdekkingen en veiligheidsinrichtingen naar behoren zijn gemonteerd.
- De slijpschijven moeten vrij kunnen draaien.
- Overtuig u voor het aansluiten van de machine, dat de gegevens op het typeplaatje overeenkomen met de netwerkgegevens.

VEILIGHEIDSAANWIJZING!

Sluit het apparaat pas dan op de stroomvoorziening aan, als alle montage- en afstelwerkzaamheden zijn voltooid en de gebruikshandleiding en veiligheidsinstructies gelezen en begrepen zijn.

MONTAGE

Materiaalsteun (fig. 1, nr. 4)

Schroef de materiaalsteun (4) met twee buitenste zeshoekige schroeven en twee borgring op de beschermkap (6) van de slijpschijf vast. De afstand tussen slijpschijf en materiaalsteun moet worden afgesteld op maximaal 2 mm. twee buitenste zeshoekige schroeven.

Vonkenvanger (Fig. 2)

Schroef de vonkenvanger met de kruiskopschroef en de volgving aan de slijpschijf vast. De afstand tot de slijpschijf mag maximaal 2 mm bedragen.

Beschermingsschijven (Fig. 3, Fig. 4)

- 1 Bevestig het veiligheidsglas met 2 kruiskopschroeven M4, volgvingen en zeskantmoeren aan de klemplaat.
- 2 De beugel wordt in de klemplaat gestoken en met bolkopschroef M6, volgving en moer vastgeklemd.
- 3 Schroef het geheel aan de beschermkap van de slijpschijf vast met behulp van U-beugel, zeskantschroef M8 en volgving.

Het schijfje is apart instelbaar, zodat de ogen van de gebruiker tijdens het slijpen beschermd zijn.

8. Bediening

Aan-/Uit-schakelaar

- Breng de AAN/UIT-schakelaar (8) in stand ON om het toestel aan te zetten.
- Om het toestel uit te schakelen brengt u de AAN/UIT-schakelaar (8) in stand OFF.

Wacht na het aanzetten tot het gereedschap zijn maximum toerental heeft bereikt. Begin dan pas met het slijpen.

Werkinstructies

- Let op dat u met een geringe druk van het werkstuk op de slijpschijf de beste resultaten zal bereiken, aangezien dan met een constant toerental wordt gewerkt. Hoe hoger de druk op het werkstuk hoe meer de slijpschijf zal afremmen en tot stilstand komt. Hierdoor zal de motor overbelast raken en zullen de werkzaamheden eerder langer duren.
- Bescherm kleine werkstukken voor uw eigen veiligheid altijd met een bankschroef of een klem.

Slijpen

- Leg het werkstuk op de werkstuksteun (4) en breng het langzaam in de gewenste hoek naar de slijpschijf (3), tot het in contact komt met de schijf.
- Beweeg het werkstuk lichtjes heen en weer om een optimaal slijpresultaat te behalen. De slijpschijf (3) wordt op die manier bovendien gelijkmatig afgesleten. Laat het werkstuk tussendoor afkoelen.

Let op!

Als tijdens het werken de schijf of de schuurband blokkeren, neem uw werkstuk dan weg en wacht tot het toestel zijn maximum toerental weer heeft bereikt.

Vervangen van de slijpschijf

LET OP: Om te voorkomen dat bij vervangen van de schijf of schijven ietsel optreedt ten gevolge van onbedoeld starten van de dubbele slijpmachine, moet de machine vooraf altijd worden uitgeschakeld (schakelaar op '0') en de netstekker uit de contactdoos worden getrokken.

- Draai vonkenvanger en beschermingsschijf los en trek ze zo ver mogelijk naar buiten, laat ze echter aan de machine.
- Maak de materiaalsteun los en trek deze zo ver mogelijk naar buiten.
- Draai de schroeven eruit en verwijder de sluitplaat.
- Verwijder de buitenste flens en de oude slijpschijf, plaats de nieuwe slijpschijf.

LET OP:

- Laat de kartonnen schijven die zich aan de zijanten van de nieuwe slijpschijf bevinden, zitten, deponeer ze niet bij het afval; deze ondersteunen namelijk de vaste grip van de flens op de slijpschijf.
- Controleer de nieuwe slijpschijf op scheuren en andere zichtbare beschadigingen en gebruik de schijf in voorkomende gevallen niet.
- Breng flens en moer weer aan.
- Trek de moer met behulp van een moersleutel niet té vast aan, daar de slijpschijf anders kan breken.
- Breng de sluitplaat weer aan.
- Breng materiaalsteun, vonkenvanger en beschermingsschijf opnieuw aan en stel ze af, volgens de aanwijzingen in de montagehandleiding.

Gebruik van het slijpschijf-gereedschap

Het slijpschijf-gereedschap is een hulpmiddel waarmee u slijpschijven kunt rechtekken.

- Druk lichtjes tegen de slijpschijf – zonder dat er vonken ontstaan. Verplaats het gereedschap zijdelings over de hele breedte van de schijf.

⚠ Let op! Draag altijd een veiligheidsbril.

9. Reiniging en onderhoud

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt.

Onderhoud

In het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

10. Elektrische aansluitingen

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten.

De elektrische aansluiting voldoet aan de van toepassing zijnde VDE- en DIN-bepalingen.

Ook de door de klant gebruikte netaansluiting en de gebruikte verlengkabel moeten aan deze voorschriften voldoen.

Installatie-, reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan de elektrische installatie mogen alleen door een vakman worden uitgevoerd.

Belangrijke aanwijzingen

De elektromotor is uitgevoerd voor toepassingscategorie S1. Bij overbelasting van de motor schakelt deze zelfstandig uit. Na een afkoelingstijd (van uiteenlopende duur) kan de motor weer worden ingeschakeld.

Aanwijzingen voor de bediening

Voordat de dubbele slijpmachine in bedrijf wordt genomen, moet op de volgende punten worden gelet:

- Bedien de hoofdschakelaar. Wacht af, tot de slijpschijf het hoogste toerental bereikt. Begin pas dan met slijpen.
- Houd het werkstuk stevig op de materiaalsteun gedrukt en beweeg het langzaam en gelijkmatig over de slijpschijf.
- Door het slijpproces kan de draaisnelheid van de slijpschijf afnemen. Oefen dan wat minder druk uit, tot de schijf weer de maximale draaisnelheid heeft bereikt.

LET OP:

- Kleine werkstukken moeten met een tang of soortgelijk gereedschap worden vastgehouden.
- Gebruik alleen met de kopse kant van de slijpschijf om te slijpen, nooit de zijvlakken.

- Omdat de meeste materialen bij het slijpen warm worden, moet uiterst voorzichtig met het werkstuk worden omgegaan.

11. Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transport schade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

12. Opbergen

Bewaar het toestel en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats die voor kinderen ontoegankelijk is. De optimale opbergtemperatuur ligt tussen 5° C en 30° C. Bewaar het elektrische gereedschap in de originele verpakking.

Índice de contenidos:

Página:

1.	Introducción	46
2.	Descripción del aparato	46
3.	Volumen de entrega	46
4.	Uso adecuado	46
5.	Instrucciones de seguridad	47
6.	Características técnicas	49
7.	Montaje	50
8.	Manejo	50
9.	Mantenimiento y limpieza	51
10.	Conexión a la red eléctrica	51
11.	Eliminación y reciclaje	51
12.	Almacenamiento	51
13.	Declaración de conformidad	126
14.	Certificado De Garantía	127

Explicación de los símbolos que aparecen sobre el aparato

		Aviso - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños
		Usar protección para los oídos. La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.
		Es preciso ponerse una mascarilla de protección. Puede generarse polvo dañino para la salud cuando se realicen trabajos en madera o en otros materiales. ¡Está prohibido trabajar con material que contenga asbesto!
		Llevar gafas de protección. Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.

1. Introducción

Fabricante:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Estimado cliente,

Le deseamos mucho éxito y satisfacción al trabajar con su nuevo equipo scheppach.

NOTA:

Conforme a la ley de responsabilidad de productos, el fabricante de este equipo no se responsabiliza de los daños causados por y en el mismo, en los casos siguientes:

- trato indebido.
- no observación de las instrucciones de uso.
- reparaciones realizadas por personas no autorizadas.
- instalación y recambio de „piezas de repuesto no originales de scheppach“.
- empleo para fines inadecuados.
- fallos del sistema eléctrico por la no observación de las prescripciones eléctricas y de la normativa VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.

RECOMENDACIONES:

Lea el texto completo del manual de instrucciones antes del montaje y puesta en funcionamiento del dispositivo. Estas instrucciones de uso están pensadas para que le resulte más fácil familiarizarse con el dispositivo y utilizar sus posibilidades de uso.

Las instrucciones de uso contienen notas importantes sobre cómo trabajar de manera segura, adecuada y económica con su máquina y cómo evitar peligros, ahorrar en costes de reparaciones, reducir el tiempo de inactividad y aumentar la fiabilidad y vida útil de la máquina. Además de las normas de seguridad contenidas en este escrito usted debe, en todo caso, cumplir con la normativa aplicable de su país con respecto al manejo de esta máquina.

Ponga las instrucciones de uso en una funda de plástico transparente para protegerlas de la suciedad y la humedad y guárdelas cerca de la máquina. Cada operario debe leer y observar las instrucciones antes de empezar el trabajo. Solo las personas que han recibido formación sobre el uso de la máquina y se les ha informado sobre los peligros y riesgos relacionados con ella pueden usarla. Debe

cumplirse la edad mínima requerida.

Además de las normas de seguridad contenidas en el presente manual de instrucciones y las normativas especiales de su país, deben observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de trabajo con madera.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones y advertencias de seguridad.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones y advertencias de seguridad.

2. Descripción del aparato (Figuras. 1)

Elementos de mando de la afiladora doble

- 1 Disco protector
- 2 Protector de chispa
- 3 Discos de afilado (izquierda: nº de granulación 60, derecha: nº de granulación 100)
- 4 Soporte de la herramienta
- 5 Lámpara
- 6 Protector de los discos de afilado
- 7 Orificio de montaje del banco de trabajo
- 8 Interruptor principal (On/Off)
- 9 Depósito del agua de refrigeración

3. Volumen de entrega

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como los dispositivos de seguridad del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

⚠ Atención!

¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas!

4. Utilización conforme a las disposiciones

La amoladora de doble disco es un equipo combinado para el amolado y el pulido de metales, plásticos y otros materiales utilizando los correspondientes discos de amolado.

La máquina cumple con las normas para máquinas vigentes en la UE.

- Deben respetarse las disposiciones de seguridad, de operación y de mantenimiento del fabricante, y las dimensiones indicadas en los datos técnicos.
- Deben respetarse las respectivas disposiciones en materia de prevención de accidentes, así como las demás normas reconocidas de seguridad técnica.
- La máquina sólo puede ser utilizada, mantenida y reparada por personal especializado que esté familiarizado con la misma e informado sobre los peligros que ésta comporta. El fabricante no se hará responsable de los posibles daños resultantes de modificaciones efectuadas por cuenta propia en la máquina.
- Sólo está permitido utilizar la máquina con los accesorios y las herramientas originales del fabricante. Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

- Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

Riesgos residuales

Existen determinados factores de riesgo que no se pueden descartar por completo, incluso haciendo un uso adecuado de la máquina. El tipo de diseño y montaje de la máquina pueden conllevar los siguientes puntos de riesgo:

- Contacto con la muela de lijar en la zona en que se halla al descubierto.
- Proyección de partes procedentes de muelas de lijar deterioradas.
- Proyección de las piezas con las que se está trabajando o de algunas de sus partes.
- Lesiones del aparato auditivo por no utilizar la protección necesaria.
- Lesiones pulmonares en caso de que no se utilice una mascarilla de protección antipolvo.
- Daños a la salud derivados de las vibraciones de las manos y los brazos si el aparato se utiliza durante un largo periodo de tiempo, no se sujeta del modo correcto o si no se realiza un mantenimiento adecuado.
- Peligro debido a la corriente si se emplean líneas de conexión eléctrica no apropiadas.
- Además, y a pesar de todas las precauciones adoptadas, pueden darse otros riesgos que no resulten evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se respetan las indicaciones de seguridad y se hace un empleo conforme al uso previsto del aparato, además de respetarse las instrucciones de servicio en general.

5. Instrucciones de seguridad

⚠ Instrucciones de seguridad

¡Atención! A la hora de trabajar con herramientas eléctricas se han de tener en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para evitar descargas eléctricas o cualquier riesgo de accidente o incendio. Leer estas instrucciones antes de utilizar el aparato y guardar las instrucciones de seguridad en lugar seguro.

1. Mantener ordenada la zona de trabajo

- El desorden en la zona de trabajo podría provocar accidentes.

2. Tener en cuenta las condiciones ambientales en las que se trabaja.

- No exponer herramientas eléctricas a la lluvia. No utilizar herramientas eléctricas en un ambiente húmedo o mojado. Procurar que la zona de trabajo esté bien iluminada. No utilizar herramientas eléctricas cerca de líquidos o gases inflamables.

3. Es preciso protegerse contra descargas eléctricas

- Evitar el contacto corporal con cualquier tipo de piezas con toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, calefactores, cocinas eléctricas o frigoríficos.

4. Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños!

- No permitir que otras personas toquen la herramienta o el cable, mantenerlas apartadas de la zona de trabajo.

5. Guardar la herramienta en un lugar seguro

- Guardar las herramientas que no se utilicen en lugar cerrado y seco y fuera del alcance de los niños.

6. No sobrecargue la herramienta

- Se trabajará mejor y de forma más segura con la potencia indicada.

7. Utilice la herramienta adecuada

- No utilizar herramientas o aparatos que no puedan resistir trabajos pesados. No usar herramientas para fines o trabajos para los que no sean adecuadas; por ejemplo, no utilizar ningún tipo de sierra circular a mano para talar árboles o para cortar ramas.

8. Ponerse ropa de trabajo adecuada

- No lleve vestidos anchos ni joyas. Podrían ser atrapados por piezas en movimiento. En trabajos al exterior, se recomienda llevar guantes de goma y calzado de suela antideslizante. Si su cabello es largo, téngalo recogido.

9. Utilizar gafas de protección

- Utilizar una mascarilla si se realizan trabajos en los que se produzca mucho polvo.

10. Conectar el dispositivo de aspiración de polvo

- Si la máquina dispone de dispositivos de aspiración, asegurarse de que estos estén conectados y se utilicen.

11. No utilice el cable de forma inapropiada

- No sostener la herramienta por el cable, y no utilizar el cable para tirar del enchufe. Es preciso proteger el cable del calor, del aceite y de cantos vivos.

12. Es preciso asegurar la pieza que desee trabajar

- Utilizar dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para sujetar la pieza. De este modo, es más segura y podrá manejar la máquina con ambas manos.

13. No extender excesivamente su radio de acción

- Evitar trabajar en una posición corporal inadecuada. Adoptar una posición segura y mantener en todo momento el equilibrio.

14. Es preciso llevar a cabo un mantenimiento cuidadoso de la herramienta.

- Conservar la herramienta limpia y afilada para realizar un buen trabajo de forma segura. Respetar las disposiciones de mantenimiento y las instrucciones en cuanto al cambio de herramienta. Controlar regularmente el enchufe y el cable y dejar que un especialista reconocido los sustituya en caso de que estos hayan sufrido algún daño. Controlar las alargaderas regularmente y sustituir aquellas que estén dañadas. Mantener las empuñaduras secas, sin aceite y grasa.

15. Retirar el enchufe de la toma de corriente

- Siempre que no se utilice la máquina, antes de cualquier mantenimiento y mientras se cambian piezas en la máquina como, por ejemplo, hojas de sierra, taladros y todo otro tipo de herramientas.

16. No dejar ninguna llave puesta

- Comprobar que llaves y herramientas de ajuste hayan sido extraídas antes de enchufar la máquina.

17. Evitar una puesta en marcha no intencionada de la máquina

- No transportar ninguna herramienta dejando el dedo en el interruptor si está conectada a la red eléctrica. Asegurarse de que el interruptor esté desconectado antes de enchufar la máquina a la red eléctrica.

18. Si se trabaja al aire libre

- Utilizar sólo alargaderas homologadas a tal efecto y correspondientemente identificadas.

19. Estar constantemente atento

- Observar atentamente su trabajo. Actuar de forma razonable. No utilizar la herramienta cuando no esté concentrado.

20. Comprobar si el aparato ha sufrido daños

- Comprobar cuidadosamente que los dispositivos de protección o partes ligeramente dañadas funcionen de forma adecuada y según las normas antes de seguir utilizando el aparato. Comprobar si las piezas móviles funcionan correctamente, sin atascarse o si hay piezas dañadas. Todas las piezas deberán montarse correctamente para garantizar la seguridad del aparato. Las piezas o dispositivos de protección dañados se deben reparar o sustituir en un taller de asistencia técnica al cliente, a menos que en el manual de instrucciones se indique lo contrario. Los interruptores averiados deben sustituirse en un taller de asistencia técnica al cliente. No utilizar herramientas en las que el interruptor no funciona.

21. ¡Atención!

- Por su propia seguridad, utilice sólo los accesorios o piezas de recambio que se indican en el manual de instrucciones o las recomendadas o indicadas por el fabricante de la herramienta. El uso de otros accesorios o piezas de recambio no recomendadas en el manual de instrucciones o en el catálogo puede provocar riesgo de daños personales.

22. Las reparaciones deben correr a cargo de un electricista especializado

- Esta herramienta eléctrica cumple las normas de seguridad en vigor. Sólo un electricista especializado puede llevar a cabo las reparaciones, ya que de otro modo el operario podría sufrir algún accidente.

⚠ Indicaciones de seguridad específicas para amoladoras de doble disco

- No toque el cable de red si durante el funcionamiento resulta dañado o seccionado. Desconecte inmediatamente el enchufe de red y a continuación haga que el equipo sea reparado exclusivamente por un experto cualificado o por el departamento de servicio técnico competente.
- No ponga en funcionamiento el equipo si está húmedo o en un entorno húmedo.
- Si trabaja al aire libre, conecte el equipo a través de un interruptor diferencial con una corriente de disparo máxima de 30 mA. Utilice solo cable de extensión autorizado para el trabajo en zonas exteriores.
- En caso de peligro, desconecte de inmediato el enchufe de red de la toma de corriente.
- Tire del cable de red siempre hacia atrás lejos del equipo.

- ¡Peligro de incendio por proyección de chispas! El amolado de metales genera proyección de chispas. Por tanto, asegúrese a toda costa de que ninguna persona sea puesta en peligro y de que ningún material inflamable se halle en las inmediaciones de la zona de trabajo.

⚠ Advertencia! ¡Vapores tóxicos!

El procesado de polvos nocivos / tóxicos representa un riesgo para la salud del operario y de las personas que se hallen en sus inmediaciones.

-  Utilice gafas de protección, protección auditiva, máscara protectora de polvo y guantes de protección.

¡Peligro de quemaduras!

- La pieza de trabajo se calienta durante el proceso de amolado. No la agarre nunca por el área de procesado y déjela enfriar lo suficiente. Especialmente al realizar trabajos de amolado de larga duración, es conveniente que se interrumpa con frecuencia el procesado y se deje enfriar la pieza antes de continuar con el amolado. No se debe superar un funcionamiento continuo de más de 30 minutos.
- La amoladora de doble disco ha sido concebida para el amolado plano en seco de superficies metálicas. El equipo deberá utilizarse únicamente para el amolado en seco.
- No se autoriza el procesado de material que contenga amianto. El amianto se considera cancerígeno. No utilice discos de amolado defectuosos.
- Utilice solo discos de amolado cuyos datos coincidan con los indicados en la placa de características de la máquina. La velocidad de rotación deberá ser igual o mayor al número indicado en la placa.
- Reajuste periódicamente los soportes de protección (deflectores de chispas) y los discos protectores a fin de compensar el desgaste de los discos de amolado. Mantenga una distancia lo más corta posible.
- Evite el contacto con el disco de amolado en marcha.
- No opere el equipo sin supervisión.
- Nunca utilice el equipo para fines distintos a su objetivo.
- Asegúrese siempre de que el equipo está apagado antes de conectar el enchufe a la red.
- Encienda siempre el equipo en primer lugar y dirija entonces la pieza contra el disco de amolado. Tras el procesado, quite la pieza de trabajo y apague a continuación el equipo.
- Sujete siempre la pieza de trabajo firmemente con ambas manos.
- Procure mantener una posición de trabajo estable y segura.
- Tras el procesado de metales, deje que el/los disco(s) de amolado se detengan por completo.
- Desconecte el enchufe de la red durante las pausas de trabajo, antes de cualquier trabajo con el equipo y en caso de que éste no se vaya a usar.
- Trate el equipo con cuidado y esmero. El equipo deberá estar siempre limpio, seco y libre de aceite o grasas lubricantes.

- ¡No baje la guardia! Preste atención a lo que haga en todo momento y actúe siempre con prudencia. No emplee bajo ningún concepto el aparato si no se siente bien o si se nota falta de concentración.
- Los discos de amolado deben ser almacenados de tal modo que no estén expuestos a ningún tipo de daño mecánico ni a las inclemencias del tiempo.
- No utilice discos de afilado averiados o deformados.
- Compruebe a menudo el ajuste del dispositivo de protección de chispa y reajústelo en función del desgaste presente el disco de afilado. Mantenga lo más reducida posible la distancia existente entre el protector de chispa y el disco de afilado (no debe superar 2 mm).
- Compruebe a menudo el ajuste del soporte de la herramienta y reajústelo en función del desgaste que presente el disco de afilado. Mantenga lo más reducida posible la distancia existente entre el soporte de la herramienta y el disco de afilado (no debe superar 2 mm).
- Utilice únicamente discos de afilado cuyos orificios se ajusten perfectamente al eje de la afiladora doble. No adapte al eje discos de afilado cuyos orificios sean demasiado pequeños.
- No gire en exceso las tuercas del disco.
- No efectúe el afilado estando frío el disco de afilado. Antes de iniciar el trabajo, deje que dicho disco marche en vacío durante unos minutos.
- No efectúe el afilado en las superficies laterales del disco de afilado. Efectúe el afilado únicamente en la cara frontal.
- No eche agente refrigerante directamente sobre el disco de afilado. El agente refrigerante puede afectar negativamente a la capacidad de adherencia del disco y, por tanto, hacer que éste se caiga.
- Las chispas pueden resultar peligrosas. No efectúe el afilado en las proximidades de líquidos o gases inflamables.
- Al conectar el aparato, sitúese a un lateral del disco de afilado.
- Coloque el disco de afilado únicamente en la cara frontal. Si se efectúa el afilado en las superficies laterales, el disco de afilado se puede volver demasiado fino y, con ello, puede dejar de ser seguro su empleo.
- El afilado genera calor. No agarre la pieza de trabajo hasta que se haya enfriado lo suficiente.
- Utilice únicamente los discos de afilado que hayan sido concebidos para un servicio seguro en la afiladora doble. No use ningún disco de afilado cuya velocidad máxima de circulación indicada sea inferior al régimen señalado para el aparato.

6. Datos técnicos

bg 200al	
Volumen de suministro	
	Afiladora doble bg 200al Instrucc. de servicio
Datos técnicos	
Dimensiones L x A x H mm	440 x 280 x 340
Ø del disco mm, izquierda/derecha	200/200
Ø orificio del disco mm	15,88
Ancho del disco mm, izquierda/derecha	25/40
Peso kg	16,6
Accionamiento	
Motor V/Hz	230/50
Potencia de entrada P1 W	550
Régimen r.p.m.	2850
Sujeto a modificaciones técnicas.	

Duración de funcionamiento:

La duración de funcionamiento S2 30 min (servicio temporal) indica que el motor con la potencia nominal (550 W) únicamente se puede cargar de forma permanente durante el tiempo indicado en la placa de datos (30 min). De lo contrario, se sobrepasarían los límites de calentamiento admisibles. Durante el descanso, el motor se enfría volviendo a alcanzar su temperatura inicial.

Ruido

Los valores con respecto al ruido se determinaron conforme a la norma EN 61029.

Nivel de presión acústica L_{pA} 69,9 dB(A)
 Imprecisión K_{pA} 3 dB
 Nivel de potencia acústica L_{WA} 81,1 dB(A)
 Imprecisión K_{WA} 3 dB

Utilice protección auditiva.

El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.

¡Advertencia!

El valor de emisión de vibraciones indicado ha sido determinado siguiendo un procedimiento de ensayo normalizado y podría cambiar y en casos excepcionales aun rebasar el valor indicado en función del modo de utilización de la herramienta eléctrica.

El valor de emisión de vibraciones indicado puede utilizarse para efectuar la comparación de una herramienta eléctrica con otra.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede utilizarse para una primera estimación del daño.

¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!

- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.

- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.
- Para reducir la carga de vibraciones durante el empleo de la herramienta, se puede recurrir por ejemplo a guantes y limitar el tiempo de trabajo. Para ello, deben tenerse en cuenta todas las fracciones de los ciclos de funcionamiento (por ejemplo, tiempos en los que la herramienta eléctrica se encuentra desconectada, y tiempos en los que se encuentra conectada, pero funciona sin carga).

7. Montaje

Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

Desenchufar el aparato antes de realizar ajustes.

Quite el enchufe de la red antes de realizar cualquier trabajo de montaje o mantenimiento.

- Colocar la máquina en una posición estable, es decir, fijarla con tornillos a un banco de trabajo o a otro tipo de soporte.
- Antes de la puesta en marcha, instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- La muela de lijar debe poder girar sin problemas.
- Antes de conectar la máquina, asegúrese de que los datos de la placa de características coinciden con los datos de la red.

Indicación de seguridad!

No conecte el aparato hasta que se hayan finalizado todos los trabajos de montaje y ajuste, y se hayan leído y comprendido las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad.

MONTAJE

Soportes de las herramientas (fig. 1 / no 4)

Atornille el soporte de la herramienta (4) con dos tornillos hexagonales exteriores y dos discos al protector de los discos de afilado (6). La distancia existente entre el disco de afilado y el soporte de la herramienta no debe superar los 2 mm como máximo.

Protector de chispa (Fig. 2)

Atornille el protector de chispa con el tornillo de cabeza cruciforme y la arandela de ajuste al protector de los discos de afilado. La distancia al disco de afilado no debe superar los 2 mm como máximo.

Discos protectores (Fig. 3, Fig. 4)

- 1 Monte el disco protector con los 2 tornillos de cabeza cruciforme M4, las arandelas de ajuste y las tuercas hexagonales en la placa de sujeción.
- 2 El estribo de sujeción se introduce en la placa de sujeción y se aprieta firmemente con el tornillo de cabeza redondeada con cuello cuadrado M6 con arandela de ajuste y tuerca.

- 3 Atornille la unidad completa al protector de los discos de afilado con ayuda del estribo en U, el tornillo hexagonal M8 y la arandela de ajuste.

El protector se puede ajustar de manera individualizada, de modo que los ojos del usuario queden protegidos durante el proceso de afilado.

8. Manejo

Interruptor ON/OFF

- Para conectar el aparato poner el interruptor (8) en la posición ON.
- Para desconectarlo, poner el interruptor (8) en la posición OFF.

Tras conectar el aparato, esperar hasta que alcance su velocidad máxima. Después se puede empezar a lijar.

Advertencias de trabajo

- Tenga en cuenta que los mejores resultados se obtienen ejerciendo una ligera presión de la pieza de trabajo sobre el disco de amolado, pues de ese modo se trabaja a una velocidad constante. Una presión demasiado fuerte sobre la pieza provoca el frenado del disco o incluso su parada, lo cual sobrecarga el motor y no acelera de ningún modo el procesado.
- Por su propia seguridad, asegure siempre las piezas pequeñas con un tornillo de banco o una prensa de tornillo.

Lijar

- Colocar la pieza en el soporte (4) y desplazarla lentamente en el ángulo deseado hacia la muela de lijar (3) hasta que la toque.
- Ir moviendo suavemente la pieza para conseguir un lijado óptimo. Asimismo, la muela de lijar (3) se desgastará de forma uniforme. Dejar de vez en cuando que la pieza se enfríe.

¡Atención!

Si al trabajar se bloquea la muela o la cinta abrasiva, alejar la pieza y esperar a que el aparato haya alcanzado de nuevo su velocidad máxima.

ambio del disco de afilado

ATENCIÓN: Para evitar sufrir lesiones debidas a arranques involuntarios de la afiladora doble, antes de cambiar el disco de afilado se debe haber apagado el aparato (posición del interruptor en "0") y haber desenchufado el enchufe de alimentación de red.

- Afloje el protector de chispa y el disco protector y extráigalos el máximo posible, pero sin llegar a desmontarlos.
- Afloje el soporte de la herramienta y extráigalo el máximo posible.
- Desmonte los tornillos y retire la placa de extremidad.
- Retire la brida externa y el disco de afilado antiguo, y coloque el disco de afilado nuevo.

NOTA:

- No retire las arandelas de cartón colocadas a los laterales del disco de afilado nuevo, ya que sirven para que la brida quede asegurada contra el disco de afilado.
- Compruebe que el disco de afilado no presenta rasgaduras ni ningún otro daño apreciable a simple vista; si fuera necesario, deséchelo.
- Vuelva a colocar la brida y la tuerca.
- No apriete demasiado la tuerca con un destornillador; de hacerlo, se podría romper el disco de afilado.
- Vuelva a montar la placa de extremidad.
- Ajuste de nuevo el soporte de la herramienta, el protector de chispa y el disco protector como se indica en las instrucciones de montaje.

Uso del reavivador de muelas de rectificado

El reavivador de muelas de rectificado es una herramienta para enderezar las muelas de rectificado.

- Presione levemente sobre la muela de rectificado – sin crear chispas. Mueva el reavivador hacia un lado sobre el ancho entero de la muela.

⚠ ¡Atención! Lleve siempre gafas de protección.

9. Mantenimiento y limpieza

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

Mantenimiento

No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

10. Conexión a la red eléctrica

El motor eléctrico instalado está preparado para funcionar. La conexión cumple con las disposiciones pertinentes de las normas VDE y DIN.

Tanto la conexión a la red eléctrica por parte del cliente como el cable de prolongación utilizado deben cumplir dichas prescripciones.

Las instalaciones, reparaciones y tareas de mantenimiento que precise la instalación eléctrica sólo pueden ser efectuadas por personal técnico especializado.

Indicaciones importantes

El motor eléctrico ha sido diseñado para el tipo de servicio S1. Si se da una sobrecarga del motor, éste se apaga automáticamente. Tras un tiempo de refrigeración (de duración variada), se puede volver a encender el motor.

Indicaciones para el manejo

Antes de poner en marcha la afiladora doble, tenga en cuenta los puntos siguientes:

- Accione el interruptor principal. Espere hasta que el disco de afilado alcance la velocidad máxima. No empiece con el afilado antes de que así sea.
- Sujete la pieza de trabajo firmemente sobre el soporte de la herramienta y desplácela lentamente sobre el disco de afilado.
- El afilado puede reducir la velocidad del disco de afilado. En ese caso, reduzca un poco la presión hasta que el disco vuelva a alcanzar su velocidad plena.

ATENCIÓN:

- Para sujetar las piezas de trabajo pequeñas, se deben emplear unas tenazas u otra herramienta similar.
- Efectúe el afilado únicamente en la cara frontal del disco; no lo haga jamás en las superficies laterales.
- Puesto que la mayoría de materiales se calientan durante el afilado, se deben extremar las precauciones al manejar la pieza de trabajo.

11. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

12. Almacenamiento

Guardar el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 5 y 30 °C. Guardar la herramienta eléctrica en su embalaje original.

Conteúdo:**Página:**

1.	Introdução	54
2.	Descrição do aparelho	54
3.	Material a fornecer	54
4.	Utilização adequada	54
5.	Instruções de segurança	55
6.	Dados técnicos	57
7.	Montagem	58
8.	Operação	58
9.	Limpeza e manutenção	59
10.	Ligação eléctrica	59
11.	Eliminação e reciclagem	59
12.	Armazenamento	59
13.	Declaração de Conformidade	126
14.	Garantia	127

Explicação dos símbolos



PT

Aviso - Para reduzir o risco de ferimentos leia o manual de instruções



PT

Use uma protecção auditiva. O ruído pode provocar danos no aparelho auditivo.



PT

Use uma máscara de protecção para pó. Durante os trabalhos em madeira e outros materiais pode formar-se pó prejudicial à saúde. Os materiais que contenham amianto não podem ser trabalhados!



PT

Use óculos de protecção. As faíscas produzidas durante o trabalho ou as aparas, os estilhaços e a poeira que saem do aparelho podem provocar cegueira.

1. Introdução

Fabricante:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69,
D-89335 Ichenhausen

Prezado Cliente,

desejamos muita satisfação e muito sucesso com os seus trabalhos com a nova máquina scheppach.

NOTA:

De acordo com a lei em vigor sobre a responsabilidade do produtor, o fabricante desta máquina não assume nenhuma responsabilidade por danos causados nesta máquina ou por ela, em caso de:

- tratamento incompetente;
- não consideração das instruções;
- consertos efectuados por terceiros ou por especialistas não autorizados;
- a montagem ou a substituição de peças que não são «Peças sobressalentes originais da scheppach»;
- utilização fora da «Especificação do uso»;
- defeitos da parte eléctrica devido à não consideração das regras sobre a utilização de electricidade e as normas VDE 0100, DIN 57113 I VDE 0113.

Nota:

Leia o texto completo do manual instruções antes de montar e ligar o aparelho. Este manual de instruções serve para o ajudar a conhecer a sua ferramenta eléctrica e utilizar os recursos pretendidos. O manual de instruções contém informações importantes para trabalhar com a sua ferramenta eléctrica com segurança, profissionalismo, de forma económica e como pode evitar perigos, poupar em reparações, tempo perdido e aumentar a fiabilidade e durabilidade da ferramenta eléctrica. Além dos requisitos de segurança deste manual de instruções, terá também de ter atenção aos regulamentos para a utilização de ferramentas eléctricas vigentes no seu país. Guarde na ferramenta eléctrica o manual de instruções numa capa plástica protegido de humidade e sujidade. Ele tem de ser lido por todos os operadores antes do começo do trabalho e tem de ser cuidadosamente respeitado. Só podem trabalhar com esta ferramenta eléctrica pessoas que foram informadas sobre o uso da ferramenta eléctrica e que foram informadas sobre os perigos envolvidos. Respeite a idade mínima exigida. Além das instruções de segurança contidas neste manual de instruções e dos regulamentos específicos do seu país, tome atenção às normas técnicas reconhecidas para o funcionamento de máquinas de processamento de madeira. Não nos responsabilizamos por danos ou acidentes que surjam por não respeitar as instruções de segurança deste manual..

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

2. Descrição do aparelho (Abb. 1)

Elementos de comando da sua lixadeira dupla

- 1 Disco de protecção
- 2 Pára-chispas
- 3 Discos abrasivos (lado esquerdo: N° de granulação 60, lado direito: N° de granulação 100)
- 4 Suporte de ferramenta
- 5 Lâmpada
- 6 Protecção do disco abrasivo
- 7 Perforação para a montagem da bancada de trabalho
- 8 Interruptor principal (ligar / desligar)
- 9 Recipiente para água de refrigeração

3. Material a fornecer

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material da embalagem, assim como os dispositivos de segurança da embalagem e de transporte (caso existam).
- Verifique se o material a fornecer está completo
- Verifique se o aparelho e as peças acessórias apresentam danos de transporte.
- Se possível, guarde a embalagem até ao termo do período de garantia.

⚠ Atenção!

O aparelho e o material da embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas ou peças de pequena dimensão!

4. Utilização conforme as prescrições

A retificadora dupla é um aparelho combinado para a retificação e polimento de metais, plásticos e outros materiais, a partir da utilização de um disco abrasivo adequado.

A máquina corresponde à directiva CE em vigor sobre máquinas.

- As prescrições de segurança, de trabalho e de manutenção do fabricante assim como as dimensões indicadas nos dados técnicos devem ser observadas.
- As disposições sobre a prevenção de acidentes correspondentes e as outras regras de segurança reconhecidas devem ser respeitadas.
- A máquina só deve ser utilizada, mantida ou reparada por pessoas qualificadas, que estão familiarizadas com a mesma e instruídas sobre os perigos. Alterações não autorizadas na máquina excluem a responsabilidade do fabricante em caso de danificações resultantes.
- A máquina só deve ser utilizada em combinação com acessórios originais e ferramenta original do fabricante.
- Outro tipo de utilização não corresponde às prescrições.

- A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.
- Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

Riscos residuais

Mesmo que a máquina seja utilizada da forma prevista, não são de excluir por completo factores de risco residual. Devido à construção e à estrutura da máquina podem ocorrer as seguintes situações:

- Contacto do rebolo de esmerilar na zona destapada.
- Projecção de partes de rebolos de esmerilar danificados.
- Projecção de materiais ou partes de materiais.
- Lesões auditivas devido à não utilização da protecção auditiva necessária.
- Lesões pulmonares, caso não seja utilizada uma máscara de protecção para pó adequada.
- Danos para a saúde resultantes das vibrações na mão e no braço, caso a ferramenta seja utilizada durante um longo período de tempo ou se não for operada e feita a manutenção de forma adequada.
- Perigo devido à corrente em caso da utilização de ligações eléctricas que não correspondem às prescrições.
- Apesar de todas as preparações tomadas podem existir riscos remanescentes não evidentes.
- Os riscos remanescentes podem ser diminuídos, se forem respeitados os Avisos de segurança, a Utilização conforme as prescrições assim como as instruções de funcionamento.

5. Instruções de segurança

⚠ Instruções de segurança Atenção! Ao utilizar ferramentas eléctricas há que observar determinadas medidas básicas de segurança, à fim de se evitar o risco de incêndio, choques eléctricos e acidentes pessoais. Leia e respeite estas indicações antes de utilizar o aparelho e guarde estas instruções de segurança em local seguro.

1. Mantenha o local de trabalho arrumado

- A desordem no local de trabalho pode ser motivo de acidente.

2. Tenha em consideração o ambiente que o rodeia

- Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva. Não utilize ferramentas eléctricas em locais húmidos ou molhados. Trabalhe em local bem iluminado. Não utilize ferramentas eléctricas junto de líquidos ou gases inflamáveis.

3. Evite um choque eléctrico

- Evite o contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões, frigoríficos.

4. Mantenha as crianças afastadas!

- Não deixe que outras pessoas toquem na ferramenta ou no cabo eléctrico. Não permita que permaneçam no seu local de trabalho.

5. Guarde as ferramentas em local seguro

- As ferramentas que não estão à ser utilizadas devem ser guardadas em local seco e fechado, ao qual as crianças não tenham acesso.

6. Não sobrecarregue a ferramenta

- Conseguirá trabalhar melhor e com mais segurança se observar os limites indicados.

7. Utilize a ferramenta apropriada

- Não use ferramentas demasiado fracas para trabalhos pesados. Não empregue ferramentas em trabalhos e para fins à que não se destinam; não se sirva, por exemplo, de uma serra circular manual para cortar árvores ou troncos.

8. Escolha vestuário apropriado para o trabalho

- Não use vestuário largo ou jóias, pois podem prender-se nalguma peça móvel. Nos trabalhos de exterior aconselha-se o uso de luvas de borracha e sapatos que não escorreguem. Se tiver cabelo comprido coloque uma rede na cabeça.

9. Utilize óculos de protecção

- Coloque também uma máscara durante os trabalhos que ocasionam a formação de pó.

10. Ligue o aspirador de pó

- Se houver dispositivos para a conexão de um aspirador de pó, certifique-se de que estes sejam ligados e utilizados..

11. Não force o cabo eléctrico

- Nunca transporte a ferramenta pelo cabo e não o puxe para tirar a ficha da tomada. Proteja o cabo de calor e evite o seu contacto com óleo e objectos cortantes.

12. Mantenha fixe a peça à trabalhar

- Utilize dispositivos de fixação ou um torno, a fim de fixar a peça à trabalhar. Torna-se mais seguro do que a fixação manual e permite manejar a máquina com ambas as mãos.

13. Controle a sua posição

- Evite posições fora do normal. Escolha uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.

14. Efectue uma manutenção cuidada das suas ferramentas

- Tenha as ferramentas sempre afiadas e limpas, para que possa trabalhar bem e em segurança. Cumpra as instruções de conservação e manutenção, bem como as indicações acerca da substituição de ferramentas. Controle regularmente o estado da ficha e do cabo eléctrico, mandando-os substituir por um técnico especializado, em caso de se encontrarem danificados. Mantenha os manipuladores secos e isentos de óleo e gordura.

15. Não mantenha o aparelho ligado à rede eléctrica

- Quando não estiver a uso, antes da conservação e ao trocar de acessórios, como por exemplo a folha da serra a broca, etc.

16. Retire as chaves de ajustamento

- Antes de fazer a ligação, verifique se as chaves e ferramentas de ajustamento foram previamente retiradas.

17. Evite ligações despropositadas

- Não transporte ferramentas ligadas à corrente com o dedo colocado no interruptor de comando. Antes de ligar o aparelho à rede, certifique-se de que o interruptor de comando se encontra desligado.

18. Cabo de extensão no exterior

- No exterior utilize apenas um cabo de extensão próprio para esse fim.

19. Mantenha-se sempre atento

- Verifique o que vai fazendo. Proceda com precaução. Não utilize a ferramenta, desde que sinta que não se consegue concentrar.

20. Verifique se o aparelho apresenta danos

- Antes de continuar a utilizar a ferramenta, verifique cuidadosamente se os dispositivos de protecção e peças que apresentam pequenas danificações estão operacionais. Veja se as peças móveis funcionam devidamente, sem encravarem ou se existem peças danificadas. Todas as peças têm que ser correctamente montadas, permitindo e garantindo um perfeito funcionamento do aparelho. Todas as peças e dispositivos de protecção que se encontram danificados devem ser convenientemente reparados ou substituídos pelo competente serviço de assistência. Também os interruptores de comando devem ser substituídos pelo competente serviço de assistência. Não utilize as ferramentas caso o interruptor de comando não trabalhe.

21. Atenção!

- Para sua própria segurança, nunca utilize acessórios ou aparelhos adicionais que não se encontrem indicados nas instruções de serviço, ou não sejam recomendados pelo fabricante da ferramenta. A utilização de outros acessórios, para além dos indicados nas instruções de serviço, ou no catálogo, poderá ser motivo de acidentes pessoais.

22. Repare a sua ferramenta num concessionário autorizado

- As ferramentas eléctricas são fabricadas de acordo com importantes normas de segurança. As reparações das ferramentas eléctricas só podem ser feitas em centros de assistência autorizados pela marca pois de forma contrária o utilizador incorrerá em riscos de utilização adicionais.

⚠ Indicações de segurança específicas do aparelho Retificadora dupla

- Não tocar no cabo de rede, se este for danificado ou cortado durante a operação. Retirar de imediato a ficha da tomada e entregar o aparelho para reparação, a qual deverá ser realizada exclusivamente por pessoal especializado ou por um ponto de assistência técnica autorizado.
- Não operar o aparelho, se estiver húmido ou mesmo em ambientes húmidos.
- Ao trabalhar ao ar livre, ligue o interruptor de corte diferencial (FI), com máx. 30 mA de corrente de disparo. Utilizar apenas cabos de extensão autorizados para áreas exteriores.
- Em caso de perigo, retire de imediato a ficha de alimentação da tomada.
- Passe o cabo de alimentação sempre pela parte de trás do aparelho.

- Perigo de incêndio Voo de faúlhas ! Durante a retificação de metais são produzidas faúlhas. Certificar-se sempre de que não se encontram pessoas em perigo nem materiais inflamáveis nas proximidades da área de trabalho.

⚠ Aviso! Vapores tóxicos!

O tratamento de poeiras prejudiciais / tóxicas representam um perigo para a saúde do operador ou de pessoas que circulem na área envolvente.

-  Usar óculos de protecção, protecção auditiva, máscara anti-poeira e luvas de protecção.

Risco de queimaduras!

- Durante a retificação, a peça de trabalho fica quente. Nunca tocar na zona afetada e deixar a peça arrefecer. Durante ciclos de retificação prolongados, interromper sempre o processo para que a peça de trabalho possa arrefecer antes de prosseguir com os trabalhos de retificação. Não exceder os 30 minutos de retificação em modo contínuo.
- A máquina de retificação dupla foi projetada para o acabamento de superfícies a seco em superfícies metálicas. O aparelho destina-se exclusivamente para a retificação a seco.
- Não retificar materiais com amianto. O amianto é classificado como carcinogénico. Não usar discos abrasivos danificados.
- Utilizar apenas discos abrasivos cujas características correspondam aos dados da placa de características da máquina. A velocidade de circulação tem de ser igual ou superior ao valor especificado.
- Execute o reajuste periódico da barreira protetora (protecção anti-faúlhas) e dos discos de protecção para compensar o desgaste dos discos abrasivos. Manter a distância o mais reduzida possível.
- Evitar o contacto com os discos abrasivos em funcionamento.
- Nunca operar o aparelho sem vigilância.
- Nunca utilizar o aparelho em tarefas não abrangidas pela finalidade prevista do aparelho.
- Assegurar sempre de que o aparelho está desligado antes de retirar a ficha de alimentação da tomada.
- Em primeiro lugar, ligar o aparelho. Só depois colocar a peça de trabalho contra o disco abrasivo. Depois da retificação, levantar a peça de trabalho e desligar o aparelho.
- Segurar sempre a peça de trabalho firmemente, com as duas mãos.
- Respeitar a distância de segurança.
- Após a retificação de metais, esperar até que o(s) disco(s) abrasivo(s) fique(m) totalmente imobilizado(s).
- Durante uma pausa nos trabalhos, antes de qualquer trabalho no aparelho e em períodos de não utilização retirar sempre a ficha de alimentação da tomada.
- Utilizar o aparelho com cuidado e atenção. O aparelho deve estar sempre limpo, seco e isento de óleos ou lubrificantes.

- O operador deve manter-se sempre alerta! Este deve estar sempre concentrado no que está a fazer e proceder sempre de forma refletida. Nunca utilizar o aparelho, se não estiver concentrado ou se não se sentir confortável.
- Os discos abrasivos devem ser guardados de tal forma que não exista a possibilidade de serem danificadas por cargas mecânicas ou por influências do meio-ambiente.
- Não utilizar discos abrasivos defeituosos ou deformados.
- Verificar frequentemente o ajuste do pára-chispas e reajustar conforme o desgaste do disco abrasivo. Manter a distância entre o pára-chispas e o disco abrasivo tão pequena como possível (no máximo 2mm).
- Verificar frequentemente o ajuste do suporte de ferramenta e reajustar conforme o desgaste do disco abrasivo. Manter a distância entre o suporte de ferramenta e o disco abrasivo tão pequena como possível (no máximo 2mm).
- Só utilizar discos abrasivos cuja perfuração caiba exactamente no eixo da lixadeira dupla. Não ajustar discos abrasivos com uma perfuração demasiado pequena no eixo.
- Não forçar a porca do disco.
- Não lixar com disco frio. Deixar o disco correr em vazio por um minuto antes de iniciar o trabalho.
- Não lixar com as partes laterais do disco. Lixar só com a superfície de ataque.
- Não aplicar refrigerante directamente no disco. O refrigerante pode afectar a força de ligação do disco abrasivo e desta maneira causar a sua falha.
- A ocorrência de faíscas pode ser perigosa. Não lixar na vizinhança de gases ou líquidos inflamáveis.
- Posicionar-se de lado do disco abrasivo ao ligar o aparelho.
- Lixar com o disco abrasivo só na superfície de ataque. Se lixar com as faces laterais, o disco abrasivo pode tornar-se demasiado fino para a utilização segura.
- O lixamento produz calor. Só tocar na peça trabalhada, se a mesma arrefeceu suficientemente.
- Só utilizar discos abrasivos destinados à utilização segura na lixadeira dupla. Não utilizar discos abrasivos cuja velocidade máxima de rotação seja inferior à velocidade indicada no aparelho.

6. Dados técnicos

bg 200al	
Quantidade fornecida	
	Lixadeira dupla bg 200al
	Instruções de serviço
Dados técnicos	
Dimensões CxLxA mm	440 x 280 x 340
Ø Disco mm, lado esquerdo/lado direito	200/200
Ø Perfuração do disco mm	15,88
Largura do disco mm, lado esquerdo/ lado direito	25/40
Peso kg	16,6
Accionamento	
Motor V/Hz	230/50
Capacidade de entrada P1 W	550
Rotações 1/min	2850
Reservando o direito de alterações técnicas!	

Duração da ligação:

A duração da ligação S2 30 min. (operação por curtos períodos de tempo) significa que o motor com a potência nominal (550 W) só pode ser sujeito a uma carga contínua durante o tempo indicado na chapa de características (30 min). Caso contrário, corre o risco de aquecer excessivamente. Durante o intervalo, o motor arrefece até atingir de novo a temperatura inicial.

Ruído

Os valores de ruído foram apurados de acordo com a EN 61029.

Nível de pressão acústica L_{pA} 69,9 dB(A)
 Incerteza K_{pA} 3 dB
 Nível de potência acústica L_{WA} 81,1 dB(A)
 Incerteza K_{WA} 3 dB

Usar proteção auditiva.

O ruído pode causar perda de audição.

Aviso!

O valor de emissão de vibrações indicado foi medido nos termos de processos de teste normalizados e, dependendo do tipo e do modo, pode ser aplicado em ferramentas elétricas, alterado ou, em casos excepcionais, ficar acima do valor indicado.

O valor de emissão de vibrações indicado pode ser utilizado para comparar uma ferramenta elétrica com outra.

O valor de emissão de vibrações indicado pode também ser usado para uma avaliação preliminar de prejuízos.

Reduza a produção de ruído e de vibração para o mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em bom estado.
- Limpe e faça a manutenção do aparelho regularmente.
- Adapte o seu modo de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.

- Se necessário, submeta o aparelho a uma verificação.
- Desligue o aparelho, quando este não estiver a ser utilizado.
- Exemplos de medidas para a redução da carga devido a vibrações são a utilização de luvas ao operar a ferramenta e a limitação do tempo de trabalho. Devem ser tidas em conta todas as partes do ciclo de funcionamento (por exemplo, tempos nos quais a ferramenta elétrica está desligada e nos quais está ligada, mas a funcionar sem carga).

7. Montagem

Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os dados constantes da placa de características correspondem aos dados de rede.

Retire sempre a ficha de alimentação da corrente elétrica antes de efectuar ajustes no aparelho.

Antes de quaisquer trabalhos de manutenção e de montagem retirar sempre a ficha de alimentação da tomada.

- A máquina tem de ser instalada de um modo seguro, isto é, aparafusada ou fixada com parafusos a uma bancada de trabalho.
- Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de segurança têm de estar montados de forma adequada.
- Tem de ser possível aos rebolos de esmerilar moverem-se livremente.
- Antes de ligar a máquina, verificar se os dados da placa de características correspondem aos dados efetivos da rede.

Aviso de segurança! Só ligar o aparelho depois de realizar todos os trabalhos de montagem e de ajuste assim como depois de ler e compreender as instruções de funcionamento e os avisos de segurança.

MONTAGEM

Suportes de ferramentas (fig. 1/ N° 4)

Aparafusar o suporte de ferramenta (4) com dois parafusos sextavados externos e duas fatias e à protecção do disco abrasivo (6). A distância entre o disco abrasivo e o suporte de ferramenta deve ser no máximo 2mm.

Pára-chispas (Fig. 2)

Aparafusar o pára-chispas com o parafuso de fendas em cruz e a anilha plana à protecção do disco abrasivo. A distância para o disco abrasivo deve ser no máximo 2mm.

Discos de protecção (Fig. 3, Fig. 4)

- 1 Montar o vidro de protecção com 2 parafusos de fendas em cruz M4, anilhas planas e porcas sextavadas à chapa de aperto.
- 2 O estribo de retenção é inserido na chapa de retenção e apertado com o parafuso de cabeça boleada M6, com anilha plana e porca.

- 3 Aparafusar a unidade completa na protecção do disco abrasivo com o estribo em U, porca sextavada M8 e anilha plana.

A protecção é individualmente ajustável para que os olhos do utilizador estejam protegidos durante o lixamento.

8. Operação

Interruptor para ligar/desligar

- Para ligar, coloque o interruptor para ligar/desligar (8) na posição ON.
- Para desligar, coloque o interruptor para ligar/desligar (8) na posição OFF.

Depois de ligar o aparelho, aguarde até este atingir a rotação máxima. De seguida, pode começar a esmerilar.

Indicações de trabalho

- Ter em atenção que são obtidos melhores resultados aplicando uma pressão reduzida da peça de trabalho no disco abrasivo, visto que o processamento é efetuado a uma velocidade de rotação constante. A aplicação de demasiada pressão na peça de trabalho trava o disco abrasivo ou causa a sua imobilização, sobrecarrega o motor e não conduz a uma aceleração do processo de trabalho.
- Para a própria segurança do operador, assegurar que as peças de trabalho pequenas são sempre fixadas a um torno de apertar ou a uma prensa de grampos.

Esmerilar

- Coloque a peça a trabalhar na base de apoio da peça (4) e aproxime-a lentamente do rebolo de esmerilar (3) no ângulo desejado até tocar neste.
- Mova a peça a trabalhar ligeiramente de um lado para o outro para obter um resultado de esmerilamento ideal. Desta forma, o rebolo de esmerilar (3) fica uniformemente gasto. Deixe arrefecer, por breves instantes, a peça a trabalhar.

Atenção!

Se o disco ou a cinta de lixa bloquearem durante os trabalhos, retire a sua peça e aguarde até que o aparelho volte a alcançar as respectivas rotações máximas.

Substituir o disco abrasivo

ATENÇÃO: Para evitar lesões por um arranque involuntário da lixadeira dupla, antes de substituir o disco abrasivo, o aparelho deve ser desligado (posição do interruptor para "0") e deve ser tirada a ficha de rede da tomada.

- Soltar o pára-chispas e o disco de protecção e tirar o máximo possível para fora, mas não desmontá-los.
- Soltar o suporte de ferramenta e tirá-lo o máximo possível para fora.
- Desaparafusar os parafusos e tirar a placa extrema.
- Tirar o flange exterior e o velho disco abrasivo; colocar o novo disco abrasivo.

AVISO:

- Não tirar os discos de cartão fixados nos lados do novo disco abrasivo, porque apoiam a fixação segura do flange contra o disco abrasivo.
- Verificar o novo disco abrasivo a respeito de fissuras ou outras danificações visíveis e, caso necessário, eliminar.
- Recolocar o flange e a porca.
- Não apertar demasiado a porca com uma chave de porcas, senão pode quebrar o disco abrasivo.
- Remontar a placa extrema.
- Reajustar o suporte de ferramenta, o pára-chispas e o disco de protecção conforme as instruções de monta-gem.

Usando a retificadora de rodas de esmeril

A retificadora de rodas de esmeril é uma ferramenta para alisar rodas de esmeril.

- Pressione levemente contra a roda de esmeril - sem criar faíscas. Mova a retificadora lateralmente a toda a largura da roda.

⚠ Atenção! Use sempre óculos de segurança

9. Limpeza e manutenção

Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

Manutenção

No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

10. Ligação eléctrica

O motor eléctrico instalado está pronto para entrada em serviço.

A ligação corresponde às normas VDE e DIN correspondentes.

A ligação à rede por parte do cliente assim como os cabos de extensão utilizados devem corresponder a estas prescrições.

Instalações, reparações e trabalhos de manutenção na instalação eléctrica só devem ser efectuados por um técnico especializado.

AVISOS IMPORTANTES

O motor eléctrico está preparado para o modo de funcionamento S 1. Em caso de sobrecarga do motor, o mesmo desliga-se automaticamente. Depois de um tempo de refrigeração (duração pode diferir) o motor pode ser novamente ligado.

AVISOS DE UTILIZAÇÃO

Observar os seguintes pontos antes de colocar a lixadeira dupla em funcionamento:

- Actuar o interruptor principal. Esperar até o disco abrasivo atingir a velocidade máxima. Só depois começar com o lixamento.
- Segurar a peça a trabalhar no suporte de ferramenta e movê-la lentamente e de forma regular na direcção do disco abrasivo.
- O lixamento pode diminuir a velocidade do disco abrasivo. Neste caso diminuir a pressão um pouco, até o disco atingir novamente a sua velocidade máxima.

ATENÇÃO:

- Peças pequenas a trabalhar devem ser fixadas com um alicate ou uma ferramenta semelhante.
- Só lixar na superfície de ataque do disco, nunca nas faces laterais.
- Como quase todos os materiais aquecem ao serem lixados, manejar muito cuidadosamente a peça a trabalhar.

11. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal

12. Armazenamento e transporte

Guarde o aparelho e os respectivos acessórios em local escuro, seco e sem risco de formação de gelo, fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre os 5 e os 30 °C. Guarde a ferramenta eléctrica na embalagem original.

Innhold:

Side:

1.	Innledning	62
2.	Produktbeskrivelse	62
3.	Leveringsomfang	62
4.	Tiltenkt bruk	62
5.	Sikkerhetsinformasjon	63
6.	Tekniske spesifikasjoner	65
7.	Montering	65
8.	Bruk	66
9.	Rengjøring og vedlikehold	66
10.	Elektrisk tilkobling	66
11.	Avhending og gjenvinning	67
12.	Lagring	67
13.	Samsvarserklæring	126
14.	Garantibevis	127

Forklaring av symbolene på utstyret

		Les gjennom brukerhåndboken for å minske risiko for skade
		Bruk hørselsvern. Støy kan forårsake hørselsskader.
		Bruk støvmaske. Det kan avgis helseskadelig støv ved arbeid på tre og andre materialer. Bruk aldri verktøyet til arbeid på materialer som inneholder asbest!
		Bruk vernebriller. Gnistregn eller splinter, trebiter og støv som avgis fra verktøyet under arbeidet, kan føre til blindhet.

1. Innledning

Produsent:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kjære kunde,

Vi ønsker deg lykke til i arbeidet med den nye scheppach maskinen.

Produsenten av dette apparat er ikke ansvarlig i henhold til gjeldende produkansvarlov for skader som er oppstått ved dette apparat ved:

- Uhensiktsmessig behandling
- Ved ikke å ha lest bruksanvisningen
- Reparasjoner av tredje person, som ikke er autorisert fagman
- Isetting og bytting av ikke orriginale scheppach reservedeler
- Ved feil anvendelse
- Ved strømstans, ved ringaktelse av el-forskrifter og VDE bestemmelser 0100 -DIN 57113/ VDE 0113

Vi anbefaler deg:

Les monteringsog bruksanvisningen nøye før bruk. Denne bruksanvisning skalette deg å kjenne din maskin, og også utnytte de retningsgivende innsatsmulighetene den gir. Bruksanvisningen inneholder viktige råd hvordan du arbeider sikkert, fagmessig og mer økonomisk, og minsker faren. Sparer reparasjonskostnader, forhindrer stopptid, høyner palittligheten og levetiden for maskinen. I tillegg til de sikkerhetsbestemmelsene i denne bruksanvisningen, må du ubetinget ta hensyn til gjeldende forskrifter i Norge, før maskinen settes i drift. Bruksanvisningen må alltid befinne seg ved maskinen. Alle betjeningspersoner må gjennomlese bruksanvisningen, og følge denne nøye under arbeidet. Det tillates kun personer å arbeide med maskinen, som er opplært på den, og er underrettet om de farer det kan medføre. Minstealderen må også overholdes. Ved siden av de sikkerhetsråd, som denne bruksanvisning inneholder, må en også være oppmerksom på de spesielle norske forskrifter, som gjelder for trebearbeidningsmaskiner. Likeledes de alminnelige anerkjente, fagtekniske regler.

Vi overtar intet ansvar for ulykker eller skader som oppstår grunnet ignorering av denne veiledningen og sikkerhetsanvisningene.

2. Produktbeskrivelse (figur 1)

Betjeningselementer på den doble slipemaskinen

- 1 Beskyttelsesskjerm
- 2 Gnistfanger
- 3 Slipeskiver (venstre: korning 60, høyre: korning 100)
- 4 Verktøyets bæreflate
- 5 Lampe
- 6 Slipeskivebeskyttelse
- 7 Hull for montering til arbeidsbenk
- 8 Hovedbryter (av/på)
- 9 Beholder for kjølevann

3. Leveringsomfang

- Pakk produktet forsiktig ut av emballasjen.
- Fjern emballasje og transportsikring (dersom relevant).
- Sjekk at alt følger med i leveransen.
- Sjekk produkt, deler og tilbehør for transportskader.
- Hvis det er mulig, bør du ta vare på emballasjen frem til garantiperioden er utløpt.

⚠ Merk!

Produktet og emballasjen er ikke leketøy!

Barn må ikke få lov til å leke med plastposer, film og små deler! Fare for kvelning!

4. Fastsatt bruksområde

Den doble slipemaskinen er et kombiapparat for sliping og polering av metall, plast og andre materialer ved bruk av tilsvarende slipeskiver.

Maskinen oppfyller kravene i den aktuelle utgaven av EUs maskindirektiv.

- Produsentens sikkerhets-, arbeidsog vedlikeholdsfor- skrifter, samt mål og dimensjoner angitt i avsnittet om tekniske data, må overholdes.
- Følg aktuelle forskrifter for forebygging av ulykker samt andre generelle sikkerhetsregler.
- Maskinen skal kun brukes, vedlikeholdes og repareres av kvalifiserte personer som er kjent med maskinen og potensielle farer. Produsenten har intet ansvar for skader som skjer som følge av uautoriserte endringer på maskinen.
- Maskinen skal kun brukes med originalt tilbehør og originalt verktøy fra produsenten.
- Utstyret skal kun brukes til angitte formål. All annen bruk anses som misbruk. Det er brukeren/operatøren, og ikke produsenten, som vil være ansvarlig for eventuelle skader på personer eller eiendom av noe slag, som følge av slikt misbruk.
- Vær oppmerksom på at utstyret vårt ikke er beregnet for bruk i kommersielle, handels- eller industrielle applikasjoner. Dersom utstyret brukes i kommersielle, handels- eller industrielle virksomheter eller for tilsvarende formål, vil garantien ugyldiggjøres.

Andre risikoer

Selv når maskinen blir brukt i henhold til anvisningene, er det likevel ikke mulig å eliminere visse risikofaktorer. Følgende farer kan oppstå i forbindelse med bruk av maskinen:

- Kontakt med slipeskiven hvor den ikke er dekket av beskytteren.
- Biter fra slipeskiven som skytes ut.
- Arbeidsstykker eller deler av arbeidsstykker som skytes ut.
- Skade på hørselen dersom det ikke brukes hørselsvern.
- Lungeskade dersom det ikke anvendes egnet støvmaske.
- Helseeskader forårsaket av hånd/armvibrasjoner hvis maskinen brukes over en lengre periode, eller ikke er riktig innrettet og vedlikeholdt.
- Fare for elektriske skader ved bruk av ledninger som ikke er i forskriftsmessig stand.
- I tillegg kan det til tross for iverksatte sikkerhetstiltak foreligge ukjente restrisikoer.
- Du minimerer den resterende risikoen ved å følge sikkerhetsanvisningene og bruke apparatet i tråd med fastsatt bruksområde samt følge anvisningene i bruks-anvisningen.

5. Sikkerhetsinformasjon

⚠ Advarsel! For å beskytte mot elektrisk støt, personskader og brann, må følgende grunnleggende sikkerhetsregler følges ved bruk av elektroverktøy. Les gjennom og følg disse anvisningene før du bruker utstyret, og oppbevar sikkerhetsinformasjonen på et trygt sted.

- 1. Hold arbeidsområdet rent**
Rotete områder og arbeidsbenker kan føre til ulykker.
- 2. Tenk på arbeidsmiljøet**
Ikke utsett elektroverktøy for regn. Ikke bruk elektroverktøy i fuktige eller våte omgivelser. Hold arbeidsområdet godt opplyst. Ikke bruk elektroverktøy i nærheten av brennbare væsker eller gasser.
- 3. Beskyttelse mot elektrisk støt**
Unngå kroppskontakt med jordede overflater (f.eks. rør, radiatorer, komfyrer kjøleskap).
- 4. Hold barn på avstand**
Ikke la andre personer kunne ta på utstyret eller kablen, og hold dem borte fra arbeidsområdet.
- 5. Oppbevaring av verktøy**
Verktøy som ikke er i bruk bør lagres på et tørt og lukket sted som er utilgjengelig for barn.
- 6. Ikke bruk makt på verktøyet**
Det vil gjøre jobben bedre og sikrere i den hastigheten det er laget for.
- 7. Bruk riktig verktøy**
Ikke bruk for smått verktøy eller utstyr til å utføre tungt arbeid. Ikke bruk verktøyet til formål som det ikke er tiltenkt.
- 8. Bruk egnet bekledning**
Ikke bruk løse klær eller smykker. De kan sette seg fast i bevegelige deler. Det anbefales bruk av gummihandsker og sklisikre sko når du arbeider utendørs. Bruk hårnett hvis du har langt hår.

9. Bruk vernebriller

Bruk også ansikts- eller støvmaske i støvete omgivelser.

10. Koble til støvutsugning

Der det er muligheter for å koble til støvutsugning, må det være tilkoblet og brukes.

11. Pass på strømledningen

Ikke bruk ledningen til å bære verktøyet, og ikke dra i den for å trekke den ut av stikkkontakten. Beskytt ledningen fra varme, olje og skarpe kanter.

12. Trygg arbeidsmåte

Bruk klemmer eller skrustikke til å holde arbeidsstykket på plass. Det er sikrere enn å bruke hånden, og du kan bruke begge hender til å betjene maskinen.

13. Riktig stilling

Sørg for å ha et godt fotfeste og en god balanse til enhver tid.

14. Ta vare på verktøyet

Hold verktøyet skarpt og rent for en god og sikker ytelse. Følg anvisningene for smøring og skifting av deler. Sjekk jevnlig ledningene på verktøyet, og hvis de er skadet må de repareres av et autorisert verksted. Sjekk også skjøteledninger med jevne mellomrom, og skift ut etter behov. Hold håndtakene tørre, rene og fri for olje og fett.

15. Koble fra verktøyet

Når det ikke er i bruk, før service, når du skifter deler.

16. Fjern justeringsverktøy

Gjør det til en vane å sjekke at nøkler og justeringsverktøy er fjernet fra maskinen før du slår den på.

17. Unngå utilsiktet start

Ikke bær en maskin som er koblet til strøm med fingrene på bryteren. Sjekk at strømbryteren er slått av når stikkkontakten settes inn.

18. Skjøteledninger for utendørsbruk

Når maskinen brukes utendørs, må det kun brukes skjøteledninger som er beregnet til utendørs bruk, og som er merket med dette.

19. Vær årvåken

Vær klar over hva du gjør. Bruk sunn fornuft. Bruk aldri verktøyet når du er trøtt.

20. Sjekk skadede deler

Før videre bruk av verktøyet, bør beskyttere eller andre deler som er skadet sjekkes nøye, for å fastslå at de fungerer normalt med sin tiltenkte funksjon. Sjekk innrettingen av bevegelige deler, feste på bevegelige deler, skade på deler, festepunkter og eventuelle andre faktorer som kan påvirke bruken. Beskyttere eller andre ødelagte deler må repareres eller skiftes ut av et autorisert verksted, med mindre annet er angitt i denne brukerhåndboken. Defekte brytere må skiftes av et autorisert serviceverksted. Ikke bruk verktøyet hvis det ikke kan slås av eller på med bryteren.

21. ⚠ Advarsel!

Bruk av annet tilbehør eller andre deler enn det som er anbefalt i denne brukerhåndboken eller katalogen, kan medføre risiko for personskade.

22. Verktøyet må repareres av fagmann

Dette elektroverktøyet samsvarer med alle relevante sikkerhetsforskrifter. Reparasjon av elektroverktøy må kun utføres av fagmann, ellers kan det føre til betydelig fare for brukeren.

⚠ Apparatspesifikke sikkerhetsanvisninger for dobbel slipemaskin

- Ikke berøre strømkabelen hvis den under drift er blitt skadet eller kuttet gjennom. Trekk omgående strømpluggen og la en fagperson eller den ansvarlige serviceinstansen reparere den.
- Apparatet må ikke drives når det er fuktig og heller ikke i fuktig omgivelse.
- Hvis du arbeider utendørs, må du tilkoble apparatet via en feilstrøm (FI)-automatbryter med maksimalt 30 mA utløserstrøm. Bruk en skjøteledning som er godkjent for utendørs bruk.
- Ved fare må en omgående trekke strømpluggen ut av stikkontakten.
- Strømkabelen skal alltid føres bort bak på apparatet.
- Brannfare grunnet gnister! Ved sliping av metall oppstår gnister. Derfor må du absolutt passe på, at ingen personer utsettes for fare og at det ikke befinnes seg noen brennbare materialer i nærheten av arbeidsområdet.

⚠ Advarsel! Giftig damp!

Bearbeiding av skadelig/giftig støv er en helsefare for betjeningspersonen eller personer som befinner seg i nærheten.

-  Bruk vernebrille, hørselsvern, vernemaske for støv og vernehansker.
Forbrenningsfare!
- Arbeidsstykket blir varmt under sliping. Ta aldri tak i det på stedet som skal bearbeides og la det avkjøles tilstrekkelig. Akkurat ved lengre slipearbeider må du ofte avbryte bearbeidelsen og la arbeidsstykket avkjøles, før du fortsetter med sliping. Kontinuerlig drift på 30 minutter skal ikke overskrides.
- Den dobbelte slipemaskinen er konstruert for tørr flatesliping av metalloverflater. Apparatet skal kun brukes for tørrsliping.
- Materiale som inneholder asbest skal ikke bearbeides. Asbest gjelder som kreftfremkallende. Ikke bruk skadde slipeskiver.
- Bruk kun slipeskiver, der dataene stemmer overens med typeskiltet til maskinen. Rotasjonshastigheten skal være lik eller større enn det angitte tallet.
- Still etter beskyttelseholderen (gnistskjerm) og beskyttelsesplaten periodisk, slik at slitasjen til slipeskivene utjevnes. Hold avstanden minst mulig.
- Unngå kontakt med den drivende slipeskiven.
- Ikke bruk apparatet uten tilsyn.
- Apparatet skal aldri brukes til andre formål.
- Pass alltid på, at apparatet er slått av, før du stikker strømpluggen i stikkontakten.

- Slå alltid først på apparatet og før så arbeidsstykket mot slipeskiven. Etter bearbeidelsen skal arbeidsstykket løftes bort og apparatet slås av.
- Arbeidsstykket skal alltid holdes fast med begge hendene.
- Sørg for sikker stand.
- Etter bearbeidelsen av metall skal slipeskiven komme til fullstendig stopp.
- Ved pauser, særlig ved arbeider på apparatet og når det ikke brukes skal strømpluggen alltid trekkes ut av stikkontakten.
- Behandle apparatet forsiktig og omhyggelig. Apparatet må alltid være rent, tørt og fritt for olje eller smørefett.
- Vær alltid oppmerksom! Pass alltid på at hva du gjør og handle med sunn fornuft. Apparatet skal aldri brukes, hvis du er ukonsentrert eller ikke føler deg vel.
- Slipeskiver skal lagres slik, at de ikke utsettes for mekaniske skader og skadelige miljøpåvirkninger.
- Ikke bruk defekte eller deformerte slipeskiver.
- Kontroller gnistfangerens innstilling ofte og juster den i takt med slipeskivens slitasje. Avstanden mellom gnist-fangeren og slipeskiven skal være minst mulig (maks. 2 mm).
- Kontroller innstilling til verktøyets bæreflate ofte og juster den i takt med slipeskivens slitasje. Avstanden mellom bæreflaten og slipeskiven skal være minst mulig (maks. 2 mm).
- Bruk kun slipeskiver med hull som er nøyaktig tilpasset akselen til den doble slipemaskinen. Ikke forsøk å tilpasse skiver med for lite hull til akselen.
- Ikke stram skivemutteren for hardt.
- Ikke slip med kald slipeskive. La slipeskiven gå ett minutt på tomgang før du starter arbeidet.
- Ikke slip med slipeskivens sideflater. Slip kun med fronten.
- Ikke påfør kjølemiddel direkte på slipeskiven. Kjøle-middelet kan redusere slipeskivens bindingsstyrke og ødelegge den.
- Gnister kan være farlige. Ikke bruk slipemaskinen i nærheten av brennbare gasser og væsker.
- Når du slår av verktøyet, skal du stå på siden av slipeskiven.
- Bruk kun frontsiden av slipeskiven. Dersom du sliper med sideflatene, kan slipeskiven bli for tynn til at sikkerheten er ivaretatt.
- Under sliping produseres det varme. Ikke ta på arbeidsstykket før det er tilstrekkelig avkjølt.
- Bruk kun slipeskiver som er beregnet for sikker bruk på den doble slipemaskinen. Ikke bruk slipeskiver med angitt maks.-hastighet som er lavere enn turtallet angitt for apparatet.

6. Tekniske data

bg 200al	
Innhold i pakken	
	Dobbel slipemaskin bg 200al Bruksanvisning
Tekniske data	
Dimensjoner LxBxH mm	440 x 280 x 340
Ø skive mm, venstre/høyre	200/200
Ø skivehull mm	15,8
Skivebredde mm, venstre/høyre	25/40
Vekt kg	16,6
Drivverk	
Motor V/Hz	230/50
Inngangseffekt P1 W	550
Turtall 1/min	2850
Med forbehold om tekniske endringer!	

Belastningsfaktor:

En belastningsfaktor på S2 30 min (drift med variabel belastning) betyr at motoren kan gå kontinuerlig ved nominell effekt (550 W) i maks 30 minutter. Dersom denne grensen ikke overholdes, vil motoren overopphetes. Når motoren er av, vil den avkjøles til utgangstemperatur.

Støy

Støyverdier er målt i samsvar med EN 61029.

Lydtrykknivå L_{pA} 69,9 dB(A)
Usikkerhet K_{pA} 3 dB
Lydstyrkenivå L_{WA} 81,1 dB(A)
Usikkerhet K_{WA} 3 dB

Bruk hørselsvern.

Innvirkningen av støy kan føre til hørselstap.

Advarsel!

Den angitte vibrasjonsemissionsverdien er blitt målt iht. en standardisert testprosedyre og kan, avhengig av typen og måten, som elektroverktøyet brukes, endres og i unntakstilfeller ligge over den angitte verdien.

Den angitte vibrasjonsemissionsverdien kan brukes for sammenligning av et elektroverktøy med et annet. Den angitte vibrasjonsemissionsverdien kan også brukes for en innledende bedømmelse av svekkelsen.

Begrens støyen til et minimum!

- Bruk kun en maskin som er i god stand.
- Maskinen må rengjøres og vedlikeholdes regelmessig.
- Tilpass arbeidsstillingen i henhold til maskinens utforming.
- Ikke overbelast maskinen.
- Maskinen må repareres etter behov.
- Slå av maskinen når den ikke er i bruk.

- Et eksempel for tiltak for reduksjon av vibrasjonsbelastningen er bruk av hansker ved bruk av verktøyet og begrensning av arbeidstiden. Derved skal en ta hensyn til alle aspektene til driftssyklusen (for eksempel perioder, der elektroverktøyet er slått av, og slike, der det er slått på, men drives uten belastning).

7. Montering

Før du kobler maskinen til strøm, må du sørge for at dataene på typeskiltet er identiske med dataene for strømmettet.

Trekk alltid ut støpselet før du foretar justeringer på utstyret.

Trekk ut strømpluggen før alle vedlikeholds- og monteringsarbeider.

- Maskinen må plasseres slik at den står støtt, dvs. den må skrues fast på en arbeidsbenk eller lignende.
- Alle deksler og sikkerhetsinnretninger må på plass før maskinen slås på.
- Slipeskiven må kunne gå fritt rundt.
- Før tilkobling av maskinen må du selv overbevise deg om at dataene på typeskiltet stemmer overens med dataene til strømmettet.

SIKKERHETSANVISNING!

Ikke slå på apparatet før alt monterings- og justeringsarbeid er utført og du har lest og forstått bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningene.

MONTERING

Verktøyets bæreflater (fig. 1/ nr. 4)

Fest verktøyets bæreflater (4) til slipeskivebeskyttelsen (6) med to eksterne sekskantskruer og to skiver. Avstanden mellom slipeskiven og bæreflaten skal være maks. 2 mm.

Gnistfanger (Fig. 2)

Fest gnistfangeren til slipeskivebeskyttelsen med stjerneskrue og mellomleggsskive. Avstanden til slipeskiven skal være maks. 2 mm.

Beskyttelsesskjerm (Fig. 3, Fig. 4)

- 1 Monter beskyttelsesglasset til klemplaten med 2 stjerneskruer M4, mellomleggsskiver og sekskantmutter.
- 2 Holdebøylen føres inn i klemplaten og klemmes fast med rundskruen med flatt hode M6 og mellomleggsskiven og mutteren.
- 3 Deretter skrues enheten fast til slipeskivebeskyttelsen med U-bøyle, sekskantskrue M8 og mellomleggsskive. Beskyttelsesskjermen kan stilles inn individuelt, slik at den beskytter øynene til brukeren under sliping.

8. Bruk

Strømbryter

- For å slå på maskinen, sett strømbryteren (8) til posisjon ON.
- Sett strømbryteren (8) til posisjon OFF for å slå av maskinen.

Etter at maskinen er slått på, må du vente til den når maks rotasjonshastighet. Bare da bør du begynne med slipingen.

Arbeidsanvisninger

- Husk at du med lavt trykk av arbeidsstykket på slipeskiven oppnår de beste resultatene, dette siden det arbeides med konstant turtall. For sterkt trykk på arbeidsstykket bremser ned slipeskiven eller stopper den, dette fører til overbelastning av motoren og fremskynder ikke arbeidsprosessen.
- For din egen sikkerhet skal små arbeidsstykker alltid sikres med en skruestikke eller skrueklemme.

Sliping

- Plasser arbeidsstykket mot støtten (4) og før arbeidsstykket langsomt mot slipeskiven (3) i ønsket vinkel i forhold til punktet hvor arbeidsstykket og slipeskiven kommer i kontakt.
- Beveg arbeidsstykket litt frem og tilbake for et optimalt resultat. På denne måten vil slipeskiven (3) slites jevnt. La arbeidsstykket få kjøle seg ned med jevne mellomrom.

⚠ Merk!

Hvis slipeskiven eller slipebåndet kjører seg fast under bruk, må du fjerne arbeidsstykket frem til motoren har nådd maks turtall igjen.

Skifte slipeskive

FORSIKTIG: For å unngå skader som følge av at slipemaskinen starter utilsiktet, skal apparatet slås av (bryteren i stillingen "0") og støpelet trekkes ut av stikkontakten.

- Løsne gnistfangeren og beskyttelsesskjermen og trekk dem lengst mulig ut uten å demontere dem.
- Løsne bæreflaten og trekk den lengst mulig ut.
- Skru ut skruene og fjern endeplaten.
- Ta av den ytre flensen og den gamle slipeskiven. Monter den nye slipeskiven.

MERK:

- Ikke fjern papplatene på siden av den nye slipeskiven. Disse sikrer at flensen får et sikkert grep mot slipeskiven.
- Kontroller den nye slipeskiven med hensyn til riper og andre synlige skader. Ikke bruk den dersom du oppdager slike.
- Sett flensen og mutteren på plass.
- Ikke trekk til mutteren for hardt med skrunøkkel, da dette kan ødelegge slipeskiven.
- Monter endeplaten.
- Juster bæreflaten, gnistfangeren og beskyttelsesskjermen i henhold til monteringsanvisningen.

Bruk av avretter for pusseskive

Avretteren for pusseskive er et verktøy for innretting av pussehjul.

- Press lett mot pussehjulet - uten å skape gnister. Flytt avretteren sidelengs over hele hjulets bredde.

⚠ **OBS! Bruk alltid vernebriller**

9. Rengjøring og vedlikehold

Trekk alltid ut støpselet før du begynner med rengjøring av utstyret.

Rengjøring

- Hold alle sikkerhetsinnretninger, luftehull og motorhuset fritt for smuss og støv så langt som praktisk mulig. Tørk av utstyret med en ren klut eller blås det med trykkluft med lavt trykk.
- Vi anbefaler at du rengjør utstyret umiddelbart hver gang du er ferdig med å bruke det.
- Rengjør utstyret med en fuktig klut og litt såpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsemidler, da disse kan skade plastdelene på utstyret. Pass på at det ikke trenge vann inn i maskinen.

Vedlikehold

Det er ingen deler inne i maskinen som krever ekstra vedlikehold.

10. Elektrisk tilkobling

Den innebygde elektriske motoren er koblet til og klar til bruk.

Tilkoblingen samsvarer med gjeldende VDE og DIN-krav.

Tilkobling som gjøres av kunden, samt eventuelle skjøteledninger som brukes, må være i samsvar med alle relevante forskrifter.

Tilkobling og reparasjonsarbeid på elektrisk utstyr må kun utføres av en kvalifisert tekniker.

VIKTIGE INSTRUKSJONER

Elektromotoren er konstruert for brukstype S 1. Motoren slås automatisk av ved overbelastning. Etter en avkjølingsperiode (varier i tid), kan motoren slås på igjen.

BETJENINGSANVISNINGER

Før du tar den doble slipemaskinen i bruk, skal du legge merke til følgende punkter:

- Aktiver hovedbryteren. Vent til slipeskiven har nådd maks.-hastigheten. Først da kan du begynne å slippe.
- Hold arbeidsstykket fast mot verktøyets bæreflate og før det frem og tilbake på slipeskiven med en langsom og jevn bevegelse.
- Sliping kan redusere slipeskivens hastighet. Reduser trykket til skiven når full hastighet igjen.

FORSIKTIG:

- Små arbeidsstykker må holdes fast med tang eller lignende verktøy.
- Slip kun med slipeskivens frontside, aldri med sideflatene.

- Da de fleste materialer blir varme under sliping, skal du være svært forsiktig når du håndterer arbeidsstykket.

11. Avhending og gjenvinning

Verktøyet leveres emballert for å hindre det fra å bli skadet under transport. Råmaterialene i denne emballasjen kan gjenbrukes eller resirkuleres. Verktøy ed tilbehør er laget av ulike typer materialer, som metall og plast. Kast aldri defekt utstyr i husholdningsavfallet. Utstyret bør bringes til et egnet innsamlingspunkt for riktig avhending. Hvis du ikke vet om et slikt innsamlingspunkt, kan du ta kontakt med lokale myndigheter.

12. Lagring

Lagre maskinen og tilbehøret utenfor barns rekkevidde på et mørkt og tørt sted, og ikke under frysepunktet. Den ideelle lagringstemperaturen er mellom 5 og 30 °C. Elektroverktøy bør lagres i originalemballasjen.

Sisällysluettelo

Sivu:

1.	Johdanto	70
2.	Laitteen kuvaus	70
3.	Toimituksen laajuus	70
4.	Määräystenmukainen käyttö	70
5.	Turvallisuusohjeet	71
6.	Tekniset tiedot	73
7.	Asennus	73
8.	Käyttö	74
9.	Puhdistus ja kunnossapito	74
10.	Sähköliitäntä	74
11.	Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö	75
12.	Varastointi	75
13.	Vaatimustenmukaisuusvakuutus	126
14.	Takuutodistus	127

Laitteessa olevien merkkien selitys

		„Varoitus – Tapaturmavaaran vähentämiseksi lue käyttöohje“
		Käytä kuulosuojuksia. Melun vaikutus saattaa aiheuttaa kuulon heikkenemistä.
		Käytä pölynaamaria. Puun ja muiden materiaalien työstössä saattaa syntyä teveydelle vaarallista pölyä. Asbestipitoista materiaalia ei saa työstää!
		Käytä suojalaseja. Työssä syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoutuvat sirpaleet, lastut ja pölyt saattavat aiheuttaa näkökyvyn menetyksen.

1. Johdanto

VALMISTAJA:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

ARVOISA ASIAKKAAMME,

toivomme, että uusi scheppach-sahas palvelee Sinua hyvin työssäsi.

HUOM:

Tämän laitteen valmistaja ei vastaa vioista tai virheistä, jotka johtuvat seuraavista syistä:

- väärästä tai epäasiallisesta käytöstä
- ei ole noudatettu käyttöohjetta, eikä käytetty tervettä järkeä
- korjauksista, jotka kolmas, ei valtuutettu ammattimies on tehnyt
- kun laitteeseen on asennettu tai vaihdettu osia, jotka eivät ole alkuperäisiä scheppach-osia
- määräysten vastainen käyttö
- sähkölaitteita koskevia määräyksiä ei ole noudatettu.

Suosittellemme

että luet käyttöohjeen kokonaan ja huolellisesti, ennen ~ kuin otat koneen käyttöön.

Käyttöohjeen avulla opit tuntemaan työkoneesi, jolloin se palvelee parhaalla mahdollisella tavalla eri käyttösovelluksissa.

Käyttöohje sisältää monia tärkeitä ohjeita siitä, kuinka konetta käytetään turvallisesti, ammattitaitoisesti ja taloudellisesti sekä siitä, kuinka vältät vaaratilanteet, säästät korjauskustannuksissa, vähennät seisonta-aikoja ja lisäät koneen käyttöikää ja huoltovälejä.

Käyttöohjeen turvaohjeiden lisäksi sinun on tutustuttava suomalaisiin työturvallisuusmääräyksiin.

Käyttöohje täytyy aina pitää lähellä sahaa. Jokaisen konetta käyttävän on ensin tutustuttava käyttöohjeeseen huolellisesti. Vain ne henkilöt, joita on opastettu koneen käyttöön, saavat työskennellä koneella. Pidä mielessäsi koneen käytön vaatima vähimmäisikä.

Tämän käyttöohjeen turvaohjeiden ja suomalaisten työturvallisuusmääräysten lisäksi on hyvä tutustua ammattitekniisiin sääntöihin, jotka koskevat puuntyöstökoneita.

Yleisiä ohjeita

- Kun olet purkanut koneen kuljetuspakkauksesta, tarkasta että yhdessäkään osassa ei ole kuljetusvaurioita. Jos löydät vaurioita, ilmoita niistä heti koneen myyjälle.
- Myöhemmin tehtyjä ilmoituksia ei hyväksytä.
- Varmista, että toimitussisältö on täydellinen.
- Ennen kun otat koneen käyttöön, tutustu koneeseen lukemalla tämän käyttöohje huolellisesti läpi.
- Käytä vain scheppachin alkuperäisiä varaja kulutusosia. Näitä osia saat scheppach-kauppiaalta.
- Kun tilaat varaosia, muista ilmoittaa samalla koneesi tyyppi ja valmistusvuosi.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

2. Laitteen kuvaus (kuva. 1)

Kaksoishiomakoneen hallintaelementit

- 1 Suojalevy
- 2 Kipinäsuoja
- 3 Hiomalaikat (vasen: karheus-nro 60, oikea: karheus-nro 100)
- 4 Työkalunpidin
- 5 Lamppu
- 6 Hiomalaikkasuojus
- 7 Reikä työpenkin asennusta varten
- 8 Pääkytkin (Päälle/Pois)
- 9 Jäähdytysveden säiliö

3. Toimituksen laajuus

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti pakkauksesta.
- Poista pakkausmateriaalit sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (mikäli käytetty).
- Tarkasta, onko toimitus täysilukuinen.
- Tarkasta, onko laitteessa ja varusteissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus, mikäli mahdollista, takuuaajan loppuun saakka.

⚠ Huomio

Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla tai pienillä osilla! Niistä uhkaa nielaisu- ja tukehtumisvaara!

4. Tarkoituksenmukainen käyttö

Kaksoishiomakone on yhdistelmälaite metallien, muovien ja muiden materiaalien hiomiseen ja kiillottamiseen asianmukaisilla hiomalaikoilla.

Kone vastaa voimassa olevaa EUkonedirektiiviä.

- Valmistajan turva-, työ-, ja huolto-ohjeita sekä teknisissä tiedoissa ilmoitettuja mittoja on noudatettava.
- Asiaankuuluvia tapaturmantorjuntaohjeita ja muita, yleisesti tunnustettuja turvallisuusteknisiä sääntöjä on noudatettava.
- Vain asiantuntevat henkilöt, jotka tuntevat koneen ja ovat tietoisia työhön liittyvistä vaaroista, saavat käyttää, huoltaa tai korjata konetta. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat koneeseen tehdyistä omavaltaisista muutoksista.
- Konetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisvarusteiden ja alkuperäistyökalujen kanssa.
- Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

- Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuustai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

Jäännösriskit

Vaikka käyttö vastaakin määräyksiä, ei tiettyjä jäämärekejä voida kokonaan sulkea pois. Koneen rakenteen ja valmistuksen perusteella saattavat seuraavat vaarakohdetet jädä jäljelle.

- Hiomalaikkaan koskettaminen sen suojaamattomalla alueella.
- Vahingoittuneista hiomalaikoista poissinkoavat palaset.
- Työstökappaleiden ja niiden palasten poissinkoaminen.
- Kuulovauriot, mikäli ei käytetä tarvittavaa kuulosuojusta
- Keuhkovaurio, jos sopivaa pölyltä suojaavaa maskia ei käytetä.
- Terveyshaitat, joita aiheutuu käsitärinästä, jos laitetta käytetään pitkän aikaa tai jos sitä ei ohjata ja huolleta oikein.
- Sähkövirta aiheuttaa vaaran, jos käytetään epäasianmukaisia sähköliitosjohtoja.
- Lisäksi kaikista tehdyistä varotoimenpiteistä huolimatta ei voida sulkea pois piiloriskejä.
- Piiloriskit voidaan minimoida toimimalla Turvaohjeiden, Tarkoituksenmukaisen käytön sekä käyttöohjeen mukaisesti.

5. Turvallisuusohjeet

⚠ Varoitus! Sähköiskulta, loukkaantumiselta ja tulipalolta suojaamiseksi seuraavia perusvarotoimia on noudatettava sähkötyökaluja käytettäessä. Lue ja noudata näitä ohjeita ennen koneen käyttämistä ja säilytä turvallisuustiedot varmassa paikassa.

- 1. Pidä työskentelyalue puhtaana**
Sotkuiset ja epäjärjestyksessä olevat tilat ja työpenkit voivat helpommin aiheuttaa onnettomuuksia.
- 2. Ota huomioon työskentelyalueen ympäristö**
Älä altista sähkötyökaluja sateelle. Älä käytä sähkötyökaluja kosteissa tai märissä paikoissa. Pidä työskentelyalue hyvin valaistuna. Älä käytä sähkötyökaluja syttyvien nesteiden ja kaasujen lähistöllä.
- 3. Suojaudu sähköiskua vastaan**
Estä kehon kosketus maadoitettujen pintojen (esim. putkien, patterien, hellojen ja jäähdyttimien) kanssa.
- 4. Pidä lapset loitolla**
Älä salli muiden koskettaa konetta tai johtoa; pidä sivulliset loitolla työskentelyalueestasi.
- 5. Aseta säilytykseen työkalut, joita ei käytetä**
Kun työkaluja ei käytetä, niitä on säilytettävä kuivassa, lukittavassa paikassa tai korkealla, jotta lapset eivät pääse niihin käsiksi.
- 6. Älä käytä työkalua väkisin!**
ITyökalu toimii paremmin ja turvallisemmin sillä teholla, joka sille on tarkoitettu.

7. Käytä oikeaa työkalua

Älä yritä tehdä raskaaseen käyttöön tarkoitettun työkalun työtä väkisin pienillä työkaluilla tai lisävarusteilla. Käytä työkaluja vain niiden käyttötarkoituksiin.

8. Pukeudu asianmukaisesti

Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja. Ne voivat takerua liikkuviin osiin. Kumikäsineet ja liukuestekengät ovat suositeltavia ulkona työskennellessä. Suojaa pitkät hiukset.

9. Käytä suojalaseja

Käytä myös kasvosuojusta tai pölymaskia, jos leikkaaminen aiheuttaa paljon pölyä.

10. Liitä purunpoistolaite

Aina, kun on olemassa mahdollisuus liittää työkalu purunpoistojärjestelmä, varmista, että se on liitetty ja käytössä.

11. Älä väärinkäytä virtajohtoa

Älä kannata työkalua virtajohtosta tai vedä virtajohtosta, kun irrotat konetta pistorasiasta. Pidä virtajohto loitolla kuumuudesta, öljystä ja terävistä reunoista.

12. Kiinnitä työstökappale

Kiinnitä työstökappale puristimilla tai ruuvipuristimella. Se on turvallisempaa kuin niiden pitely käsin, ja näin molemmat kätesi vapautuvat työkalun käyttämiseen.

13. Älä kurota liikaa

Seiso aina tukevasti ja säilytä hyvä tasapaino.

14. Huolla työkaluja huolellisesti

Pidä työkalut terävinä ja puhtaina, jolloin ne toimivat paremmin ja turvallisemmin. Noudata voitelua ja lisävarusteiden vaihtoa koskevia ohjeita. Tarkasta työkalun johto aika ajoin, ja jos se on vaurioitunut, korjauta se valtuutetussa huoltopisteessä. Tarkasta myös jatkojohto aika ajoin ja vaihda, jos se on vaurioitunut. Pidä kädet kuivina ja puhtaina sekä öljyttöminä ja rasvattomina.

15. Kytke työkalut irti

Kytke työkalut irti, kun niitä ei käytetä, sekä ennen huoltamista ja lisävarusteiden vaihtamista.

16. Poista säätö- ja kiintoavaimet

Ota tavaksi tarkistaa, että säätö- ja kiintoavaimet on poistettu työkalusta ennen sen kytkemistä päälle.

17. Vältä tahaton käynnistyminen

Älä kannata pistorasiaan kytkettyä työkalua sormi kytkimellä. Varmista, että kytkin on pois päältä kytkiesäsi koneen pistorasiaan.

18. Käytä ulkokäyttöön tarkoitettuja jatkojohtoja

Jos käytät työkalua ulkona, käytä vain ulkokäyttöön tarkoitettuja ja siten merkittyjä jatkojohtoja.

19. Ole valppaana

Seuraa, mitä olet tekemässä. Käytä maalaisjärkeä. Älä käytä työkalua väsyneenä.

20. Tarkasta vaurioituneet osat

Ennen työkalun käyttämistä jälleen suojus tai muu vaurioitunut osa on huolellisesti tarkastettava sen määrittämiseksi, että se toimii oikein ja suorittaa käyttötarkoituksensa. Tarkista liikkuvien osien kohdistukset ja juuttumiset, osien rikkoutuminen ja kiinnitykset sekä kaikki muut olosuhteet, jotka voivat vaikuttaa koneen toimintaan.

Vaurioitunut suojuus tai muu osa on asianmukaisesti korjattava tai vaihdettava valtuutetussa huoltopisteessä, ellei toisin ole osoitettu tämän käyttöoppaan muussa kohdassa. Anna valtuutetun huoltopisteen korjata vialliset kytkimet. Älä käytä työkalua, jos kytkimellä ei voi kytkeä sen virtaa päälle tai pois päältä.

21. ⚠ Varoitus!

Sellaisen lisävarusteen tai -laitteen käyttö, jota ei ole suositeltu tässä käyttöoppaassa tai tuoteluettelossa, saattaa muodostaa loukkaantumisaaran.

22. Anna ammattilaisen korjata työkalusi.

Tämä sähkölaite on olennaisten turvallisuusmääräysten mukainen. Vain ammattilaiset saavat korjata sähkölaitteita, muutoin ne saattavat aiheuttaa huomattavan vaaran käyttäjälle.

⚠ Kaksoishiomakoneen laitekohtaiset turvallisuusohteet

- Älä koske virtajohtoon, jos se on vioittunut tai rikkoutunut käytön aikana. Vedä virtapistoke heti irti ja korjauta laite sen jälkeen pätevällä korjaajalla tai valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Älä käytä laitetta, jos se on kostea. Älä käytä laitetta myöskään kosteassa ympäristössä.
- Kun työskentelet ulkona. liitä laite vikavirtakatkaisimeen (FI), jonka laukaisuvirta on enintään 30 mA. Käytä vain ulkokäyttöön hyväksyttyä jatkojohtoa.
- Vedä pistoke vaaratilanteessa heti irti pistorasiasta.
- Ohjaa virtajohto aina taaksepäin pois laitteesta.
- **Lentokipinöiden aiheuttama tulipalovaara !** Metallia hiottaessa muodostuu lentokipinöitä. Sen vuoksi on ehdottomasti varmistettava, että ihmiset eivät altistu vaaraan eikä työalueen lähellä ole paloherkkiä materiaaleja.

⚠ Varoitus! Myrkylliset höyryt!

Haitallisten / myrkyllisten pölyjen käsittely aiheuttaa vaaraa käyttöhenkilön tai lähellä olevien henkilöiden terveydelle.

-  Käytä suojalaseja, kuulosuojaimia, pölynämaria ja suojakäsineitä.
Palohaavojen vaara!
- Työkappale kuumenee hiottaessa. Älä koskaan tartu työstettävään kohtaan ja anna sen jäähtyä riittävästi. Kun hiontatyö kestää pitkään, keskeytä työskentely aika ajoin ja anna työkappaleen jäähtyä ennen kuin jatkat hiomista. Käyttö ei saa jatkua yhtäjaksoisesti yli 30 minuuttia.
- Kaksoishiomakone on tarkoitettu metallipintojen kiihdyttävään. Laitetta saa käyttää vain kiihdyttävään.
- Asbestia sisältäviä materiaaleja ei saa työstää. Asbesti on karsinogeeni eli syöväälle altistava aine. Älä käytä vahingoittuneita hiomalaikkoja.
- Käytä vain sellaisia hiomalaikkoja, joiden tiedot vastaavat koneen tyyppikilvessä olevia tietoja. Kierrosnopeuden on oltava sama tai suurempi kuin ilmoitettu lukema.

- Säädä suojuksen pidikettä (kipinän ohjainta) ja suojailevyjä aika ajoin hiomalaikkojen kulumisen ta- saamiseksi. Pidä etäisyys mahdollisimman pienenä.
- Älä koske pyörivään hiomalaikkaan.
- Älä käytä laitetta huolimattomasti.
- Älä koskaan käytä laitetta muuhun kuin sille määri- tettyyn käyttötarkoitukseen.
- Varmista aina ennen virtapistokkeen pistorasiaan li- ittamistä, että laite on kytketty pois päältä.
- Kytke laite aina ensin päälle ja ohjaa työkappale vasta sen jälkeen vasten hiomalaikkaa. Nosta työ- appale työstön jälkeen pois ja kytke laite sitten pois päältä.
- Pidä molemmin käsin kiinni työkappaleesta.
- Varmista, että seisot tukevasti.
- Odota metallintyöstön jälkeen, että hiomalaikat py- sähtyvät kokonaan.
- Vedä virtapistoke irti pistorasiasta aina ennen kuin alat käsitellä laitetta ja silloin, kun laitetta ei aiota käyttää.
- Käsittele laitetta varovaisesti ja huolellisesti. Laitteen on oltava aina puhdas ja kuiva, eikä siinä saa olla öljy- tai rasvatahroja.
- Ole koko ajan tarkkaavainen! Toimi aina harkiten ja menettele järkevästi. Älä missään tapauksessa käytä laitetta, jos tunnet olosi hajamieliseksi tai voit pahoin.
- Säilytä hiomalaikkoja siten, että ne eivät altistu me- kaanisille vaurioille ja haitallisille ympäristötekijöille.
- Älä käytä viallisia tai muodoltaan muuttuneita hioma- laikkoja.
- Tarkasta kipinäsuojan säätö usein ja säädä se hioma- laikan kulumista vastaavasti. Pidä työkäluvitimen ja hiomalaikan välinen etäisyys mahdollisimman pienenä (ei suurempi kuin 2 mm).
- Tarkasta työkäluvitimen säätö usein ja säädä se hi- omalaikan kulumista vastaavasti. Pidä työkäluvitimen ja hiomalaikan välinen etäisyys mahdollisimman pie- nenä (ei suurempi kuin 2 mm).
- Käytä vain hiomalaikkoja, joiden reikä sopii tarkasti kaksoishiomakoneen akseliin. Älä sovela hiomalaik- koja akseliin, joiden reikä on liian pieni.
- Älä kiristä laikkamutteria liikaa.
- Älä hio kylmällä hiomalaikalla. Anna hiomalaikan pyö- riä ennen työn aloittamista yhden minuutin verran tyh- jäkäynnillä.
- Älä hio hiomalaikan sivupinnoilla. Hio vain otsapin- nalla.
- Älä levitä jäähdytysainetta suoraan hiomalaikalle. Jäähdytysaine voi haitata hiomalaikan sidoslujuu- ta ja siten johtaa laikan vioittumiseen.
- Kipinät voivat olla vaarallisia. Älä hio syttyvien kaasu- jen tai nesteiden läheisyydessä.
- Kytettäessä laite pois päältä seiso hiomalaikan si- vulla.
- Teroita hiomalaikka vain otsapuolella. Sivupintojen hi- omisen seurauksena hiomalaikka voi tulla turvalliseen käyttöön liian ohueksi.
- Hiominen luo kuumuutta. Tartu työkappaleeseen vasta silloin, kun se on riittävästi jäähtynyt.

- Käytä vain sellaisia hiomalaikkoja, jotka on tarkoitettu turvalliseen käyttöön kaksoishiomakoneella. Älä käytä hiomalaikkaa, jonka ilmoitettu maksimikiertonopeus on pienempi kuin laitteen ilmoitettu kierrosluku.

6. Tekniset tiedot

bg 200al	
Toimituksen sisältö	
	Kaksoishiomakone bg 200al Käyttöohje
Tekniset tiedot	
Rakennemit PxLxK mm	440 x 280 x 340
Laikan Ø mm, vasen/oikea	200/200
Laikan reikä mm	15,88
Laikan leveys mm, vasen/oikea	25/40
Paino kg	16,6
Käyttökoneisto	
Moottori V/Hz	230/50
Ottoteho P1 W	550
Kierrosluku r/min	2850
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!	

Käyttöaika:

Käyttöaika S2 30 min (lyhytaikainen käyttö) tarkoittaa, että moottoria saa kuormittaa 550 watin nimellisteholla jatkuvasti vain tyyppikilvessä ilmoitetun ajan verran (30 minuuttia). Muuten se kuumenisi liikaa. Tauon aikana moottori jäähtyy takaisin alkulämpötilaansa.

Melu

Meluarvot on mitattu standardin EN 61029 mukaisesti.

Äänen painetaso L_{pA} 69,9 dB(A)

Mittausvirhe K_{pA} 3 dB

Äänen tehotaso L_{WA} 81,1 dB(A)

Mittausvirhe K_{WA} 3 dB

Käytä kuulosuojaimia.

Melu voi aiheuttaa kuulovamman.

Varoitus!

Ilmoitettu värinäpäästöarvo on mitattu standardilla testausmenettelyllä, ja se voi sähkötyökalun tyypistä ja käyttötavasta riippuen vaihdella ja poikkeustapauksissa ylittää ilmoitetun arvon.

Ilmoitettua värinäpäästöarvoa voidaan käyttää myös vertailtaessa sähkötyökalua toiseen.

Ilmoitettua värinäpäästöarvoa voidaan käyttää myös alustavaan arviointiin.

Rajoita melunpäästöt ja värinä mahdollisimman vähäiksi!!

- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Sovita työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.

- Esimerkkejä värinäkuormitusta vähentävistä toimenpiteistä ovat käsineiden käyttäminen työkalua käytettäessä ja työajan rajoittaminen. Tällöin on huomioitava kaikki käyttöjakson osat (esimerkiksi ajat, jolloin sähkötyökalu on pois kytkettynä ja ajat, jolloin se on päällä mutta käy ilman kuormaa).

7. Asennus

Tarkasta ennen koneen liittämistä sähköverkkoon, että tyyppikilven tiedot vastaavat käytettävän verkkovirran tietoja.

Irrota verkkopistoke ennen kaikkia huolto- ja asennustoimia..

Vedä virtapistoke irti aina ennen huolto- ja asennustöiden suorittamista.

- Kone tulee asentaa tukevasti paikalleen, ts. se tulee ruuvata kiinni työpöytään tms. .
- Ennen käyttöönottoa tulee kaikki suojukset ja turvalaitteet asentaa määräysten mukaisesti paikoilleen.
- Hiomalaikkojen tulee voida pyöriä esteettä.
- Varmista ennen koneen kytkemistä, että tyyppikilven tiedot vastaavat verkkovirran tietoja.

TURVAOHJE! Liitä laite vasta sitten, kun kaikki asennus- ja säätötyöt ovat päättyneet ja käyttöohje sekä turvaohjeet on luettu ja ymmärretty.

ASENNUS

Työkalunpitimet (kuva 1/nro 4)

Ruuvaa työkalunpidin (4) kiinni hiomalaik kasuojukseen (6) kaksi ulkoinen kuusioruuvilla ja kaksi viipaletta avulla. Hiomalaikan ja työkalunpitimen välinen etäisyys on säädettävä enintään 2 mm:iin.

Kipinäsuoja (kuva 2)

Ruuvaa kipinäsuoja kiinni hiomalaikkasuojukseen ristikantaruuvien ja lisälevyn avulla. Etäisyys hiomalaikasta on säädettävä enintään 2 mm:iin.

Suojalevyt (kuva 3, kuva 4)

- 1 Asenna suojalasi kiinnityslevyyn 2 ristikantaruuvien M4, lisälevyn ja kuusiomutterin avulla.
- 2 Kiinnike työnnetään kiinnityslevyyn ja kiinnitetään matapyöreäpäisellä ruuvilla M6, lisälevyllä ja mutterilla.
- 3 Ruuvaa koko yksikkö kiinni hiomalaikkasuojukseen U-kiinnikkeen, kuusioruuvien M8 ja lisälevyn avulla. Suojus on säädettävä yksilöllisesti, jotta käyttäjän silmät ovat suojatut hiomavaiheen aikana.

8. Käyttö

Päälle-/pois-katkaisin

- Siirrä päälle-/pois-katkaisin (8) käynnistämistä varten asentoon ON.
- Sammuttamista varten päälle-/pois-katkaisin (8) käännetään asentoon OFF.

Odota käynnistämisen jälkeen, kunnes laite on saavuttanut suurimman kierroslukunsa. Aloita hiominen vasta sitten.

Työohjeet

- Huomaa, että parhaat tulokset saavutetaan painamalla työkalupäätä maltillisesti vasten hiomalaikkaa, koska silloin kone toimii vakaalla kierrosluvulla. Jos työkalupäätä painetaan liian voimakkaasti, hiomalaikka hidastuu tai se pysähtyy, mistä seuraa moottorin ylikuormittuminen. Se ei siis nopeuta työskentelyä.
- Kun työstät pienikokoisia työkalupäitä, kiinnitä ne oman turvallisuutesi tähden ruuvipuristimella tai ruuvipitimellä.

Hiominen

- Aseta työstökappale työstökappalealustalle (4) ja siirrä sitä hitaasti halutussa kulmassa hiomalaikkaa (3) kohti, kunnes se koskettaa laikkaa.
- Liikuta työstökappaleita hieman edestakaisin parhaan mahdollisen hiomatuloksen saavuttamiseksi. Tällöin hiomalaikka (3) kuluu myös tasaisesti. Anna työstökappaleen jäähtyä välillä.

⚠ Huomautus!

Jos hiomalaikka tai hiomahihna leikkaa kiinni kesken käytön, ota työstökappale pois siksi aikaa kunnes työkalu saavuttaa jälleen huippunopeutensa.

HIOMALAIKAN VAIHTO

HUOMIO: Kaksoishiomakoneen vahingossa tapahtuvan käynnistämisen aiheuttamien loukkaantumisten välttämiseksi on laite aina kytkettävä pois päältä (kytkimen asento "0") ja virtapistoke vedettävä irti pistorasiasta, ennen kuin vaihdetaan hiomalaikka.

- Löysää kipinäsuojaa ja suojalevyä ja vedä ne mahdollisimman pitkälle ulos, mutta älä irrota niitä.
- Löysää työkalunpidintä ja vedä se mahdollisimman pitkälle ulos.
- Ruuvaa ruuvit irti ja vedä päätelevy pois.
- Poista ulompi laippa ja hiomalaikka, aseta uusi hiomalaikka paikalleen.

Ohje:

- Älä poista uuden hiomalaikan sivuille kiinnitettyjä kartonkilevyjä, koska ne tukevat laippojen varmaa asentoa hiomalaikkaan vasten.
- Tarkasta uuden hiomalaikan mahdolliset halkeamat tai muut näkyvät vauriot ja huolehdi tarvittaessa hävittämisestä.
- Aseta laippa ja mutteri jälleen paikoilleen.
- Älä kiristä mutteria liikaa jakoavaimella, koska muuten hiomalaikka voi murtua.
- Asenna jälleen päätelevy.
- Säädä työkalunpidin, kipinäsuoja ja suojalevy asennusohjeen mukaan.

Teroituslaikkasuoristajan käyttäminen

Teroituslaikkasuoristaja on väline teroituslaikkojen suoristamiseen.

- Leicht gegen die Schleifscheibe drücken - ohne Paina kevyesti teroituslaikkaa vasten – ilman kipinöiden synnyttämistä. Siirrä suoristaa sivusuunnassa koko laikan leveyden yli.

⚠ **Huomio!** Käytä aina suojalaseja.

9. Puhdistus ja kunnossapito

Irroita verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistustoimia.

Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista.
- Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

Huolto

Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huoltoa tarvitsevia

10. Sähköliitäntä

Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa yksiselitteisiä VDE- ja DIN -määräyksiä. Asiakkaan verkkoliitännän sekä käytetyn jatkojohdon täytyy vastata näitä määräyksiä. Sähköasennuksen asennus-, korjaus- ja huoltotöitä saa tehdä vain alan ammattilainen.

TÄRKEÄT OHJEET:

Sähkömoottori on mitoitettu toimintatapaa S 1 varten. Moottorin ylikuormituksessa kytkeytyy moottori itsenäisesti pois päältä. Jäähdytysajan jälkeen (ajallisesti eroava) voidaan moottori taas kytkeä päälle.

KÄYTTÖOHJEET

Ennen kaksoishiomakoneen käyttöönottoa on huomioitava seuraavat kohdat:

- Paina pääkytkintä. Odota, kunnes hiomalaikka on saavuttanut maksiminopeuden. Aloita vasta sen jälkeen hiominen.
- Pidä työkalupäätä lujasti kiinni työkalunpitimellä ja vie työkalupäätä hitaasti ja tasaisesti hiomalaikalta.
- Hiominen voi laskea hiomalaikan nopeutta. Vähennä silloin hieman painamista, kunnes laikka on taas saavuttanut täyden nopeutensa.

HUOMIO:

- Pienemmistä työkaluista suositellaan pitämään kiinni pihdeillä tai vastaavalla työkalulla.

- Hio ainoastaan hiomalaikan otsapuolella, älä koskaan sivupinnoilla.
- Koska useimmat materiaalit kuumenevat hiottaessa, on työkappaletta käsiteltävä erittäin varovasti.

11. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon. Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

12. Varastointi

Säilytä laite ja sen varusteet valolta, kosteudelta ja pakaselta suojatussa tilassa poissa lasten ulottuvilta. Paras säilytyslämpötila on 5°C ja 30°C välillä. Säilytä sähkötyökalut alkuperäispakkauksissaan.

Innehållsförteckning:

Sida:

1.	Inledning	78
2.	Beskrivning av maskinen	78
3.	Leveransomfattning	78
4.	Ändamålsenlig användning	78
5.	Säkerhetsanvisningar	79
6.	Tekniska data	81
7.	Montering	81
8.	Använda maskinen	82
9.	Rengöring och Underhåll	82
10.	Elanslutning	82
11.	Skrotning och återvinning	83
12.	Förvaring	83
13.	Deklaration om överensstämmelse	126
14.	Garanticertifikat	127

Förklaring av symboler på instrumentet



SE

Varning - Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador



SE

Bär hörselskydd. Buller kan leda till att hörseln förstörs.



SE

Bär dammskyddsmask. Vid bearbetning av trä och andra material finns det risk för att hälsovådligt damm uppstår. Asbesthaltiga material får inte bearbetas!



SE

Använd skyddsglasögon. Medan du använder elverktyget finns det risk för att gnistor uppstår eller att splitter, spån och damm slungas ut ur verktyget. Dessa kan leda till att du blir blind.

1. Inledning

Hersteller:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Arade kund!

Vi önskar mycket nöje och framgång vid arbetet med Er nya scheppach-maskin.

OBSERVERA:

Tillverkaren av denna apparat ansvarar inte för uppkomna skador på och genom denna enligt gällande lag för produktansvar vid:

- felaktig behandling
- när bruksanvisningen inte följs
- reparationer genom icke auktoriserad fackman
- inbyggnad eller utbyte av „reservdelar, som ej är original scheppach“
- användning inte enligt bestämmelserna
- avbrott i den elektriska anläggningen på grund av icke beaktande av elektriska föreskrifter och VDE-bestämmelserna 0100, DIN 57113/VDE 0113

Vi rekommenderar

A Läs igenom hela texten före montering och innan ~ maskinen säns i bruk.

Denna bruksanvisning ska hjälpa Dig att lära känna maskinen och dess användningsmöjligheter. Bruksanvisningen innehåller viktiga tips om hur Du arbetar säkert, riktigt och ekonomiskt med maskinen och hur Du undviker risker och reparationskostnader liksom uppehållstider och hur maskinens tillförlitlighet och livslängd höjs. Förutom denna bruksanvisnings säkerhetsföreskrifter måste gällande bestämmelser för Sverige beaktas. Bruksanvisningen måste alltid finnas tillgänglig till maskinen. Plasta in den för att skydda den mot smuts och slitage. Den måste läsas noggrant av varje användare innan maskinen startas. Maskinen får endast användas av här för utbildad personal som även känner till riskerna. Föreskriven minimiålder måste beaktas.

Förutom denna bruksanvisnings säkerhetsföreskrifter och i Sverige gällande bestämmelser måste även de allmänna regler som gäller för arbete med träbearbetningsmaskiner beaktas.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa bruksanvisningen och säkerhetsinstruktionerna

2. Beskrivning av maskinen (bild. 1)

Manöverdon på bänkslipmaskinen

- 1 Siktskydd
- 2 Gnistskydd
- 3 Slipskivor (vänster: korn 60, höger: korn 100)
- 4 Slipstöd
- 5 Lampa
- 6 Slipskivsskydd
- 7 Borrhål för montering på arbetsbänk
- 8 Strömbrytare (till/från)
- 9 Behållare för kylvatten

3. Leveransomfattning

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut produkten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om produkten eller tillbehör delarna har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

Varning!

Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar!

4. Ändamålsenlig användning

Dubbelslipen är en kombimaskin för slipning och polering av metall, plast och andra material med lämpliga slipskivor.

Maskinen uppfyller kraven i gällande EG-maskindirektiv.

- Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsföreskrifter samt de mått som anges i tekniska data måste beaktas.
- Gällande arbetarskyddsföreskrifter och övriga, allmänt erkända säkerhetstekniska regler måste beaktas.
- Maskinen får endast användas, underhållas och repareras av behöriga personer som är förtrogna med detta och som är informerade om riskerna. Tillverkaren tar inget ansvar för skador som uppstått genom egenmäktiga förändringar av maskinen.
- Maskinen får endast användas med originaltillbehör och original-verktyg från tillverkaren.
- Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materielskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/ operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

- Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

Kvarstående risker

Trots ändamålsenlig användning kan särskilda kvarstående riskfaktorer inte uteslutas helt. På grund av maskinens konstruktion och sammansättning kan följande faror uppstå under drift:

- Risk för att användaren rör vid den oskyddade slipsstenen.
- Risk för att delar som har brutits loss från slipstenen slungas ut.
- Risk för att arbetsstycken eller delar slungas ut.
- Risk för hörselskador vid otillräckligt bullerskydd.
- Lungskador om ingen lämplig dammfilttermask används.
- Hälsoskador som uppstår av hand- och armvibrationer om maskinen används under längre tid eller om det inte hanteras och underhålls enligt föreskrift.
- Risk orsakade av elspänning vid användning av ej korrekta elanslutningsledningar.
- Dessutom kan det trots alla vidtagna skyddsåtgärder kvarstå uppenbara resterande risker.
- Resterande risker kan minimeras om Säkerhetsanvisningar och Ändamålsenlig användning samt bruksanvisningen som helhet följs.

5. Säkerhetsanvisningar

Säkerhetsanvisningar för elverktyg Varning! När man använder elektriska verktyg ska alltid grundläggande säkerhetsföreskrifter följas för att minska risken för brand, elstöt eller personskada. Läs igenom och beakta anvisningarna innan du använder maskin och förvara denna handbok på en säker plats.

1. Håll arbetsområdet rent

- Nedskräpa ytor och arbetsbänkar kange upphov till skador.

2. Tänk på arbetsmiljön

- Utsätt inte elverktyg för väta. Använd dem inte i fuktiga eller våta utrymmen eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser. Ha bra belysning över arbetsytan.

3. Skydd mot stötar

- Undvik kroppskontakt med jordade ytor (t ex rör, radiatorer, spisar, kylskåp).

4. Håll barnen borta

- Låt inte besökare komma i kontakt med verktyg eller förlängningssladd. Alla besökare ska hållas borta från arbetsområdet.

5. Förvaring av verktyg

- När verktygen inte används ska de förvaras inlåsta på ett torrt, högt placerat ställe, utom räckhåll för barn.

6. Överansträng inte verktyg

- De arbetar bättre och säkrare vid den hastighet de är avsedda för.

7. Använd rätt verktyg

- Tvinga inte små verktyg eller don att göra arbeten som är avsedda för kraftigare verktyg. Använd inte verktyg för ändamål de inte är avsedda för, t ex använd inte cirkelsåg för att såga av kvistar eller träd.

8. Klä dig ordentligt

- Bär inte löst hängande kläder eller smycken. De kan fastna i rörliga delar. Gummihandskar och halkfria skor rekommenderas vid utomhusarbeten. Använd hårnät om du har långt hår.

9. Använd Skyddsglasögon

- Använd även ansiktsmask om arbetet är dammigt.

10. Anslut dammutsugningsanordningen

- Om det finns anordningar för anslutning av dammutsugningsanordningar så övertyga Er om att dessa ansluts och används.

11. Skada inte sladden

- Bär aldrig verktyget i sladden och ryck ej ur sladden från uttaget. Utsätt den inte för värme, olja eller skarpa kanter.

12. Sätt fast arbetsstycket

- Används kruvvstving eller kruvtycke för att hålla fast arbetsstycket. Det är säkrare än att använda handen och du får bägge händerna fria för arbetet.

13. Sträck dig inte för mycket

- Se till att du har säkert föfäste och balans hela tiden.

14. Sköt verktygen med omsorg

- Håll verktygen skarpa och rena. Följ instruktionerna beträffande smörjning och byte av tillbehör. Kontrollera sladdarna med jämna mellanrum och reparera dem hos en auktoriserad verkstad om de är skadade. Kontrollera förlängningssladdar med jämna mellanrum och byt ut dem om de är skadade. Håll handtagen torra, rena och fria från olja och fett.

15. Koppla från verktygen

- Verktygen ska vara urkopplade när de inte är i bruk, vid service och vid byte av tillbehör såsom sågblad, skär och knivar.

16. Tag bort justernycklar och skruvnycklar

- Gör det till en vana att kontrollera att nycklar och skruvnycklar har tagits bort från verktyget innan det startas.

17. Undvik oavsiktlig tillslagning

- Bär inte ikopplade verktyg med fingret på strömbrytaren är frånslagen när du sätter i stickkontakten.

18. Användning av förlängningssladdar utomhus

- När verktyget används utomhus, använd endast förlängningssladdar som är avsedda och märkta för utombsbruk.

19. Var uppmärksam

- Titta på det du gör. Använd sunt förnuft. Använd inte verktyget när du är trött.

20. Kontrollera skadade delar

- Innan fortsatt användning av verktyget ska skyddsanordning eller annan skadad del kontrolleras noggrant för att fastställa att verktyget kommer att fungera riktigt och utföra den avsedda funktionen. Kontrollera inriktningen av de rörliga delarna, kärvning, sprickbildning, festsättning och andra förhållanden som kan påverka driften.

En skyddsanordning eller annan del som är skadad ska repareras riktigt eller bytas ut av en auktoriserad serviceverkstad, om ej annat anges i denna instruktionsbok. Byt ut felaktiga strömbrytare hos en auktoriserad serviceverkstad. Använd inte verktyget om strömbrytaren inte kan slås till eller från.

21. Varning

- Användning av något annat tillbehör eller anordning än vad som rekommenderas i denna instruktion eller i Einhell katalog kan innebära risk för personskada.

22. Ett skadat verktyg

- ska sändas till en auktoriserad Einhell serviceverkstad för reparation.

⚠ Maskinspecifika säkerhetsanvisningar för dubbelslipen

- Rör inte elkabeln när den blir skadad eller avkapad under drift. Dra omedelbart dra ut elkabeln och låt fackfolk eller den ansvariga serviceverkstaden reparera maskinen.
- Använd inte maskinen när den är fuktig och inte heller i fuktig miljö.
- När du arbetar utomhus, ska du ansluta maskinen med jordfelsbrytare (FI) som har en utlösningsström på högst 30 mA. Vid arbete utomhus ska du använda bara en sådan förlängningskabel som är godkänd för utomhusbruk.
- Vid fara ska du omedelbart dra ut kontakten ur uttaget.
- För bort elkabeln mot baksidan av maskinen.
- **Brandrisk från flygande gnistor!** När du slipar metaller uppstår flygande gnistor. Se därför till att inga personer kommer i fara och det inte finns brännbart material i närheten av arbetsområdet.

⚠ Varning! Giftiga ångor!

Bearbetning av skadligt/giftigt damm utgör en hälso-risk för användarna och de personer som befinner sig i närheten.

-  Bär skyddsglasögon, hörselskydd, andningsmask och skyddshandskar.
Risk för brännskador!
- Arbetsstycket blir varmt under slipning. Ta inte på det område som ska bearbetas, och låt det svalna tillräckligt länge. Avbryt bearbetningen flera gånger under långa arbetspass, och låt arbetsstycket svalna innan du fortsätter med slipningen. Ett kontinuerligt arbetspass bör inte överskrida 30 minuter.
- Dubbelslipmaskin är avsedd för torr yt slipning av metallytor. Maskinen får användas endast för torrslipning.
- Asbesthaltigt material får inte bearbetas. Asbest är cancerframkallande. Använd inte skadade slipskivor.
- Använd bara sådana slipskivor som har de egenskaper som framgår av maskinens märkskylt. Rotationshastigheten bör vara lika med eller större än det angivna talet.

- Justera skyddshållaren (gnistskyddet) och skyddsskivorna med jämna mellanrum, så att slitaget på slipskivorna jämnas ut. Håll avståndet så kort som möjligt.
- Undvik kontakt med slipskivan när maskinen är igång.
- Använd inte maskinen obehövligt.
- Använd inte maskinen för andra ändamål.
- Se till att maskinen är avstängd innan du sätter i kontakten i uttaget.
- Sätt först på maskinen och för sedan arbetsstycket mot slipskivan. Efter bearbetningen lyfter du upp arbetsstycket och stänger sedan av maskinen.
- Håll fast arbetsstycket med bägge händerna.
- Se till att maskinen står stadigt.
- Låt slipskivan/-orna stanna helt efter metallbearbetningen.
- Dra ut kontakten ur uttaget under raster, innan arbete utförs med maskinen och när den inte används.
- Hantera maskinen försiktigt och noga. Maskinen ska alltid vara ren, torr och fri från olja och fett.
- Var hela tiden uppmärksam! Ge akt på vad du gör och agera med sunt förnuft. Använd inte maskinen när du är okoncentrerad eller inte mår bra.
- Slipskivor ska förvaras så att de inte utsätts för mekaniska skador och orsakar skadlig miljöpåverkan.
- Använd inga defekta eller asymmetriska slipskivor.
- Kontrollera gnistskyddet ofta och ställ in det allt eftersom med hänsyn till slitaget på slipskivan. Se till att avståndet mellan gnistskyddet och slipskivan är så litet som möjligt (inte större än 2 mm).
- Kontrollera slipstödet ofta och ställ in det allt eftersom med hänsyn till slitaget på slipskivan. Se till att avståndet mellan slipstödet och slipskivan är så litet som möjligt (inte större än 2 mm).
- Använd endast slipskivor vars borrhål passar exakt på bänkslipmaskinens axel. Försök inte anpassa slipskivor vars borrhål är för litet för maskinens axel.
- Dra inte åt skivmuttern för hårt.
- Slipa inte om slipskivan är kall. Låt slipskivan köra i tomgång i en minut innan du använder den.
- Slipa inte mot sidan på slipskivan. Slipa endast mot omkretsen.
- Applicera inte kylmedel direkt på slipskivan. Kylmedel kan påverka slipskivans hållfasthet och leda till att skivan blir defekt.
- Gnistor kan vara farliga. Slipa inte i närheten av brandfarliga gaser eller vätskor.
- Stå vid sidan av slipskivan när maskinen går igång.
- Skärp endast slipskivan på omkretsen. Om slipskivans sidor slipas in, finns det risk för att skivan blir så tunn att den inte längre kan användas säkert.
- Värme uppstår vid slipning. Ta inte i arbetsstycket förrän det har svalnat tillräckligt.
- Använd endast sådana slipskivor som har dimensionerats för säker användning på bänkslipmaskinen. Använd inga slipskivor vars angivna högsta hastighet är lägre än maskinens varvtal.

6. Tekniska data

bg 200al	
Leveransomfattning	
	Bänkslipmaskin bg200al
	Bruksanvisning
Tekniska data	
Konstruktionsmått LxBxH mm	440 x 280 x 340
Slipskiva ϕ mm, vänster/höger	200/200
Skivhåll ϕ mm	15,88
Skivbredd mm, vänster/höger	25/40
Vikt kg	16,6
Antrieb	
Motor V/Hz	230/50
Effektförbrukning P1 W	550
Varvtal 1/min	2850
Med reservation för tekniska ändringar!	

Inkopplingstid:

Inkopplingstiden S2 30 min (korttidsdrift) innebär att motorn endast får belastas kontinuerligt med märkeffekten (550 W) under den tid som anges på märkskylten (30 min). I annat fall kommer motorn att värmas upp otillåtet mycket. Under pausen kylls motorn ned till sin utgångstemperatur.

Buller

Bullervärden har bestämts enligt EN 61029.

Ljudtrycksnivå L_{pA}	69,9 dB(A)
Osäkerhet K_{pA}	3 dB
Ljudeffektnivå L_{WA}	81,1 dB(A)
Osäkerhet K_{WA}	3 dB

Bär hörselskydd.

Buller kan orsaka hörselskador.

Varning!

Det angivna vibrationsemissionsvärdet har uppmätts enligt ett standardtestförfaranden och kan i undantagsfall överstiga det angivna värdet beroende på det sätt på vilket elverktyget används.

Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan användas för jämförelse med andra elverktyg.

Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan också användas för en preliminär bedömning av maskinens negativa inverkan.

Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.
- Exempel på åtgärder som minskar vibrationsbelastningen är att använda handskar när du använder verktyget liksom att begränsa arbetstiden.

Då ska man ta hänsyn till alla delar av driftcykeln (till exempel de tider när elverktyget är avstängt och när det är inkopplad, men körs utan belastning).

7. Montering

Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med näts data.

Dra alltid ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.

Dra ut kontakten före underhålls- och monteringsarbeten.

- Se till att maskinen står stabilt, dvs. fastskruvad på en arbetsbänk eller liknande.
- Innan maskinen tas i drift ska alla skydd och säkerhetsanordningar ha monterats på avsett vis.
- Slipstenarna måste kunna rotera fritt.
- Innan du ansluter maskinen kontrollerar du att uppgifterna på märkskylten motsvarar dem som gäller för elnätet.

SÄKERHETSANVISNING! Anslut inte maskinen förrän alla monterings- och justeringsarbeten har avslutats och du har läst igenom och förstått bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna.

MONTERING

Slipstöd (bild 1/ nr. 4)

Skruva fast slipstödet (4) på slipskivsskyddet (6) med stjärnskruv och bricka. Ställ in avståndet mellan slipskiva och slipstöd på max. 2 mm.

Gnistskydd (bild 2)

Skruva fast gnistskyddet på slipskivsskyddet med krysskruv och mellanläggsbricka. Avståndet till slipskivan bör uppgå till max. 2 mm.

Siktskydd (bild 3, bild 4)

- 1 Montera siktskyddet på klämplåten med två krysskruvar M4, mellanläggsbrickor och sexkantmuttrar.
- 2 För in fästbygeln i klämplåten och kläm fast med kullerskruven M6 med mellanläggsbricka och mutter.
- 3 Skruva fast den kompletta enheten på slipskivsskyddet med U-bygel, sexkantskruv M8 och mellanläggsbricka. Skyddet kan ställas in individuellt, så att användarens ögon alltid är skyddade vid slipning.

8. Använda maskinen

Strömbrytare

- Ställ strömbrytaren (8) i läge ON för att slå på maskinen.
- Ställ strömbrytaren (8) i läge OFF för att slå ifrån maskinen.

Efter att du har slagit på maskinen måste du vänta tills det maximala varvtalet har uppnåtts. Först därefter kan du börja slipa.

Arbetsinstruktioner

- Tänk på att du får bästa resultat om du har bearbetar arbetsstycket med lätt tryck med slipskivan eftersom den arbetar med konstant hastighet. För högt tryck på arbetsstycket bromsar slipskivan, ibland så mycket att den helt stannar. Det överbelastar motorn och påskyndar inte arbetsprocessen.
- För din egen säkerhet ska du säkra små arbetsstycken med skruvstäd eller skruvtving.

Slipning

- Lägg arbetsstycket på slipjiggen (4) och flytta det sedan långsamt i önskad vinkel mot slipstenen (3) tills det rör emot stenen.
- För arbetsstycket lätt fram och tillbaka för att få ett perfekt slipresultat. Slipstenen (3) kommer då att slitas likformigt. Låt arbetsstycket svalna emellanåt..

Varning!

Om slipstenen eller slipbandet blockeras under drift måste du ta bort arbetsstycket och därefter vänta tills maskinen har nått sitt högsta varvtal på nytt.

BYTA SLIPSKIVA

OBS: För att förhindra personskador som kan uppstå om bänkslipmaskinen startas oavsiktligt, måste maskinen slås ifrån (strömbrytare i läge "0") och stickkontakten ha dragits ut ur vägguttaget innan slipskivan byts ut.

- Lossa på gnistskyddet och siktskyddet och dra ut dem så långt som möjligt, men demontera dem inte.
- Lossa på slipstödet och dra ut det så långt som möjligt.
- Skruva av skruvarna och dra av ändplattan.
- Ta av den yttre flänsen och den förbrukade slipskivan. Sätt på den nya slipskivan.

Anvisning:

- Ta inte bort kartongskivorna som finns på sidorna av den nya slipskivan eftersom dessa ska garantera att flänsen sitter säkert mot slipskivan.
- Kontrollera om den nya slipskivan har sprickor eller andra synliga skador. Kasta skivan om den är skadad.
- Sätt på fläns och mutter på nytt.
- Dra åt muttern med en skiftnyckel, men inte för hårt, eftersom det då finns risk för att slipskivan spricker.
- Montera ändplattan på nytt.
- Justera in slipstödet, gnistskyddet och siktskyddet på nytt enligt monteringsanvisningarna.

Användning av slipskivetillredaren

Slipskivetillredaren är ett verktyg för att släta ut slipskivor.

- Tryck lätt mot slipskivan – utan att det gnistar. Flytta tillredaren sidlänges över skivans hela bredd.

⚠ Viktigt! Använd alltid skyddsglasögon

9. Rengöring och Underhåll

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

Underhåll

I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

10. Elanslutning

Den installerade elmotorn är ansluten klar för drift.

Anslutningen motsvarar de tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelserna.

Kundens nätanslutning samt förlängningskabeln som används måste uppfylla gällande föreskrifter.

Installationer, reparationer och underhållsarbeten på de elektriska installationerna får endast utföras av en auktoriserad elektriker.

VIKTIGA ANVISNINGAR:

Elmotorn är konstruerad för driftsätt S1. Om motorn överbelastas slår den automatiskt från. Den kan slås till igen efter att den svalnat (efter en viss tid).

BRUKSANVISNING

Beakta följande punkter innan bänkslipmaskinen används:

- Slå på huvudströmbrytaren. Vänta tills slipskivan har nått sin maximala hastighet. Därefter kan du börja slipa.
- Håll arbetsstycket fast mot slipstödet och flytta det långsamt och med jämn hastighet fram mot slipskivan.
- När du slipar är det möjligt att slipskivans hastighet reduceras. Reducera trycket en aning tills skivan har återgått till sin maximala hastighet.

OBS:

- Små arbetsstycken bör du hålla fast med en tång eller liknande verktyg.
- Slipa endast mot slipskivans omkrets, aldrig mot sidorna.
- Eftersom de flesta material blir heta när de slipas, måste du vara mycket försiktig när du hanterar arbetsstycket.

11. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

12. Förvaring

Förvara produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frosthärdig plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5 och 30°C. Förvara elverktyget i originalförpackningen.

Indhold:

Side:

1.	Indledning	86
2.	Oversigt over maskinen	86
3.	Pakkens indhold	86
4.	Formålsbestemt anvendelse	86
5.	Sikkerhedsoplysninger	87
6.	Tekniske specifikationer	89
7.	Montering	89
8.	Betjening	90
9.	Rengøring og vedligeholdelse	90
10.	Elektrisk tilslutning	90
11.	Bortskaffelse og genanvendelse	91
12.	Opbevaring	91
13.	Overensstemmelseserklæring	126
14.	Garanticertifikat	127

Forklaring af symbolerne på instrumentet

		„Advarsel – Læs betjeningsvejledningen for at reducere risikoen for personskade“
		Brug høreværn. Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.
		Brug støvmasker. Ved bearbejdning af træ og andre materialer kan der dannes sundhedsskadeligt støv. Der må ikke arbejdes i asbestholdigt materiale!
		Brug beskyttelsesbriller. Gnister, som opstår under arbejdet, eller splinter, spån og støv, som står ud fra maskinen, kan forårsage synstab.

1. Indledning

Producent:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

KÆRE KUNDE,

Vi håber, at du er tilfreds med og har fornøjelse af din nye maskine.

Bemærk:

I henhold til gældende produktansvarsregler kan producenten af dette udstyr ikke gøres ansvarlig for skader på udstyret eller skader forårsaget af dette i tilfælde af:

- forkert håndtering
- manglende overholdelse af brugsanvisningen
- reparationer udført af tredjemand, ikke-autoriserede teknikere
- installation af og udskiftning til ikke-originale reservedele
- ikke påtænkt anvendelse
- fejl i det elektriske system som følge af manglende overholdelse af de elektriske forskrifter og bestemmelserne i VDE (den tyske forening for elektriske, elektroniske og informationsteknologier) 0100, DIN 57113/ VDE0113

Vores anbefalinger:

Læs hele betjeningsvejledningen inden installation og ibrugtagning. Denne betjeningsvejledning hjælper dig med at lære din maskine at kende og dens tiltænkte funktionsområder. Betjeningsvejledningen indeholder vigtige oplysninger om at arbejde sikkert, korrekt og effektivt med maskinen, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, begrænser nedetider og forbedrer maskinens pålidelighed og levetid. Ud over sikkerhedsinstruktionerne i denne manuel skal du overholde dit lands lokale bestemmelser for drift af maskinen. Opbevar betjeningsvejledningen i nærheden af maskinen, og beskyt den mod snavs og fugtighed med et plastikomslag. Alle operatører skal læse vejledningen, inden arbejdet startes, og nøje overholde den. Kun personer, der er uddannet til at betjene maskinen, og som er bevidste om de mulige farer, må arbejde med maskinen. Den fastsatte minimumsalder skal overholdes.

Vi fraskriver os ansvaret for uheld eller skader, der opstår som følge af en manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

2. Oversigt over maskinen (fig. 1)

Betjeningselementer på Deres dobbelt-slibemaskine

- 1 Beskyttelsesskive
- 2 Gnistbeskyttelse
- 3 Slibeskiver (til venstre: kornstørrelsesnr. 60, til højre: kornstørrelsesnr. 100)
- 4 Værktøjsunderlag
- 5 Lampe
- 6 Slibeskiveafskærmning
- 7 Hul til montering på arbejdsbord
- 8 Hovedkontakt (tænd/sluk)
- 9 Beholder til kølevand

3. Pakkens indhold

- Åbn pakken, og tag forsigtigt maskinen ud af emballagen.
- Fjern emballagematerialet samt emballage-/og transportsikringer (hvis sådanne forefindes).
- Kontroller, at der ikke mangler noget.
- Kontroller maskine og tilbehør for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen indtil garantiperiodens udløb.

⚠ VIGTIGT

**Maskinen og emballagematerialet er ikke legetøj!
Børn må ikke lege med plastikposer, folier og smådele! Fare for indtagelse og kvælning!**

4. Bestemmelsesmæssig anvendelse

Dobbelt-sliberen er en kombimaskine til at slibe og polere metal, kunststof og andre materialer vha. de passende slibeskiver.

Maskinen opfylder det gældende EF-maskindirektiv.

- Producentens sikkerheds-, arbejds- og vedligeholdelsesforskrifter samt dimensionerne i de tekniske specifikationer skal overholdes.
- De gældende ulykkesforebyggende forskrifter og øvrige alment anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Maskinen må kun anvendes, vedligeholdes og repareres af sagkyndige personer, som er fortrolige hermed, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Ved egenhændige ændringer af maskinen bortfalder producentens ansvar for skader, som følger af disse ændringer.
- Maskinen må kun anvendes med originalt tilbehør og originalt værktøj fra producenten.
- Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvar bæres alene af brugeren/ejeren.

- Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

Tilbageværende risici

Trods korrekt anvendelse er der stadig nogle risikofaktorer, man skal være opmærksom på. Følgende punkter skal nævnes, afhængig af maskinens konstruktion og sammensætning:

- Berøring af slibeskive i uafdækket område.
- Udslyngning af dele fra beskadigede slibeskiver.
- Udslyngning af arbejdsemner og dele heraf
- Risikofaktor høreskader: bær høreværn.
- Lungeskader hvis der ikke bæres passende støvmaske.
- Sundhedsfare forårsaget af hånd/armvibrationer, hvis udstyret bruges over en længere periode, eller ikke er korrekt kontrolleret eller vedligeholdt.
- Risiko på grund af strøm ved brug af ukorrekte el-tilslutningsledninger.
- Derudover kan der på trods af alle trufne foranstaltninger forekomme ikke umiddelbart synlige restrisici.
- Restrisici kan minimeres ved at overholde afsnitte- ne Sikkerhedsanvisninger og Bestemmelsesmæssig anvendelse samt betjeningsvejledningen som helhed.

5. Sikkerhedsoplysninger

⚠ Advarsel! For at undgå elektrisk stød, persons- kade og brand, skal følgende grundlæggende sik- kerhedsforanstaltninger overholdes ved brug af maskinværktøj.

Læs og overhold disse instruktioner før brug af ud- styret, og opbevar sikkerhedsinformationen på et sikkert sted i nærheden af udstyret.

1. Hold arbejdsområdet ryddeligt

- Rodede områder og bænke inviterer til skader.

2. Overvej arbejdsområdets omgivelser

- Udsæt ikke maskinværktøj for regn. Anvend ikke maskinværktøj i fugtige eller våde omgivelser. Hold arbejdsområdet godt oplyst. Anvend ikke maskin- værktøj i nærheden af brandfarlige væsker eller gasser.

3. Beskyt mod elektrisk stød

- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader (f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe).

4. Holdes væk fra børn!

- Tillad ikke andre personer at røre udstyr eller led- ninger, hold dem væk fra arbejdsområdet.

5. Opbevar ubenyttet værktøj

- Værktøjet bør opbevares på et tørt, højt eller aflåst sted, uden for børns rækkevidde, når det ikke er i brug.

6. Pres ikke værktøjet

- Det klarer jobbet bedre og sikrere ved den hastig- hed det er beregnet til.

7. Anvend korrekt værktøj

- Pres ikke småt værktøj til at klare opgaver for kraft- igt værktøj. Anvend ikke værktøj til opgaver det ikke er beregnet til.

8. Bær passende beklædning

- Bær ikke løs beklædning eller smykker. Det kan sætte sig fast i bevægelige dele. Gummihandsker og skridsikkert fodtøj anbefales ved udendørs arbe- jde. Ved langt hår anvendes hårnnet.

9. Brug sikkerhedsbriller

- Anvend også ansigts- eller støvmaske, hvis slibear- bejdet støver.

10. Tilslut støvudsugningsapparat

- Hvis der forefindes faciliteter til tilslutning af støvudsug- ningssystem, sørg for at det tilsluttes og anvendes.

11. Misbrug ikke ledningen

- Bær aldrig værktøjet i ledningen, eller ryk i den for at trække den ud af stikkontakten. Hold ledningen væk fra varme, olie og skarpe kanter.

12. Fastgør arbejdsemner

- Anvend skruetvinger eller en skruestik til at fastgøre arbejdsemner. Det er sikrere end at bruge hånden, og det frigør begge hænder til at betjene værktøjet.

13. Ræk ikke for langt

- Hold altid passende fodfæste og balance.

14. Vedligehold værktøjet

- Hold værktøjet skarpt og rent for forbedret og sikker ydelse. Følg instruktionerne for smøring og udskift- ning af tilbehør. Undersøg jævnligt værktøjets led- ning, og ved beskadigelse, sørg for at reparation fo- retages af autoriseret reparatør. Undersøg jævnligt forlængerledninger, og udskift om nødvendigt. Hold håndtag tørre, rene og fri for olie og fedt.

15. Frakobl værktøj

- Når det ikke er i brug, før servicering, og ved uds- kiftning af tilbehør.

16. Fjern justerings- og skruenøgler

- Gør det til en vane at fjerne justerings- og skru- enøgler fra værktøjet før det tændes.

17. Undgå utilsigtet start

- Bær ikke tilkoblet værktøj med fingeren på kontak- ten. Kontroller at kontakten er slukket ved tilkobling.

18. Brug udendørs forlængerledninger

- Når værktøjet anvendes udenfor, brug kun forlæn- gerledninger beregnet og mærket til udendørs brug.

19. Vær opmærksom

- Se hvad du laver. Brug din fornuft. Betjen ikke vær- ktøjet hvis du er træt.

20. Kontroller beskadigede dele

Før yderligere brug af værktøjet, skal skærme el- ler andre beskadigede dele kontrolleres nøje, for at bestemme om værktøjet arbejder korrekt og udfø- rer sin tilsigtede funktion. Kontroller justeringen af bevægelige dele, beskadigede dele, montering og ethvert forhold der kan påvirke driften. Skærme el- ler andre beskadigede dele skal behørigt repareres eller udskiftes af autoriseret servicecenter, med mindre andet er angivet i denne instruktionsvejled- ning. Få udskiftet defekte kontakter hos et autorise- ret servicecenter. Anvend ikke værktøjet, hvis kon- takten ikke tænder og slukker

21. ⚠ Advarsel!

- Brug af andet tilbehør eller anordninger end dem nævnt i denne betjeningsvejledning eller katalog, kan forårsage risiko for personska- de.

22. Få dit værktøj repareret af en professionel

- Dette elektriske apparat overholder alle relevante sikkerhedsregler for elektriske apparater. Reparation af elektriske apparater må kun udføres af professionelle, ellers kan det medføre alvorlig fare for brugeren.

⚠ Maskinspecifikke sikkerhedsinstrukser til dobbeltsliberen

- Berør ikke netkablet, hvis det beskadiges eller skæres over under arbejdet. Træk elstikket ud med det samme og sørg herefter for, at maskinen kun reparerer af en fagmand eller på et autoriseret serviceværksted.
- Maskinen må ikke være fugtig, når den bruges, og må ikke benyttes i fugtige omgivelser.
- Arbejdes der ude i det fri, tilsluttes maskinen via et HFI-relæ med en brydestrøm på maks. 30 mA. Anvend kun en forlængerledning, der er tilladt til brug udendørs.
- Træk elstikket ud af stikdåsen, så snart der opstår fare.
- Før altid netkablet væk fra maskinen i bagudgående retning.
- **Brandfare på grund af gnistregn!** Der opstår gnistregn i forbindelse med slibning af metal. Vær derfor ubetinget opmærksom på, at personer ikke udsættes for fare, og at brændbare materialer ikke befinder sig i nærheden af arbejdsområdet.

⚠ Advarsel! Giftige dampe!

Bearbejdningen af skadeligt / giftigt støv udgør en sundhedsrisiko for betjeningspersonen eller personer, der opholder sig i nærheden.

-  Brug beskyttelsesbriller, høreværn, støvbeskyttelsesmaske og beskyttelseshandsker.
Fare for forbrænding!
- Emnet bliver varmt under slibearbejdet. Tag aldrig fat i det på det sted, hvor det skal bearbejdes, og lad det afkøle tilstrækkeligt. Afbryd bearbejdningen igen og igen netop under længere slibearbejde og lad emnet afkøle, før slibearbejdet fortsættes. En varig drift på 30 minutter bør ikke overskrides.
- Dobbeltslibemaskinen er beregnet til tør fladeslibning af metaloverflader. Maskinen må kun benyttes til tørslibning.
- Asbestholdigt materiale må ikke bearbejdes. Asbest gælder som kræftfremkaldende. Anvend ikke beskadigede slibeskiver.
- Anvend kun slibeskiver, hvis data stemmer overens med maskinens typeskilt. Omløbshastigheden bør være lig med eller større end det angivende tal.
- Justér beskyttelsesholderne (gnistværn) og beskyttelseskiverne af og til, så sliddet på slibeskiverne udlignes. Hold afstanden så lille som mulig.
- Undgå kontakt med den kørende slibeskive.
- Brug ikke maskinen uden opsyn.
- Anvend aldrig maskinen til formål, den ikke er beregnet til.

- Kontrollér altid, at maskinen er slukket, før elstikket sættes i stikdåsen.
- Tænd altid først for apparatet og før først herefter emnet hen mod slibeskiven. Løft emnet væk efter bearbejdningen og sluk så for apparatet.
- Hold altid fast i emnet med begge hænder.
- Sørg for at stå sikkert.
- Vent til slibeskiven / slibeskiverne står helt stille efter bearbejdningen af metaller.
- Træk altid elstikket ud af stikdåsen, før der holdes arbejds pauser, før der arbejdes på maskinen, og når maskinen ikke er i brug.
- Behandl maskinen forsigtigt og omhyggeligt. Maskinen skal altid være ren, tør og fri for olie eller smørefedt.
- Vær altid opmærksom! Vær altid opmærksom på, hvad du gør, og gå altid fornuftig til værks. Anvend i intet tilfælde maskinen, hvis du er ukoncentreret eller føler dig utilpas.
- Slibeskiver skal opbevares på en sådan måde, at de ikke udsættes for mekaniske beskadigelser og skadelige miljøpåvirkninger.
- Brug ikke defekte eller deformerede slibeskiver.
- Kontrollér hyppigt indstillingen af gnistbeskyttelsen og efterjustér den i henhold til slibeskivens slid. Hold afstanden mellem gnistbeskyttelsen og slibeskiven så lille som muligt (ikke større end 2 mm).
- Kontrollér hyppigt indstillingen af værktøjsunderlaget og efterjustér det i henhold til slibeskivens slid. Hold afstanden mellem værktøjsunderlaget og slibeskiven så lille som muligt (ikke større end 2 mm).
- Brug kun slibeskiver, hvis hul passer nøjagtigt på dobbelt-slibemaskinens aksel. Tilpas ikke slibeskiver med for lille hul til akslen.
- Overspænd ikke skivemøtrikken.
- Slib ikke med kold slibeskive. Lad slibeskiven køre et minut i tomgang, før arbejdet påbegyndes.
- Slib ikke på sidefladerne af slibeskiven. Slib kun på frontsiden.
- Påfør ikke kølemiddel direkte på slibeskiven. Kølemiddel kan nedsætte slibeskivens bindingsstyrke og på den måde ødelægge dens funktion.
- Gnister kan være farlige. Slib ikke i nærheden af brændbare gasser eller væsker.
- Stå ud for siden af slibeskiven ved tilkobling af apparatet.
- Afret kun slibeskiven på frontsiden. Ved slibning af sidefladerne kan slibeskiven blive for tynd til en sikker brug.
- Slibning frembringer stærk varme. Tag først fat i emnet, når det er afkølet tilstrækkeligt.
- Brug kun slibeskiver, som er udformet til sikker brug på dobbelt-slibemaskinen. Brug ikke slibeskiver, hvis angivne højeste rotationshastighed er lavere end det oplyste omdrejningstal for apparatet.

6. Tekniske specifikationer

bg 150	
Leveringsomfang	
Dobbelt-slibemaskine bg 200al Betjeningsvejledning	
Tekniske specifikationer	
Dimensioner LxBxH mm	440 x 280 x 340
Ø skive mm, til venstre/ til højre	200/200
Ø skivehul mm	15,88
Skivebredde mm, til venstre/til højre	25/40
Vægt kg	16,6
Drev	
Motor V/Hz	230/50
Effektforbrug P1 W	550
Omdrejningstal 1/min.	2850
Forbehold for tekniske ændringer!	

Funktionstid:

En funktionstid på S2 30 min (korttidsdrift) betyder, at motoren – med den nominelle effekt (550 W) – højst må udsættes for vedvarende belastning i så lang tid, som det står anført på datapladen (30 min.) Ellers vil den blive overophedet. Under driftspausen afkøles motoren til udgangstemperatur igen.

Støj

Støjtal er beregnet i henhold til EN 61029.

Lydtryksniveau L_{pA}	69,9 dB(A)
Usikkerhed K_{pA}	3 dB
Lydeffektniveau L_{WA}	81,1 dB(A)
Usikkerhed K_{WA}	3 dB

Brug høreværn.

Støjpåvirkning kan føre til tab af hørelse.

Advarsel!

Det angivne svingningsemissionstal er blevet målt iht. en standardiseret prøvningsmetode og kan ændre sig afhængigt af den måde, el-værktøjet anvendes på, og undtagelsesvist komme til at ligge over den angivne værdi.

Det angivne svingningsemissionstal kan bruges til at sammenligne et el-værktøj med et andet.

Det angivne svingningsemissionstal kan også bruges til at gennemføre en indledende vurdering af forringelsen.

Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.

- Brug af handsker, når værktøjet er i brug, og begrænsning af arbejdstiden er eksempler på foranstaltninger, der kan træffes for at reducere vibrationsbelastningen. I denne forbindelse skal der tages højde for alle dele af driftscyklussen (f.eks. tider, hvor el-værktøjet er slukket, og tider, hvor det godt nok er tændt, men hvor det kører uden belastning).

7. Montering

Inden maskinen sluttes til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen svarer til netdataene.

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelses- og montagearbejde påbegyndes.

Træk elstikket ud, før vedligeholdelses- og monteringsarbejde gennemføres.

- Maskinen skal opstilles, så den står stabilt, dvs. den skal påskrues en arbejdsbænk el. lign.
- Alle afskærmninger og sikkerhedsanordninger skal være korrekt påmonterede, inden maskinen tages i brug.
- Slibeskiverne skal kunne køre frit.
- Kontrollér, at dataene på typeskiltet stemmer overens med netdataene, før maskinen tilsluttes.

SIKKERHEDSANVISNING!

Tilslut først apparatet, når alle monterings- og justeringsarbejder er ordnet, og betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne er læst og forstået.

MONTERING

Værktøjsunderlag (fig. 1/nr. 4)

Skru værktøjsunderlaget (4) fast på slibeskiveafskærmningen (6) med stjernegrebsskrue og skive. Afstanden mellem slibeskiven og værktøjsunderlaget skal indstilles på maks. 2 mm.

Gnistbeskyttelse (Fig. 2)

Skru gnistbeskyttelsen fast på slibeskiveafskærmningen med krydskærvskrue og spændskive. Afstanden til slibeskiven bør maks. være 2 mm.

Beskyttelsesskiver (Fig. 3, Fig. 4)

- 1 Montér beskyttelsesskiven på klempladen med 2 krydskærvskrue M4, spændskiver og sekskantmøtrikker.
 - 2 Holdebøjlen føres ind i klempladen og spændes fast med fladrundbolt M6 med spændskive og møtrik.
 - 3 Skru hele enheden på slibeskiveafskærmningen med U-bøjle, sekskantskrue M8 og spændskive.
- Beskyttelsen kan indstilles individuelt, så brugerens øjne er beskyttet under hele slibningen.

8. Betjening

Tænd/Sluk-knap

- Stil tænd/sluk-knappen (8) i position ON for at tænde.
- Stil tænd/sluk-knappen (I) i position OFF for at slukke.

Når sliberen er tændt, så vent, indtil den har nået sit maksimale omdrejningstal, inden du begynder at slibe.

Arbejdsvejledninger

- Vær opmærksom på, at de bedste resultater opnås ved at trykke emnet så lidt som muligt mod slibeskiven, da der derved arbejdes med konstant omdrejningstal. Udsættes emnet for alt for meget tryk, bremser slibeskiven, eller den standser, dette overbelaster motoren og gør ikke arbejdet hurtigere.
- Sikr for din egen sikkerheds skyld altid små emner med en skruestik eller en skruetvinge.

Slibning

- Læg arbejdsemnet på emnestøtten (4), og før det i den ønskede vinkel langsomt hen til slibeskiven (3), indtil det berører denne.
- Bevæg emnet let frem og tilbage for at opnå et optimal sliberesultat. Dette vil også sikre, at slibeskiven (3) slides jævnt. Lad emnet køle af ind imellem.

Bemærk!

Hvis slibehjulet eller pudse/slibebæltet sætter sig fast under brug, fjernes arbejdsemnet indtil værktøjet igen opnår tophastighed.

Skift af slibeskive

OBS: For at forhindre tilskadekomst på grund af utilsigtet start af dobbelt-slibemaskinen skal apparatet altid slukkes (kontaktstilling på "0") og netstikket trækkes ud af stikkontakten, før slibeskiven skiftes.

- Løsn gnistbeskyttelsen og beskyttelsesskiven, og træk dem så langt ud som muligt, men afmonter dem ikke.
- Løsn værktøjsunderlaget, og træk det så langt ud som muligt.
- Afmonter skruerne, og træk endepladen væk.
- Tag den ydre flange og den gamle slibeskive af, sæt den nye slibeskive på.

BEMÆRK:

- Fjern ikke papskiverne, der sidder på siderne af den nye slibeskive, da de bidrager til et sikkert greb mellem flangerne og slibeskiven.
- Undersøg den nye slibeskive for ridser eller andre synlige skader, og bortskaf den om nødvendigt.
- Sæt flangen og møtrikken på igen.
- Skru møtrikken på med en skruenøgle, men ikke for fast, da slibeskiven ellers kan gå i stykker.
- Montér endepladen igen.
- Justér værktøjsunderlaget, gnistbeskyttelsen og beskyttelsesskiven igen i henhold til monteringsvejledningen.

Brug af afretteren til slibestenen

Afretteren er et værktøj til afretning af slibesten.

- Presses let mod slibestenen – uden at frembringe gnister. Kør afretteren sidelæns over hele stenens bredde.

⚠ Bemærk! Bær altid sikkerhedsbriller

9. Rengøring og vedligeholdelse

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs.
- Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

Vedligeholdelse

Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

VIGTIGE ANVISNINGER:

El-motoren er udført til driftsart S 1. Ved overbelastning af motoren kobler den automatisk fra. Efter en afkølingstid (af varierende varighed) kan motoren kobles til igen.

BETJENINGSANVISNINGER

Vær opmærksom på følgende punkter før idrifttagningen af dobbelt-slibemaskinen:

- Tryk på hovedkontakten. Vent, til slibeskiven når den højeste hastighed. Begynd først da med slibningen.
- Hold emnet fast på værktøjsunderlaget, og før det langsomt og jævnt hen mod slibeskiven.
- Slibningen kan sænke slibeskivens hastighed. Let i så fald trykket en smule, indtil skiven igen har nået sin fulde hastighed.

OBS:

- Små emner bør holdes fast med en tang eller lignende værktøj.
- Slib kun på frontsiden af slibeskiven, aldrig på sidefladerne.
- Da de fleste materialer bliver meget varme under slibningen, skal man håndtere emnet yderst forsigtigt.

10. Elektrisk tilslutning

Den installerede el-motor er tilsluttet og klar til drift.

Tilslutningen overholder de gældende VDE- og DIN-bestemmelser.

Nettilslutningen hos kunden og den benyttede forlængerledning skal overholde disse forskrifter. Installationer, reparationer og vedligeholdelsesarbejder på el-installationen må kun udføres af en fagmand.

11. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

12. Opbevaring

Maskinen og dens tilbehør skal opbevares på et mørkt, tørt og frostfrit sted uden for børns rækkevide. Den optimale lagertemperatur ligger mellem 5 og 30°C. Opbevar el-værktøjet i den originale emballage.

Obsah:

Strana:

1.	Úvod	94
2.	Popis přístroje	94
3.	Rozsah dodávky	94
4.	Použití podle účelu určení	94
5.	Bezpečnostní pokyny	95
6.	Technická data	97
7.	Montáž	97
8.	Obsluha	98
9.	Čištění a údržba	98
10.	Elektrické připojení	98
11.	Likvidace a recyklace	99
12.	Skladování	99
13.	Prohlášení o shodě	126
14.	Záruční list	127

Vysvětlení symbolů na přístroji

		Varování - Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze
		Noste ochranu sluchu. Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu..
		Noste ochrannou masku proti prachu. Při zpracování dřeva a jiných materiálů může vzniknout zdraví škodlivý prach. Materiál obsahující azbest nesmí být opracováván!
		Noste ochranné brýle. Jiskry vznikající při práci nebo odštěpky dřeva, třísky a prachy vystupující z přístroje mohou způsobit ztrátu viditelnosti.

1. Úvod

VÝROBCE:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

POZNÁMKA,

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.
- Porucha elektrického systému, která byla způsobena nedodržením elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

DOPORUČUJEME:

Před montáží a obsluhou tohoto zařízení si přečtěte kompletní text v návodu k obsluze. Pokyny pro obsluhu jsou určeny k tomu, aby se uživatel seznámil s tímto zařízením a aby při jeho použití využil všech jeho možností v souladu s uvedenými doporučeními. Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace o tom, jak provádět bezpečnou, profesionální a hospodárnou obsluhu stroje, jak se zabránit rizikům, jak ušetřit náklady na opravy, jak zkrátit doby prostojů a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit provozní životnost stroje. Mimo bezpečnostních předpisů uvedených v návodu k obsluze musíte dodržovat také platné předpisy, které se týkají provozu stroje ve vaší zemi.

Uchovávejte návod k obsluze stále v blízkosti stroje a uložte jej do plastového obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Přečtěte si návod k obsluze před každým použitím stroje a pečlivě dodržujte v něm uvedené informace. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou. Při obsluze stroje musí být splněn stanovený minimální věk.

Vedle bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země je při provozu konstrukčně stejných přístrojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

2. Popis přístroje (obr.1)

Poznejte vaši stolní brusku

- 1 Oční chránítka
- 2 Kryt proti jiskrám
- 3 Brusné kotouče (vlevo: číslo zrnitosti 60, vpravo: číslo zrnitosti 100)
- 4 Opěra
- 5 Osvětlení
- 6 Kryt kotouče
- 7 Otvor pro šroub pro montáž na pracovní stůl
- 8 Hlavní vypínač (zapnutí/vypnutí)
- 9 Nádrž chladicí vody

3. Rozsah dodávky

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

⚠ Pozor!

Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly!

4. Správné použití

Dvoukotoučová bruska je kombinovaný přístroj k broušení a leštění kovů, plastů a dalších materiálů za použití odpovídajících brusných kotoučů.

Zařízení vyhovuje aktuálně platným předpisům EU pro stroje.

- Je nutno respektovat pokyny výrobce ohledně bezpečnosti, používání a údržby a také technické údaje, kalibrace a uvedené rozměry.
- Je také nutno dodržovat předpisy o předcházení nehodám a další obecně uznávaná bezpečnostní a technická pravidla.
- Zařízení smí být používáno, udržováno nebo opravováno jen vyškolenými osobami, které jsou s ním seznámeny a byly informovány o nebezpečích. Neoprávněné úpravy zařízení ruší odpovědnost výrobce za škody vyplývající z provedených úprav.
- Zařízení je určena jen k používání originálních náhradních dílů a originálních nástrojů od výrobce.
- Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.
- Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podmínkách a při srovnatelných činnostech.

Zbývající rizika

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité zbývající rizikové faktory. Podmíněna konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotknutí se brusného kotouče v nezakryté části.
- Vylétnutí částí z poškozených brusných kotoučů.
- Vylétnutí obrobků a jejich částí.
- Poškození sluchu při nepoužívání potřebné ochrany sluchu.
- Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
- Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.
- Při použití nesprávného nebo poškozeného napájecího kabelu hrozí úraz elektrickým proudem.
- I když byla zohledněna všechna myslitelná pravidla, stále mohou existovat méně zjevná zbytková rizika.
- Zbytková rizika omezíte dodržováním pokynů uvedených v částech „Bezpečnostní pravidla“, „Schválené použití“ a v celém textu návodu k obsluze.

5. Bezpečnostní pokyny

⚠ Bezpečnostní pokyny Pozor! Při použití elektrického nářadí je třeba na ochranu proti úderu elektrickým proudem, nebezpečí úrazu a požáru dbát následujících bezpečnostních opatření. Přečtěte si a dodržujte tyto pokyny před používáním přístroje a bezpečnostní pokyny si dobře uložte.

1. Udržujte pracoviště v pořádku

- Nepořádek na pracovišti představuje nebezpečí úrazu.

2. Berte na vědomí vlivy prostředí

- Nevystavujte elektrické nářadí dešti. Nepoužívejte elektrické nářadí ve vlhkém nebo mokřem prostředí. Postarejte se o dobré osvětlení. Nepoužívejte elektrické nářadí v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.

3. Chraňte se před úderem elektrickým proudem

- Vyhýbejte se tělesnému kontaktu s uzemněnými částmi, např. rourami, topnými tělesy, sporáky, ledničkami.

4. Nepouštějte do blízkosti dětí

- Nenechte jiné osoby dotýkat se nářadí a kabelu, nepouštějte je ke svému pracovišti.

5. Nářadí uschovávejte bezpečně

- Nepoužívané nářadí by mělo být uloženo v suché, uzavřené místnosti a nedosažitelné pro děti.

6. Nářadí nepřetěžujte

- Lépe a bezpečněji se pracuje v udaném rozsahu výkonu.

7. Používejte správné nářadí

- Na těžké práce nepoužívejte moc slabé nářadí nebo adaptéry. Nepoužívejte nářadí na účely a práce, pro které nejsou určeny; např. nepoužívejte ruční okružní pilu ke kácení stromů nebo ořezávání větví.

8. Noste vhodné pracovní oblečení

- Nenechte široké oblečení a šperky. Mohly by být zachyceny pohyblivými částmi. Při práci na volném prostranství jsou vhodné gumové rukavice a pevná neklouzající obuv. V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.

9. Používejte ochranné brýle

- Při prašných pracích používejte ochrannou dýchací masku.

10. Napojte zařízení na odsávání prachu

- Pokud jsou k dispozici zařízení na připojení zařízení k odsávání prachu, přesvědčte se, zda jsou tato připojena a používána.

11. Nepoužívejte kabel pro jiné účely

- Nenechte nářadí za kabel a nepoužívejte ho na vytážení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.

12. Zabezpečte obrobek

- K upevnění obrobku použijte upínací zařízení nebo svěrák. Je tím držen bezpečněji než Vaší rukou a umožní se tím obsluha stroje oběma rukama.

13. Nezaulíkejte na pracovišti nevhodnou polohu

- Vyhýbejte se abnormálnímu držení těla. Zajistěte bezpečný postoj a udržujte v každém okamžiku rovnováhu.

14. Nářadí pečlivě ošetřujte

- Udržujte nářadí ostré a čisté, abyste mohli dobře a bezpečně pracovat. Dbejte předpisů na údržbu a pokynů na výměnu nářadí. Pravidelně kontrolujte zástrčku a kabel a v případě poškození je nechte obnovit uznaným odborníkem. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabel a poškozený nahraďte. Držáky udržujte suché a prosté oleje a tuku.

15. Vytáhněte síťovou zástrčku

- Při nepoužívání, před údržbou a při výměně nářadí, jako např. listu pily, vrtáku a obráběcího nářadí všeho druhu.

16. Nenechte zastrčené žádné klíče pro nářadí

- Před zapnutím překontrolujte, zda jsou klíče a seřizovací nářadí odstraněny.

17. Vyhýbejte se nechtěnému náběhu

- Nářadí připojené na elektrickou síť nenechte s prstem na vypínači. Přesvědčte se, že je při připojení na elektrickou síť vypínač vypnut.

18. Prodlužovací kabel na volném prostranství

- Na volném prostranství používejte pouze pro to schválené a tomu odpovídajícím označené prodlužovací kabely.

19. Buďte stále pozorní

- Pozorujte svoji práci. Pracujte rozumně. Nepoužívejte nářadí, když jste nekoncentrovaní.

20. Zkontrolujte svůj přístroj na poškození

- Před dalším použitím nářadí pečlivě překontrolovat bezvadnou funkci a příslušnou funkci ochranných zařízení nebo lehce poškozených částí. Překontrolujte, zda je v pořádku funkce pohyblivých částí, jestli neuvázly nebo jestli nejsou poškozeny. Všechny části musí být správně namontovány a poskytovat všechny podmínky přístroje.

Poškozená bezpečnostní zařízení a části by měly být opraveny nebo vyměněny dílnou zákaznického servisu, pokud není v návodech k použití nic jiného uvedeno. Poškozené vypínače musí být nahrazeny v dílně zákaznického servisu. Nepoužívejte nářadí, u kterého nelze vypínač za- a vypnout.

21. Pozor!

- Pro Vaši vlastní bezpečnost používejte jen příslušenství a přídatné přístroje, které jsou udány v návodu k použití nebo výrobcem nářadí doporučeny nebo udány. Použití jiných, než v návodu k použití nebo v katalogu doporučených nástrojů nebo příslušenství, může pro Vás znamenat osobní nebezpečí úrazu.

22. Opravy jen od odborného elektrikáře

- Toto elektrické nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze odborný elektrikář, v jiném případě může vzniknout pro provozovatele nebezpečí úrazu.

⚠ Bezpečnostní pokyny, specifické pro dvoukotoučovou brusku

- Nedotýkejte se síťového kabelu, pokud během provozu dojde k jeho poškození nebo proříznutí. Vytáhněte okamžitě síťovou zástrčku a nechte následně přístroj opravit výhradně kvalifikovaným odborníkem nebo kompetentním servisním místem.
- Neprovozujte přístroj, pokud je vlhký, a rovněž ne ve vlhkém prostředí.
- Pokud pracujete ve venkovním prostředí, připojte přístroj přes proudový chránič (FI) s maximálním spouštěcím proudem 30 mA. Používejte pouze prodlužovací kabel, schválený pro venkovní prostředí.
- V případě nebezpečí ihned odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Veďte síťový kabel vždy od přístroje směrem dozadu.
- **Nebezpečí požáru odlétávajícími jiskrami!** Pokud brousíte kovy, tvoří se odlétávající jiskry. Dbejte proto bezpodmínečně na to, aby nebyly ohroženy osoby, a aby se v blízkosti pracovní oblasti nenacházely hořlavé materiály.

⚠ Výstraha! Jedovaté výpary!

Zpracování škodlivých / jedovatých druhů prachu představuje ohrožení zdraví obsluhujících osob nebo osob, které se zdržují v blízkosti.

-  Noste ochranné brýle, ochranu sluchu, masku na ochranu před prachem a ochrannou obuv.

Nebezpečí popálení!

- Obrobek se při broušení zahřívá. Nesahejte nikdy na obráběné místo a nechte je dostatečně vychladnout. Při déletrvajícím broušení pravidelně přerušujte obrábění a nechte před pokračováním broušení obrobek vychladnout. Doba nepřetržitého provozu by neměla překročit 30 minut.
- Dvoukotoučová bruska je dimenzována pro rovinné broušení kovových povrchů za sucha. Přístroj se smí používat pouze pro broušení za sucha.

- Nesmí být zpracováván materiál s obsahem azbestu. Azbest je považován za rakovinotvorný. Nepoužívejte poškozené brusné kotouče.
- Používejte pouze brusné kotouče, jejichž údaje jsou shodné s údaji na typovém štítku stroje. Rychlost oběhu by měla být stejná nebo větší než uvedené číslo.
- Upravujte periodicky nastavení ochranného držáku (protijiskrová ochrana) a ochranných desek tak, aby bylo vyrovnáno opotřebení brusných kotoučů. Udržujte vzdálenost co nejmenší.
- Vyvarujte se kontaktu s rotujícím brusným kotoučem.
- Neprovozujte přístroj bez dozoru.
- Nepoužívejte nikdy přístroj k jiným účelům.
- Dbejte vždy na to, aby byl přístroj vypnutý, než odpojíte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Vždy nejdříve zapněte přístroj a následně vedte obrobek proti brusnému kotouči. Po opracování obrobek zdvihněte, a poté vypněte přístroj.
- Držte obrobek vždy pevně oběma rukama.
- Zajistěte si bezpečnou stabilitu.
- Nechte brusný kotouč /kotouče po opracování kovů úplně zastavit.
- Při přestávkách v práci, před prováděním veškerých prací na přístroji, a při nepoužívání vždy odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Manipulujte s přístrojem opatrně a pečlivě. Přístroj musí být vždy čistý, suchý a bez oleje nebo maziv.
- Buďte vždy pozorní! Neustále dávejte pozor na to co děláte a postupujte vždy s rozvahou. V žádném případě přístroj nepoužívejte, pokud jste nesoustředění nebo se necítíte dobře.
- Brusné kotouče musí být skladovány způsobem, aby nebyly vystaveny mechanickému poškození a škodlivým vlivům prostředí.
- Nepoužívejte poškozené nebo deformované kotouče.
- Seřizování krytu jisker je nutné provádět často za účelem kompenzace opotřebení kotouče, aby byla udržována vzdálenost mezi krytem a kotoučem co nejmenší, ne větší než 2 mm.
- Seřizování opěr je nutné provádět často za účelem kompenzace opotřebení kotouče, aby byla udržována vzdálenost mezi opěrou a kotoučem co nejmenší, ne větší než 2 mm.
- Používejte kotouče, které mají díru přesně odpovídající trnu brusky. Nepokoušejte opracovat kotouče s menší dírou, aby lícovaly na trn.
- Neutahujte příliš matici kotouče.
- Nepoužívejte k broušení studený kotouč. Před zahájením práce je nutné brusný kotouč spustit a nechat jej otáčet při volnoběžných otáčkách jednu minutu.
- Neprovádějte broušení bokem kotouče. Broušení provádějte pouze čelem kotouče.
- Neaplikujte chladivo přímo na brusný kotouč. Chladivo může oslabit pevnost pojiv kotouče a způsobit jeho porušení.
- Jiskry představují nebezpečí. Neprovádějte broušení v blízkosti plynů nebo hořlavých kapalin.

- Při zapínání napájení stůjte po straně kotouče. Orovnavejte kotouč pouze na čele. Orovnavání boku kotouče může mít za následek takové zeslabení, že jeho použití již nebude bezpečné.
- Při broušení se vytváří teplo. Nedotýkejte se obrobku, dokud si nejste jisti, že dostatečně zchladl.
- Používejte brusné kotouče, které jsou hodnoceny jako bezpečné pro použití na brusce. Nepoužívejte kotouč, který je určen pro nižší otáčky, než jsou otáčky brusky.

6. Technické údaje

bg 200al	
Dodání	
Stolní bruska bg 200al	
Návod k obsluze	
Technické údaje	
Rozměry d x š x v mm	440 x 280 x 340
Ø brusného kotouče mm vlevo/vpravo	200/200
Ø otvoru brusného kotouče mm	15,8
šířka brusného kotouče mm vlevo/vpravo	25/40
Hmotnost kg	16,6
Motor	
Motor V/Hz	230/50
Příkon P1 W	550
Otáčky motoru 1/min	2850
Právo na provádění technických změn vyhrazeno!	

Doba zapnutí:

Doba zapnutí S2 30 min (krátkodobý chod) znamená, že motor se jmenovitým výkonem (550 W) smí být trvale zatěžován pouze po dobu uvedenou na datovém štítku (30 min). Jinak by se nepřípustně zahřál. Během přestávky se motor opět ochladí na svoji výchozí teplotu.

Hluk

Hluk změřeny podle normy EN 61029.

Hladina akustického tlaku LpA 69,9 dB(A)
 Nejistota KpA 3 dB
 Hladina akustického výkonu LWA..... 81,1 dB(A)
 Nejistota KWA 3 dB

Používejte ochranu sluchu.

Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.

Upozornění!

Uvedená hodnota vibračních emisí byla měřena podle normovaného zkušební postupu a v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického nástroje se může změnit a ve výjimečných případech může i překračovat uvedenou hodnotu.

Uvedenou hodnotu vibračních emisí lze použít k porovnání elektrického nástroje s jiným.

Uvedenou hodnotu vibračních emisí lze také použít k prvnímu odhadu poškození.

Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Opatřeními k omezení zatížení vibracemi jsou například nošení rukavic při používání nástroje a omezení pracovní doby. Přitom je třeba zohlednit všechny části provozního cyklu (například doby, kdy je elektrický nástroj odpojen, a doby, kdy je sice zapojen, avšak běží naprázdno).

7. Montáž

Před zapnutím se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

Než začnete na přístroji provádět nastavení, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Před prováděním všech údržbářských a montážních prací odpojte síťovou zástrčku.

- Stroj musí být stabilně postaven, tzn. přišroubován na pracovním stole apod.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Brusné kotouče musí být volně otočné.
- Před připojením stroje se přesvědčte, že jsou údaje na typovém štítku shodné s údaji sítě.

VAROVÁNÍ! Nikdy nepřipojujte zástrčku napájecího kabelu k síťové zásuvce, dokud nejsou dokončeny všechny montážní kroky a dokud jste si nepřečetli a nepochopili všechny bezpečnostní a provozní pokyny.

MONTÁŽ

Opěry (obr. 1, č. 4)

Namontujte opěry pomocí šroubu s hvězdicovou rukojetí a podložky matice na kryt kotouče. Vzdálenost mezi kotoučem a opěrou by neměla být větší než 2 mm.

Kryt proti odletujícím jiskrákům (obr. 2)

Kryt proti odletujícím jiskrákům pevně přišroubujte po-mocí šroubu s křížovou hlavou, podložky a šestihranné matice ke krytu brusného kotouče. Vzdálenost k brus-nému ko-touči by měla být max. 2 mm.

Ochranné skleněné štíty (obr. 3, obr. 4)

- 1 Ochranné sklo přišroubujte pomocí dvou šroubů s křížovou hlavou M4, podložek a šestihranných matic k upínací destičce.
 - 2 Ramínko se zasune do upínací destičky a upevní pomocí šroubu s kulatou hlavou M6 a matice.
 - 3 Celá sestava se přišroubuje pomocí podložky a šestihranné matice M8 ke krytu brusného kotouče.
- Ochranné sklo je individuálně nastavitelné tak, aby byly oči uživatele chráněny během broušení.

8. Obsluha

Za-/vypínač

- Na zapnutí nastavte za-/vypínač (8) do polohy ON.
- Na vypnutí nastavte za-/vypínač (8) do polohy OFF.

Po zapnutí vyčkejte, až přístroj dosáhne svých maximálních otáček. Teprve potom začněte s broušením.

Pracovní pokyny

- Pamatujte na to, že při nízkém tlaku obrobku na brusný kotouč se docílí nejlepších výsledků, protože poté probíhá práce s konstantními otáčkami. Příliš silný tlak na obrobek brzdí brusný kotouč nebo se zastaví, což přetěžuje motor a nevede ke zrychlení pracovního procesu.
- Pro vaši vlastní bezpečnost malé obrobky vždy zajistěte svěrákem nebo šroubovou svěrkou.

Broušení

- Položte obrobek na opěrnou plochu pro obrobky (4) a veďte ho pomalu v požadovaném úhlu směrem k brusnému kotouči (3), až se ho dotkne.
- Pohybujte obrobkem lehce tam a zpět, aby jste získali optimální výsledek. Brusný kotouč (3) je tak kromě toho rovnoměrně opotřebováván. Nechte obrobek v mezičase ochladit.

Pozor!

Pokud by se měl při práci kotouč nebo brusný pás zablokovat, odeberte prosím obrobek a počkejte, dokud přístroj znovu nedosáhne nejvyššího počtu otáček.

VÝMĚNA BRUSNÝCH KOTOUČŮ

DŮLEŽITÁ POZNÁMKA: Aby se zamezilo zraněním v důsledku náhodného spuštění stroje, musí být hlavní vypínač zařízení před výměnou brusného kotouče vypnut. Vytáhněte zástrčku napájecího kabelu

- Povolte kryt proti jiskrámu a oční chránítka a vytáhněte je co nejdál. Nesnímejte tyto díly!
- Povolte opěru a vytáhněte ji co nejdál.
- Odšroubujte šrouby a stáhněte koncovou desku.
- Sejměte vnější přírubu a starý brusný kotouč, pak namontujte nový kotouč.

Důležitá poznámka:

- Neodstraňujte lepenku po stranách kotouče, protože tyto jsou určeny ke zvýšení unášecích sil přírub na brusné kotouče.
- Zkontrolujte nové brusné kotouče na praskliny a jiná viditelná poškození a v případě nutnosti je zlikvidujte.
- Namontujte opět přírubu a matici.
- Neutahujte šroub silou. Toto může způsobit prasknutí brusného kotouče.
- Namontujte koncovou desku.
- Namontujte opěru, kryt proti jiskrámu a oční chránítka.

Použití zarovnávače brusných kotoučů

Zarovnávač brusného kotouče je nástroj pro zarovnávání brusných kotoučů.

- Lehce zatlačte proti brusnému kotouči – bez způsobení jiskření. Zarovnávačem pohybujte bočně po celé šířce kotouče.

⚠ Pozor! Vždy používejte ochranné brýle.

9. Čištění a údržba

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte čistící prostředky nebo rozpouštědla; tyto by mohly narušit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda.

Údržba

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další díly vyžadující údržbu.

10. Elektrické připojení

Instalovaný motor je z výrobního závodu zapojen a připraven k provozu.

Připojení vyhovuje platným předpisům VDE a DIN.

Připojení provedené zákazníkem a případné prodlužovací kabely musí vyhovovat všem předpisům.

Připojení a opravy elektrických zařízení musí vždy provádět kvalifikovaný technik.

DŮLEŽITÉ POKYNY:

Elektromotor je v provedení pro druh provozu S1.

Při přetížení motor automaticky vypne. Po určité době vychladnutí (časově různé) lze motor znovu zapnout.

POKYNY K OBSLUZE

Před uvedením dvoukotoučové stolní brusky do provozu dodržte následující body:

- Stiskněte hlavní spínač. Vyčkejte, až brusný kotouč dosáhne maximální rychlosti. Teprve poté můžete začít brousit.
- Obrobek pevně přidržíte na opěrce nástrojů a posouvejte jej pomalým stejným pohybem k brusnému kotouči.
- Broušení může snížit rychlost brusného kotouče. V tom případě zmenšete tlak, až kotouč opět dosáhne plné rychlosti.

POZOR:

- Malé obrobky by měly být pevně uchopeny do kleští nebo podobného nástroje.
- Bruste jen na čelní ploše brusného kotouče, nikdy na bočních plochách.
- Protože se většina materiálů při broušení zahřívá, je třeba zacházet s obrobkem s největší opatrností.

11. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

12. Skladování a přeprava

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 °C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.

Kazalo:**Stran:**

1.	Uvod	102
2.	Opis naprave	102
3.	Obseg dobave	102
4.	Predpisana namenska uporaba	102
5.	Varnostni napotki	103
6.	Tehnični podatki	105
7.	Montaža	105
8.	Uporaba	106
9.	Čiščenje in vzdrževanje	106
10.	Priklop na električno omrežje	106
11.	Odstranjevanje in ponovna uporaba	107
12.	Skladiščenje	107
13.	Izjava o skladnosti	126
14.	Garancijski list	127

Obrazložitev simbolov na napravi



SI

Opozorilo! Da bi zmanjšali tveganje poškodb, preberite navodila za uporabo!



SI

Uporabljajte zaščito za ušesa. Učinkovanje hrupa lahko povzroči izgubo sluha.



SI

Uporabljajte protiprašno zaščitno masko. Pri obdelavi lesa in drugih materialov lahko pride do nastajanja zdravju škodljivega prahu. Materiala, ki vsebuje azbest, ne smete obdelovati!



SI

Uporabljajte zaščitna očala. Med delom nastajajoče iskre ali iz naprave izletajoči delčki, ostružki in prah lahko povzročijo izgubo vida.

1. Uvod

PROIZVAJALEC:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovana stranka,

Želimo Vam veliko veselja in uspeha pri delu z Vašo novo napravo scheppach.

Nasvet:

Proizvajalec te naprave po veljavnem zakonu o jamstvu za izdelke ne jamči za škode, ki nastanejo na tej napravi ali zaradi te naprave v naslednjih primerih:

- zaradi neustreznega ravnanja z napravo,
- zaradi neupoštevanja navodil za uporabo,
- zaradi popravil, ki so izvedena s strani tretje osebe, nepooblaščenih strokovnjakov,
- zaradi vgradnje ali zamenjave neoriginalnih nadomestnih delov,
- zaradi uporabe, ki ni v skladu z določili,
- zaradi izpada električne napeljave zaradi neupoštevanja elektrotehničnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

PRIPOROČILA:

Pred sestavo in uporabo stroja preberite celotna navodila za uporabo.

Navodila so namenjena vašemu lažjemu spoznavanju s strojem, njegovo pravilno rabo ter načini uporabe. Priročnik za uporabo vsebuje pomembna navodila o tem kako varno, ustrezno in ekonomično delati z vašim strojem, kako se izogniti nevarnosti, prihraniti stroške in skrajšati čas popravila ter izboljšati zanesljivost in podaljšati življenjsko dobo vašega stroja.

Poleg navodil za varno delovanje naštetih v tem priročniku, morate vedno upoštevati vse predpise za varno delo, ki veljajo v vaši državi.

Navodila za uporabo hranite v bližini stroja. Hranite jih v prozorni plastični mapi in jih s tem zaščitite pred vlago in umazanijo. Z navodili mora biti seznanjen vsak posameznik pred pričetkom dela s strojem. Stroj lahko uporabljajo le osebe, ki so bile usposobljene za njegovo uporabo in so seznanjene z nevarnostmi povezanimi z uporabo stroja. Upoštevati je potrebno minimalno starostno mejo za delo s strojem.

Poleg tukaj navedenih varnostnih navodil in posebnih predpisov, ki veljajo v vaši državi, je potrebno pri delu s strojem upoštevati še splošno uveljavljena tehnična pravila za rokovanje z napravami za obdelovanje lesa. Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

2. Opis naprave (slika 1)

Upravljalni elementi Vas•e dvojne brusilne naprave

- 1 Zaščitna steklena plošča,
- 2 Zaščita proti iskram,
- 3 Brusilni plošči (levo: granulacija 60, desno: granulacija 100)
- 4 Vodilo orodja,
- 5 Svetilka,
- 6 Zaščita za brusilni plošči,
- 7 Vrtina za montažo na delovni pult,
- 8 Glavno stikalo (vklop / izklop),
- 9 Posoda za hladilno tekočino.

3. Obseg dobave

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in delovnega pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

Pozor!

Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme!

4. Uporaba v skladu z določili

Dvojni brusilnik je kombinirana naprava za brušenje in poliranje kovin, umetnih mas in drugih materialov z uporabo ustreznih brusilnih kolutov.

Naprava ustreza veljavnim smernicam ES.

- Predpise proizvajalca za varnost, uporabo in vzdrževanje ter v tehničnih podatkih navedene izmere je potrebno upoštevati.
- Ustrezne predpise o preprečevanju nesreč in ostala, splošno priznane varnostno-tehnična pravila je prav tako potrebno upoštevati.
- Napravo sme uporabljati, vzdrževati in popravljati samo strokovno usposobljena oseba, ki je z napravo seznanjena in poučena o nevarnostih. Samovoljne spremembe na napravi, ki bi eventualno povzročile poškodbe naprave, izključujejo garancijo proizvajalca.
- Napravo lahko uporabljate samo z originalnim priborom in originalnim orodjem proizvajalca.
- Ta stroj se lahko uporablja le v skladu z njegovo namembnostjo. Vsaka druga uporaba šteje kot nenamenska nedovoljena uporaba. Za kakršnekoli poškodbe ali škodo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravljalec in ne proizvajalec.

- Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene uporabe v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljena v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih.

Ostala tveganja

Kljub smotrni namenski uporabi pa se ne morejo popolnoma odstraniti določeni faktorji preostalega tveganja. Pogojeno s konstrukcijo in zgradbo stroja lahko nastopi jo sledeči primeri:

- Dotik brusilnega koluta na nepokritem predelu.
- Izmet delov iz poškodovanih brusilnih kolotov.
- Izmet obdelovanca in delov obdelovanca.
- Poškodba sluha pri neuporabi glušnikov.
- Poškodbe pljuč, če ne uporabljate primerne protiprašne zaščitne maske.
- Zdravstvene težave, ki so posledica tresljajev rok, če dlje časa uporabljate napravo ali, če je ne uporabljate in vzdržujete pravilno.
- Ogroženost zaradi električnega toka pri uporabi električnih priključnih napeljav, ki niso v skladu s predpisi.
- Nadalje lahko kljub vsem ukrepom obstajajo nepredvidljiva tveganja.
- Preostala tveganja lahko zmanjšate na minimum, če v celoti upoštevate varnostne nasvete, uporabljate napravo v skladu z določili ter upoštevate navodila za uporabo.

5. Varnostni napotki

Varnostni napotki

Pozor! Ko uporabljate električno orodje, se je potrebno pred udarom električnega toka ter nevarnostjo poškodb in požara zavarovati, tako da upoštevate naslednje temeljne zaščitne ukrepe.

Pred uporabo naprave preberite napotki in jih upoštevajte. Ta varnostna navodila skrbno shranite.

1. Delovno mesto naj bo vedno urejeno.

- zaradi nereda na delovnem mestu lahko pride do nesreče.

2. Upoštevajte vplive okolja.

- električnega orodja ne puščajte na dežju ter ga ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju. Poskrbite za dobro razsvetljavo. Električnega orodja ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov.

3. Zaščitite se pred udarom električnega toka

- ne dotikajte se ozemljenih delov, na primer cevi, radiatorjev, štedilnikov, hladilnikov.

4. Ne puščajte zraven otrok!

- ne pustite, da bi se druge osebe dotikale orodja ali kablov, tudi se naj ne zadržujejo v Vašem delovnem območju.

5. Svoje orodje shranjujte na varno mesto.

- orodje, ki se ne uporablja, je potrebno shranjevati v suhem, zaprtem prostoru, kamor nimajo dostopa otroci.

6. Orodja ne preobremenjujte.

- delo bo boljše in bolj varno, če boste z orodjem delali v okviru njegovih navedenih karakteristik (zmožljivosti).

7. Uporabljajte ustrezno orodje za posamezno opravilo

- ne uporabljajte praslabilnih orodij za težka dela. Orodij ne uporabljajte v namene in pri opravilih, za katera niso določena; na primer, ročne krožne žage ne uporabljajte za podiranje dreves ali žaganje vej.

8. Oblecite si primerno delovno obleko.

- ne imejte širokih oblačil ali nakita, ker jih lahko zgrabijo premični deli orodja. Pri delih na prostem priporočamo gumijaste rokavice in obutev, ki ne drsi. Na dolge lase si nadenite mrežico.

9. Uporabljajte zaščitna očala

- pri delih, kjer je veliko prahu, uporabljajte masko za dihanje.

10. Priključitev sesalne naprave za prah

- če so na voljo priključki za priključitev sesalnih naprav za prah, se prepričajte se, da so te naprave tudi priključene in v uporabi.

11. Ne uporabljajte kabla za opravila, za katera ni namenjen.

- orodja ne nosite na kablu ter vtiča ne izklaplajte iz vtičnice tako, da vlečete za kabel. Zavarujte kabel pred vročino, oljem in ostrimi robovi.

12. Pritrdite obdelovanec

- uporabljajte vpenjalne naprave ali primež ter obdelovanec pritrdite. Tako je delo varnejše kot z roko, omogočeno pa je tudi upravljanje stroja z obema rokama.

13. Izogibajte se neobičajnim držam telesa.

- telo naj ne bo dalj časa v zanj neobičajnih držah. Poskrbite, da boste stali na varni podlagi ter vedno vzdržujte ravnotežje.

14. Skrbno čistite (vzdržujte) orodje.

- orodje naj bo vedno nabrušeno in čisto. Le tako boste lahko dobro in varno delali. Upoštevajte navodila za vzdrževanje in navodila za zamenjavo orodja. Redno kontrolirajte električni vtič in kabel. Če sta poškodovana, ju naj električar zamenja. Redno kontrolirajte podaljševalni električni kabel ter ga, če je poškodovan, zamenjajte. Držaji orodja naj bodo suhi in brez olja in maziv.

15. Izklapljanje iz električnega omrežja

- ko orodja ne uporabljate, pred vzdrževanjem in pri zamenjavi orodja, kot na primer lista žažge, svedra in vseh drugih orodij.

16. Na orodju ne puščajte ključev.

- pred vklopom preverite, ali ste odstranili vse ključke in orodja za nastavitve.

17. Pazite, da ne bo moglo priti do nenadnega vklopa orodja.

- orodij, ki so priključena na el. omrežje, ne nosite s prstom na stikalu. Pred vklopom v el. omrežje se prepričajte, da je stikalo izključeno.

18. Podaljševalni kabel na prostem

- na prostem uporabljajte le za to primerne in ustrezno označene podaljševalne kable.

19. Stalna pozornost

- opazujte svoje delo. Ravnajte premišljeno. Orodja ne uporabljajte, če niste zbrani.

20. Kontrolirajte, če Vaše orodje ni poškodovano

- pred nadaljnjo uporabo orodja skrbno preverite, če zaščitne naprave ali malo poškodovani deli delujejo brezhibno in v skladu z njihovo funkcijo. Preverite, če v redu delujejo premični deli, ali se ne zatikajo in ali niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno montirani, da se s tem zagotovi pravilno delovanje orodja. Poškodovane zaščitne naprave in dele naj strokovno popravi ali zamenja servisna služba, v kolikor ni v navodilih za uporabo navedeno drugače. Poškodovana stikala mora zamenjati servisna služba v svoji delavnici. Ne uporabljajte orodij, če se stikalo ne da vklopiti in izklopiti.

21. Pozor!

- zaradi Vaše lastne varnosti uporabljajte le pribor in priključke, ki so navedeni v navodilih za uporabo ali ki jih priporoča ali navaja proizvajalec orodja. Zaradi uporabe drugačnih orodij ali pribora, kot so navedeni v navodilih za uporabo ali v katalogu, se lahko poškodujete.

22. Popravlja naj le električar.

- To električno orodje ustreza ustreznim varnostnim predpisom. Popravila lahko izvaja le usposobljen električar, sicer se lahko uporabnik poškoduje.

⚠ Za napravo specifični varnostni napotki za dvojni brusilnik

- Ne dotikajte se električnega kabla, če se ta med delovanjem poškoduje ali pretrga. Takoj izvalcite omrežni vtič in nato predajte napravo strokovnjaku ali pooblaščenemu servisu, da jo popravi.
- Naprave ne uporabljajte, če je vlažna in tudi ne v vlažnem okolju.
- Če delate na prostem, priključite napravo preko zaščitnega stikala (FI) za okvarni tok z največ 30 mA sprožilnega toka. Uporabite samo takšen podaljševalni kabel, ki je dovoljen za zunanje območje.
- Ob nevarnosti takoj izvalcite omrežni vtič iz vtičnice.
- Električni kabel vedno speljite nazaj stran od naprave.
- Nevarnost požara zaradi iskrenja! Ko brusite kovine, nastajajo iskre. Zato obvezno pazite, da ne ogrozite nobenih oseb in da v bližini delovnega območja ni nobenih gorljivih materialov.

⚠ Opozorilo! Strupeni hlapi!

Obdelovanje škodljivega/strupenega prahu predstavlja nevarnost za zdravje upravljalca ali oseb, ki se nahajajo v bližini.

-  Nosite zaščitna očala, zaščito sluha, masko za zaščito pred prahom in zaščitne rokavice.

Nevarnost opeklin!

- Obdelovanec med brušenjem postane vroč. Nikoli ga ne prijemajte na obdelovanem mestu in počakajte, da se dovolj ohladi. Prav pri daljših brušenjih vedno znova prekinite z obdelovanjem in počakajte, da se obdelovanec ohladi, preden nadaljujete z brušenjem. Ne prekoračite 30 minut neprekinjenega delovanja.

- Dvojni brusilni stroj je konstruiran za suho površinsko brušenje površin materialov. Napravo je dovoljeno uporabljati samo za suho brušenje.
- Materiala, ki vsebuje azbest, ni dovoljeno obdelovati. Azbest velja kot rakotvoren. Ne uporabljajte poškodovanih brusilnih kolutov.
- Uporabljajte samo takšne brusilne plošče, katerih podatki se ujemajo s podatki na tipski ploščici stroja. Obodna hitrost mora biti enaka ali večja od navedene.
- Nosilec ščitnika (ščitnik pred iskrami) in zaščitne kolute periodično ponastavite, da izravnate obrabljenost brusilnih kolutov. Razmak naj bo čim manjši.
- Izogibajte se stiku z vrtečim se brusilnim kolutom.
- Naprave ne uporabljajte brez nadzora.
- Naprave nikoli ne uporabljajte nenamensko.
- Vedno pazite, da je naprava izklopljena, preden boste omrežni vtič vtaknili v vtičnico.
- Vedno najprej vklopite napravo in nato pomaknite obdelovanec proti brusilnemu kolutu. Po obdelavi snemite obdelovanec in nato izklopite napravo.
- Obdelovanec vedno držite trdno z obema rokama.
- Poskrbite za stabilen položaj.
- Počakajte, da se brusilni kolut/koluti po obdelavi kovin popolnoma ustavi/ustavijo.
- Pri vseh odmorih, pred vsemi deli na napravi in ob neuporabi vedno izvalcite omrežni vtič iz vtičnice.
- Z napravo ravnajte previdno in skrbno. Naprava mora biti vedno čista, suha in na njej ne sme biti olja ali mazalnih masti.
- Vedno bodite pozorni! Vedno bodite pozorni na to kaj delate in vedno ravnajte razumno. V nobenem primeru ne uporabljajte naprave, če niste osredotočeni ali se ne počutite dobro.
- Brusilne kolute hranite tako, da niso izpostavljeni mehanskim poškodbam in škodljivim vplivom iz okolja.
- Nosite zaščitna očala.
- Ne uporabljajte poškodovanih ali brezobličnih zaščitnih stekel.
- Pogosto preverjajte nastavitve zaščite proti iskram in ustrezno nastavite obrabo brusilne plošče. Razmak med zaščito proti iskram in brusilno ploščo mora biti čim manjši (ne večji od 2mm).
- Pogosto preverjajte nastavitve vodila orodja in ustrezno nastavite obrabo brusilne plošče. Razmak med zaščito proti iskram in brusilno ploščo mora biti čim manjši (ne večji od 2mm).
- Uporabljajte samo brusilne plošče, katerih vrtine se točno ujemajo z gredjo dvojne brusilne plošče. Ne poskušajte prilagoditi brusilne plošče, ki ima premajhno vrtino, na gred.
- Matice za pritrdjevanje plošče ne privijajte premočno.
- Ne brusite s hladno brusilno ploščo. Preden začnete z delom, mora brusilna plošča približno 1 minuto teči v prostem teku.
- Ne brusite na stranskih površinah brusilne plošče. Brusite samo na čelni strani.
- Hladilnih sredstev ne nanašajte direktno na brusilno ploščo. Hladilno sredstvo lahko vpliva na kohezijske sile brusilne plošče in s tem privede do izpada.

- Iskre so lahko nevarne. Ne smete brusiti v bližini vnetljivih plinov ali vnetljivih tekočin.
- Pri vklopu naprave stojte na strani brusilne plošče.
- Brusilno ploščo naravnajte samo s čelne strani. Zaradi brušenja na stranskih površinah lahko brusilna plošča postane pretanka, da bi jo lahko še varno uporabljali.
- Brušenje povzroča segrevanje. Obdelovanca se dotaknite šele takrat, ko se je zadostno ohladil.
- Uporabljajte samo takšne brusilne plošče, ki so na-rejene za varno delovanje dvojne brusilne naprave.
- Ne uporabljajte brusilne plošče, ki ima najvišjo vrtilno hitrost nižjo od števila vrtljajev, ki so navedeni za napravo.

6. Tehnični podatki

bg 200al	
Obseg dobave	
Dvojna brusilna naprava bg 200al	
Navodila za uporabo	
Tehnični podatki	
Dimenzije D x Š x V mm	440 x 280 x 340
Ø plošče v mm	200/200
Ø izvrtine v plošči v mm	15,8
širina plošče v mm	25/40
teža v kg	16,6
Pogon	
Motor V/Hz	230/50
zmogljivost P1 W	550
število obratov/ min	2850
Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!	

Trajanje vklopa:

Trajanje vklopa S2 30 min (kratkočasno obratovanje) pove, da sme biti motor trajno obremenjen z nazivno močjo (550 W) samo za čas kot je navedeno na podatkovni tablici (30 min). V nasprotnem primeru bi se nedopustno pregrel. Po premoru se motor ponovno ohladi na svojo izhodiščno temperaturo.

Hrup

Vrednosti hrupa so bile ugotovljane v skladu z EN 61029.

Nivo zvočnega tlaka L_{pA} 69,9 dB(A)
 Negotovost K_{pA} 3 dB
 Nivo zvočne moči L_{WA} 81,1 dB(A)
 Negotovost K_{WA} 3 dB

Nosite glušnike.

Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.

Opozorilo!

Navedena vrednost emisij vibracij je bil izmerjena z normiranim postopkom preverjanja in se glede na način uporabe električnega orodja lahko spremeni in izjemoma preseže navedeno vrednost. Navedeno vrednost emisij vibracij je mogoče uporabiti za primerjavo električnega orodja z drugim.

Navedeno vrednost emisij vibracij je mogoče uporabiti tudi za začetno oceno negativnega vpliva.

Omejite hrupnost in vibracije na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.
- Značilni ukrepi za zmanjšanje obremenitve zaradi vibracij so nošenje rokavic pri uporabi orodja ter omejitev delovnega časa. Pri tem je treba upoštevati vse faze delovnega cikla (na primer čase, ko je orodje izklopljeno, in takšne, ko je sicer vklopljeno, ampak deluje brez obremenitve).

7. Montaža

Pred priklopom se prepričajte, če se podatki na tipski podatkovni tablici skladajo s podatki o električnem omrežju.

Zmeraj izvlecite električni priključni vtičak preden začnete izvajati nastavitve na skobjiču.

Pri vseh vzdrževalnih in montažnih delih izvlecite omrežni vtič.

- Stroj morate postaviti na stabilno podlago, tj. privijačiti na delovno mizo, serijski podstavek ali podobni podstavek.
- Pred prvim zagonom morajo biti vsi pokrovi in varnostne priprave pravilno montirane.
- Brusilni kolut mora prosto tekati.
- Pred priključitvijo stroja se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju.

Nasvet za varnost! Napravo priključite šele takrat, ko ste opravili vsa montažna in nastavitvena dela ter ko ste prebrali in razumeli navodila za uporabo in nasvete za varnost.

MONTAŽA

Nastavki za orodje (slika 1/št. 4)

Nastavek za orodje (4) z dva zunanja hex vijaki in dve rezini na ščitnik brusilne plošče (6). Razmak med brusilno ploščo in nastavkom za orodje morate nastaviti na največ 2 mm.

Zaščita proti iskrām (slika 2)

Zaščito proti iskrām pritrdite na zaščito za brusilno ploščo z vijakom s križno glavo in podložko. Razdalja do brusilne plošče lahko znaša največ 2mm.

Zaščitni stekleni plošči (slika 3, 4)

1 Zaščitno steklo namestite na zatično pločevino z dvema vijakoma s križno glavo M4, podložkama in šestrobno maticama.

- 2 Držalo vstavite v zatično pločevino in ga pritrdite z vijakom s ploščato okroglo glavo M6, s podložko in matico.
- 3 Celotno enoto privijte na zaščito za brusilno ploščo z U-ročajem s šestrobnim vijakom M8 vin podložko. Zaščito lahko samostojno nastavljate, da so oči uporabnika med brušenjem zaščitene.

8. Uporaba

Stikalo za vklop/izklop

- Postavite stikalo za vklop/izklop (8) v položaj za vklop ON.
- Za izklop postavite stikalo za vklop/izklop (8) v položaj OFF.

Po vklopu počakajte, da doseže naprava svoje največje število vrtljajev. Šele potem začnite z brušenjem.

Delovna navodila

- Upoštevajte, da boste z rahlim pritiskanjem obdelovanca na brusilni kolut dobili najboljše rezultate, ker takrat naprava deluje s konstantnim številom vrtljajev. Premočno pritiskanje na obdelovanec zavira brusilni kolut ali pa ga ustavi, to preobremeni motor in ne pospeši delovnega postopka.
- Majhne obdelovance zaradi lastne varnosti vedno zavarujte s primežem ali z ročnim primežem.

Brušenje

- Obdelovanca položite na oporo obdelovanca (4) in ga počasi v zelenem kotu približajte brusilnemu kolutu (3), da se ga dotakne.
- Obdelovanec rahlo premikajte sem in tja, da dosežete optimalni rezultat brušenja. Brusilni kolut (3) se tako tudi enakomerno obrabi. Pustite, da se obdelovanec vmes ohladi.

Pozor!

Če pri delu kolut ali brusilni trak blokirata, odstranite obdelovanca in počakajte, da naprava ponovno doseže največje število vrtljajev.

MENJAVA BRUSILNE PLOŠČE

Pozor: Da bi se izognili poškodbam zaradi nenamerne zagona dvojne brusilne naprave, morate pred menjavo brusilne plošče preveriti, če je naprava izključena (položaj stikala »0«) in če ni priključena na električno omrežje.

- Popustite zaščito proti iskrám in zaščitno stekleno ploščo in ju potegnite navzven, kolikor daleč je mogoče, vendar ju ne smete sneti.
- Popustite vodilo orodja in ga potegnite navzven, kolikor daleč je mogoče.
- Izvlecite vijake in snemite zaključno ploščo.
- Snemite zunanjo prirobnico in staro brusilno ploščo, nato namestite novo brusilno ploščo.

Nasvet:

- Kartonskih ploščic na straneh nove brusilne plošče ne odstranjujte, ker služijo za stabilno oporo prirobnice in brusilne plošče.

- Novo brusilno ploščo preverite, če je opraskana ali če ima druge vidne poškodbe in jo v tem primeru odstranite.
- Ponovno namestite prirobnico in matico.
- Matice ne privijte s ključem premočno, ker lahko brusilna plošča poči.
- Ponovno namestite zaključno ploščo.
- Vodila orodja, zaščito proti iskrám in zaščitno stekleno ploščo ponovno naravnajte v skladu z navodili za montažo.

Uporaba ravnalnika brusilnega koluta

Ravnalnik je orodje za ravnanje brusilnega koluta.

- Rahlo ga prislonite na brusilni kolut - brez povzročanja iskrenja. Premikajte ravnalnik v stran po celotni širini koluta.

⚠ Pozor! Vedno uporabljajte zaščitna očala.

9. Čiščenje in vzdrževanje

Pred izvajanjem vsakega čistilnega dela izvlecite električni priključni kabel.

Čiščenje

- Zaščitno opremo, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte kar se le da v stanju brez prisotnosti prahu in umazanije. Napravo obrišite s suho krpo ali s komprimiranim zrakom pod nizkim pritiskom.
- Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsakem končanem delu.
- Redno čistite napravo z vlažno krpo in nekaj milnice. Ne uporabljajte nobenih čistilnih ali razredčilnih sredstev; le-ta lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite na to, da ne pride voda v notranjost naprave.

Vzdrževanje

V notranjosti naprave ni nobenih delov, ki bi jih bilo potrebno vzdrževati.

10. Priklop na električno omrežje

Inštalirani elektromotor je priključen in pripravljen za uporabo. Priklop ustreza zadevnim VDE in DIN določilom.

Strankin omrežni priključek ter uporabljeni podaljški za kabel morajo ustrezati tem predpisom. Inštalacije, popravila in vzdrževalna dela na električni inštalaciji lahko opravljajo samo strokovno usposobljeni delavci.

POMEMBNI NASVETI:

Elektromotor je narejen za način delovanja S1. V primeru preobremenitve motorja se ta samodejno izključi. Po ohlaiditvi (časovno različno) lahko motor ponovno vključite.

NASVETI ZA UPORABO:

Pred uporabo dvojne brusilne naprave morate upoštevati naslednje točke:

- Uporabite glavno stikalo. Počakajte, da brusilna plošča doseže najvišjo hitrost. Šele nato lahko začnete z brušenjem.

- Obdelovanca držite trdno naslonjenega na vodilo orodja in ga počasi ter enakomerno premikajte po brusilni plošči.
- Brušenje lahko zmanjša hitrost brusilne plošče. Takrat je potrebno malo zmanjšati pritisk, da lahko plošča spet doseže polno hitrost.

Pozor:

- Majhne obdelovance je potrebno trdno držati s kleščami ali podobnim orodjem.
- Brusite samo na čelni strani brusilne plošče, nikoli na stranskih površinah.
- Ker se večina materialov pri brušenju segreva, je potrebno skrajno previdno ravnati z obdelovancem.

11. Odstranjevanje in ponovna uporaba

Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati. Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika. Pokvarjene sestavne dele odstranite med posebne odpadke. V ta namen povprašajte v tehnični trgovini ali na občinski upravi!

12. Skladiščenje

Napravo in pribor za napravo skladiščite na temnem, suhem in pred mrazom zaščitenem in za otroke nedostopnem mestu. Optimalna skladiščna temperatura je med 5 in 30 °C. Električno orodje shranjujte v originalni embalaži.

Spis treści:**Strona:**

1.	Wprowadzenie	110
2.	Opis urządzenia	110
3.	Zakres dostawy	110
4.	Użycie zgodne z przeznaczeniem	110
5.	Informacje dotyczące bezpieczeństwa	111
6.	Dane techniczne	113
7.	Montaż	114
8.	Obsługa	114
9.	Czyszczenie i konserwacja	115
10.	Połączenia elektryczne	115
11.	Usuwanie odpadów i recycling	115
12.	Przechowywanie	115
13.	Deklaracja zgodności	126
14.	Gwarancja	127

Wyjaśnienie symboli na urządzeniu

		„Ostrzeżenie – Aby zmniejszyć ryzyko zranienia, należy przeczytać instrukcję obsługi”
		Nosić nauszники ochronne Hałas powoduje postępującą utratę słuchu.
		Nosić maskę przeciwpyłową Przy pracy w drewnie i innych materiałach może dochodzić do powstawania szkodliwego dla zdrowia pyłu. Nie obrabiać materiału zawierającego azbest!
		Nosić okulary ochronne W czasie pracy może dochodzić do powstawania powodujących utratę wzroku iskiei, opilek, drzazg lub odprysków.

1. Wprowadzenie

PRODUCENT:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Drogi kliencie

Życzymy Ci wiele przyjemności i sukcesów dzięki Twojej nowej maszynie scheppach.

Zgodnie z obowiązującymi zasadami dotyczącymi odpowiedzialności za wyrób producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie tego urządzenia oraz uszkodzenie spowodowane przez to urządzenie, które powstało w wyniku:

- niewłaściwej obsługi,
- postępowania niezgodnie z instrukcją obsługi,
- napraw wykonywanych przez nieupoważnione osoby trzecie,
- instalowania i stosowania wszelkich części nieoryginalnych,
- niewłaściwego użytkowania,
- uszkodzenia układu elektrycznego powstałego wskutek nieprzestrzegania obowiązujących wymagań elektrycznych i przepisów VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

REKOMENDUJEMY PAŃSTWU:

Przed montażem urządzenia i jego uruchomieniem przeczytaj wszystkie instrukcje obsługi. Niniejsze instrukcje obsługi mają na celu zapoznać cię z twoim urządzeniem i umożliwić wykorzystanie jego możliwości.

Instrukcje obsługi zawierają ważne uwagi, jak pracować na maszynie bezpiecznie, fachowo i ekonomicznie, oraz jak uniknąć niebezpieczeństw, zaoszczędzić kosztów napraw, zmniejszyć czas przestoju oraz zwiększyć niezawodność i przedłużyć czas eksploatacji maszyny. Poza przestrzeganiem wymagań bezpieczeństwa zawartych w niniejszych instrukcjach obsługi, należy również zawsze przestrzegać stosownych przepisów krajowych. Włóż instrukcje obsługi do plastikowych teczek, aby zabezpieczyć je przed zabrudzeniem i wilgocią i przechowuj je w pobliżu maszyny. Każdy operator przed rozpoczęciem pracy musi uważnie przeczytać instrukcje i dokładnie je stosować. Na maszynie mogą pracować jedynie osoby, które zostały przeszkolone w użytkowaniu maszyny oraz zostały poinformowane o różnych niebezpieczeństwach i zagrożeniach. Musi być przestrzegane wymaganie dotyczące minimalnego wieku operatora. Poza przestrzeganiem wymagań dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszych instrukcjach obsługi oraz odpowiednich przepisów krajowych, należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących pracy na maszynach do obróbki drewna.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

2. Opis urządzenia (Rys. 1)

Poznaj swoją szlifierkę

- 1 Osłona oczu
- 2 Osłona przeciwwiskrowa
- 3 Tarcze ścierne (lewa: ziarnistość 60, prawa: ziarnistość 100)
- 4 Podpórka przedmiotu obrabianego
- 5 Oświetlenie
- 6 Osłona tarczy
- 7 Otwory śrub mocujących
- 8 Włącznik główny (On/Off)
- 9 Zbiornik chłodziwa

3. Zakres dostawy

- Otworzyć opakowanie i ostrożnie wyciągnąć urządzenie.
- Zdjąć opakowanie oraz zabezpieczenia do transportu (jeśli jest).
- Sprawdzić, czy dostawa jest kompletna.
- Sprawdzić, czy urządzenie i wyposażenie dodatkowe nie zostały uszkodzone w transporcie.
- W razie możliwości zachować opakowanie, aż do upływu czasu gwarancji.

UWAGA!

Urządzenie i opakowanie nie są zabawkami! Dzieci nie mogą bawić się częściami z tworzywa sztucznego, folią i małymi elementami!

4. Właściwe użytkowanie

Szlifierka dwutarczowa to urządzenie wielofunkcyjne do szlifowania i polerowania metali, tworzyw sztucznych i innych materiałów przy użyciu odpowiednich tarcz.

Maszyna odpowiada wymogom zawartym w Dyrektywie WE dot. maszyn.

- Należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta dot. bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji, a także pomiarami wskazanymi w „Danych technicznych”.
- W celu zapobiegania wypadkom należy ściśle przestrzegać obowiązujących przepisów i zasad bezpieczeństwa.
- Obsługa urządzenia, jego konserwacja lub wykonywanie napraw dozwolone jest wyłącznie przez przeszkolony personel. Nieupoważnione modyfikacje maszyny spowodują wygaśnięcie odpowiedzialności producenta za powstałe uszkodzenia.
- Maszyna może być używana wyłącznie wraz z oryginalnym wyposażeniem i oprzyrządowaniem producenta.
- Urządzenia użytkować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

- Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności

Pozostałe elementy ryzyka

Pomimo użytkowania zgodnego z przeznaczeniem istnieją pewne czynniki ryzyka. Mogą one występować w następujących punktach, a wynikają z konstrukcji urządzenia:

- Dotykanie nieosłoniętych miejsc tarczy szlifierskiej.
- Wyrzucanie części z uszkodzonych tarcz szlifierskich.
- Wyrzucanie materiału obrabianego i jego części.
- Uszkodzenia słuchu w przypadku nie stosowania się do zalecenia noszenia nasłuchowników ochronnych.
- Uszkodzenie płuc w przypadku braku stosowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.
- Uszczerbek na zdrowiu spowodowany przez wibracje w obszarze dłoni i rąk w przypadku stosowania urządzenia przez długi okres czasu lub w przypadku nieprawidłowej obsługi urządzenia.
- Używanie niewłaściwych lub uszkodzonych przewodów elektrycznych może prowadzić do porażenia prądem.
- Pomimo postępowania zgodnego ze wszystkimi zasadami bezpieczeństwa, mogą jednak występować inne, nieoczekiwane zagrożenia.
- Można je ograniczyć do minimum postępując zgodnie z zasadami zawartymi w „Instrukcji dot. bezpieczeństwa”, „Wyłącznie autoryzowane użytkowanie” i całkowitej instrukcji obsługi.

5. Informacje dotyczące bezpieczeństwa

⚠ Ostrzeżenie! Aby uniknąć urazów, pożaru oraz porażenia prądem elektrycznym, należy przestrzegać następujących podstawowych zasad bezpieczeństwa podczas używania urządzeń elektrycznych. Przeczytaj i przestrzegaj tych instrukcji przed rozpoczęciem pracy i przechowuj informacje dotyczące bezpieczeństwa w bezpiecznym miejscu.

- 1. Utrzymuj porządek w miejscu pracy**
Bałagan na stołach warsztatowych i wokół nich stwarza ryzyko urazu.
- 2. Zwracaj uwagę na warunki panujące w miejscu pracy**
Chroń urządzenia elektryczne na deszczem. Nie używaj urządzeń elektrycznych w pobliżu wody lub w miejscach o dużej wilgotności. Zadbaj o dobre oświetlenie miejsca pracy. Nie używaj urządzeń elektrycznych w pobliżu płynów lub gazów łatwopalnych.
- 3. Zabezpiecz się przed porażeniem prądem elektrycznym**
Unikaj kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami (np. rurami, grzejnikami, kuchenkami, lodówkami).
- 4. Trzymaj poza zasięgiem dzieci**
Nie pozwól, aby inne osoby dotykały urządzenia lub kabla, zadbaj o to, aby nie znajdowały się w miejscu pracy.

5. Właściwie przechowuj nieużywane narzędzia

Urządzenia, które nie są używane, należy przechowywać w miejscu suchym, zamkniętym lub na odpowiedniej wysokości, tak, aby znajdowały się poza zasięgiem dzieci.

6. Nie przeciążaj narzędzi

Urządzenie będzie wykonywać swoją pracę lepiej i bezpieczniej, jeżeli będzie używane w sposób dla niego przewidziany.

7. Używaj odpowiednich narzędzi

Nie przeciążaj małych narzędzi lub urządzeń w celu wykonania pracy wymagających narzędzi wysokowydajnych. Nie używaj narzędzi w celach dla nich nieprzewidzianych.

8. Ubieraj się odpowiednio

Nie noś luźnych ubrań ani biżuterii. Mogą one zostać pochwycone przez ruchome części urządzeń. Podczas pracy na zewnątrz zaleca się stosowanie rękawiczek gumowych oraz obuwia przeciwpoślizgowego. W celu ochrony długich włosów należy zakładać odpowiednie ochronne nakrycie głowy.

9. Stosuj okulary ochronne

Zakładaj maskę na twarz lub maskę przeciwpyłową, jeżeli podczas pracy wytwarzana jest duża ilość pyłu.

10. Podłącz urządzenie do odpylania

O ile jest to możliwe, podłącz i używaj urządzenia do odpylania.

11. Nie nadwierżaj kabla

Nigdy nie przenoś urządzenia trzymając za kabel, ani nie wrywaj go z gniazdka. Trzymaj kabel z dala od ciepła, oleju oraz ostrych krawędzi.

12. Zabezpiecz obrabiany element

Użyj zacisków lub imadła do przytrzymania obrabianego elementu. Jest to bezpieczniejsze niż używanie ręki, a ponadto umożliwia to obsługę urządzenia oburącz.

13. Nie wychylaj się nadmiernie

Należy stać pewnie, aby nie stracić równowagi.

14. Dbaj o narzędzia

Dbaj, by narzędzia były ostre i czyste, aby ich używanie było lepsze i bezpieczniejsze. Stosuj się do instrukcji dotyczących smarowania i wymiany akcesoriów. Okresowo kontroluj kable urządzenia, a jeżeli są uszkodzone, zleć naprawę w autoryzowanym punkcie serwisowym. Okresowo kontroluj przedłużacze, a w przypadku uszkodzenia wymień je. Dbaj o to, by uchwyty były suche, czyste, nieubrudzone olejem ani smarem.

15. Odłącz urządzenie

Odłącz urządzenie, gdy nie jest używane, przed obsługą serwisową oraz podczas wymiany akcesoriów.

16. Usuń kliny regulacyjne oraz klucze

Dobrze jest wyrobić sobie nawyk sprawdzania, czy kliny i klucze regulacyjne zostały usunięte z urządzenia przed jego włączeniem.

17. Unikaj przypadkowego włączenia

Nie przenoś podłączonego urządzenia trzymając palec na przełączniku. Przed podłączeniem urządzenia upewnij się, że przełącznik jest wyłączony.

18. Używanie przedłużaczy na zewnątrz

Używając urządzenia na zewnątrz, korzystaj wyłącznie z przedłużaczy przeznaczonych do wykorzystania na zewnątrz, które posiadają odpowiednie oznaczenie.

19. Bądź czujny

Zwracaj uwagę na to, co robisz. Kieruj się zdrowym rozsądkiem. Nie używaj urządzeń, gdy jesteś zmęczony.

20. Kontroluj urządzenie pod kątem uszkodzonych części

Przed dalszym używaniem urządzenia należy dokładnie sprawdzić osłonę lub inną uszkodzoną część, aby upewnić się, że będzie ona spełniać swoją funkcję w sposób prawidłowy. Należy kontrolować urządzenie pod kątem wzajemnego ustawienia ruchomych części, ich swobodnego ruchu, ewentualnych pęknięć, mocowania, i jakiegokolwiek innego stanu, który może mieć wpływ na ich działanie. Osłona lub inna uszkodzona część powinna być prawidłowo naprawiona lub wymieniona w autoryzowanym centrum serwisowym, o ile nie zalecono inaczej w niniejszej instrukcji użytkownika. Wymianę wadliwych przełączników należy przeprowadzić w autoryzowanym centrum serwisowym. Nie używaj urządzenia, jeżeli przełącznik go nie włącza i wyłącza.

21. m Ostrzeżenie!

Stosowanie innych akcesoriów lub przystawek, które nie są zalecane w niniejszej instrukcji użytkownika lub katalogu, może stwarzać ryzyko obrażeń ciała.

22. Naprawę urządzenia zlecaj wykwalifikowanym osobom

To urządzenie elektryczne jest zgodne ze stosowanymi zasadami bezpieczeństwa. Naprawy powinny być przeprowadzane tylko przez wykwalifikowane osoby, w przeciwnym razie użytkownik może być narażony na istotne niebezpieczeństwo.

⚠ Wskazówki dotyczące bezpiecznej obsługi szlifierki dwutarczowej

- Nie dotykać przewodu zasilania, jeśli podczas pracy zostanie on uszkodzony lub przerwany. W takim przypadku natychmiast odłączyć wtyczkę z gniazda i zlecić naprawę wyłącznie wykwalifikowanemu pracownikowi lub właściwemu serwisowi.
- Nie korzystać z urządzenia, gdy jest wilgotne lub gdy znajduje się w wilgotnym otoczeniu.
- Na czas pracy na powietrzu przyłączyć urządzenie do zasilania z wykorzystaniem wyłącznika różnicowoprądowego o natężeniu prądu wyzwalającego maks. 30 mA. Używać wyłącznie przedłużacza przeznaczonego do zastosowań zewnętrznych.
- W razie niebezpieczeństwa natychmiast odłączyć wtyczkę od gniazda zasilania.
- Przewód zasilania zawsze prowadzić z tyłu urządzenia.

- **Zagrożenie pożarem wywołanym iskrami!** Podczas szlifowania metali powstają iskry. Dlatego trzeba koniecznie uważać, aby nie stworzyć zagrożenia dla innych osób oraz aby w pobliżu obszaru roboczego nie znajdowały się materiały palne.

⚠ Ostrzeżenie! Trujące opary!

Praca ze szkodliwymi / trującymi pyłami stwarza zagrożenie dla zdrowia operatora lub osób znajdujących się w pobliżu.

-  Nosić okulary, nauszники i rękawice ochronne oraz maskę przeciwpyłową.

Ryzyko poparzenia!

- Podczas obróbki szlifowany przedmiot się nagrzewa. Nigdy nie dotykać miejsca poddawanego obróbce, zanim wystarczająco nie ostygnie. Podczas dłuższego szlifowania przerywać obróbkę, aby obrabiany przedmiot ostygł przed dalszą pracą. Nieprzerwane szlifowanie nie powinno trwać dłużej niż 30 minut.
- Szlifierka dwutarczowa jest przeznaczona do szlifowania suchego powierzchni metalowych. Urządzenie wolno stosować tylko do szlifowania na sucho.
- Nie wolno poddawać obróbce materiałów zawierających azbest, ponieważ jest on uważany za substancję rakotwórczą. Nie stosować uszkodzonych tarcz szlifierskich.
- Korzystać tylko z tarcz, których parametry są zgodne z danymi na tabliczce znamionowej maszyny. Prędkość obrotowa powinna wynosić nie mniej od podanej wartości.
- Regularnie przestawiać uchwyty zabezpieczające (ekrany przeciwwiskrowe) i tarcze szlifierskie, aby wyrównać zużycie tarcz. Zachowywać jak najmniej odstęp.
- Unikać kontaktu z obracającą się tarczą szlifierską.
- Nie obsługiwać urządzenia bez nadzoru.
- Nigdy nie używać urządzenia do zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.
- Przed przyłączeniem wtyczki do gniazdka zasilania koniecznie sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone.
- Najpierw zawsze włączyć urządzenie, a dopiero w drugiej kolejności przykładать obrabiany przedmiot do tarczy szlifierskiej. Po zakończeniu obróbki odłożyć obrobiony przedmiot, a następnie wyłączyć urządzenie.
- Obrabiany przedmiot trzymać zawsze oburącz.
- Zadbaj o stabilność.
- Po zakończeniu obróbki metali poczekać, aż tarcze szlifierskie całkowicie się zatrzymają.
- Na czas przerw w pracy, wszelkich czynności przy urządzeniu oraz postoju zawsze odłączać wtyczkę od gniazda zasilania.
- Starannie i ostrożnie konserwować urządzenie. Musi być ono zawsze czyste, suche i wolne od smarów i olejów.
- Stale zachowywać ostrożność! Zawsze zachowywać ostrożność i postępować z rozmysłem. Z urządzenia nie wolno w żadnym wypadku korzystać operatorowi, który jest zdekoncentrowany lub źle się czuje.

- Tarcze szlifierskie przechowywać tak, aby nie były narażone na uszkodzenia mechaniczne ani na szkodliwe czynniki otoczenia.
- Nie używać uszkodzonych lub nierównych tarczy.
- Należy często regulować ustawienie osłony przeci-wiskrowej, by w ten sposób kompensować zużycie tarczy szlifierskiej, zachowując możliwie najmniejszą odległość pomiędzy osłoną i tarczą, nie większą niż 2 mm.
- Należy często regulować ustawienie podpórki przedmiotu obrabianego, by w ten sposób kompensować zużycie tarczy, zachowując możliwie najmniejszą jej odległość od koła, nie większą niż 2 mm.
- Upewnić się czy wymiary tarczy szlifierskiej pasują do szlifierki. Nie wolno podejmować prób dopasowania tarczy z inną średnicą otworu do średnicy trzpienia.
- Nie należy zbyt mocno dokręcać śruby tarczy.
- Nie szlifować przy zimnej tarczy. Przed rozpoczęciem pracy, koło szlifujące winno przez co najmniej 1 minutę popracować na biegu jałowym.
- Nie szlifować powierzchnią boczną tarczy, a wyłącznie jej powierzchnią czołową.
- Nie stosować chłodziwa do bezpośrednio na tarczę. Może ono spowodować poluzowanie mocowania i awarię.
- Iskry są niebezpieczne. Nie wolno szlifować w pobliżu materiałów łatwopalnych lub gazów.
- Włączając szlifierkę należy ustawić się z boku. Szlifować wyłącznie czołową powierzchnia koła a nie oczną. Może to doprowadzić do zmniejszenia grubości tarczy, przez co zagrożone zostanie bezpieczeństwo użytkownika.
- Szlifowanie powoduje wysokie temperatury. Nie należy dotykać obrabianych przedmiotów tak długo, aż wystygną.
- Używać wyłącznie tarczy szlifierskich zapewniających bezpieczną pracę szlifierki. Sprawdzić, czy prędkość obrotowa podana na tarczy szlifierskiej jest równa lub większa od znamionowej prędkości obrotowej szlifierki

6. Dane techniczne

bg 200al	
Dostawa	
	Szlifierka stołowa bg200al Instrukcja obsługi
Dane techniczne	
Wymiary Dł. x Szer. x Wys. mm	440 x 280 x 340
Ø tarczy ścierniej mm lewo/prawo	200/200
Ø tarcza ścierna otwór mm	15,88
tarcza ścierna szer. mm lewo/prawo	25/40
Ciężar kg	16,6
Silnik	
Silnik V/Hz	230/50
Wejściowa moc znamionowa P1 W	550
Obroty silnika 1/min	2850
Z zastrzeżeniem modyfikacji technicznych!	

Czas pracy:

Czas pracy S2 30 min (krótkookresowy tryb pracy) oznacza, że silnik z mocą nominalną (550 W) może być obciążony trwale tylko przez czas podany na tabliczce znamionowej (30 min.) W innym wypadku rozgrzeje się on w niedozwolonym stopniu. Podczas przerwy w pracy silnik ponownie stygnie do temperatury wyjściowej.

Hałas

Hałas zostały zmierzone zgodnie z normą EN 61029.

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} 69,9 dB(A)
 Odchylenie K_{pA} 3 dB
 Poziom mocy akustycznej L_{WA} 81,1 dB(A)
 Odchylenie K_{WA} 3 dB

Zakładać nauszники ochronne.

Hałas może powodować utratę słuchu.

Ostrzeżenie!

Podana wartość emisji drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną procedurą kontrolną, jednak może się różnić w zależności od sposobu użytkowania narzędzia elektrycznego, a w wyjątkowych przypadkach może zostać przekroczona.

Podana wartość emisji drgań może służyć do porównania niniejszego narzędzia z innym.

Podaną wartość emisji drgań można użyć również do wstępnego oszacowania negatywnego oddziaływania. Ograniczać powstawanie hałasu i wibracji do minimum!

- Używać wyłącznie urządzeń bez uszkodzeń.
- Regularnie czyścić urządzenie.
- Dopasować własny sposób pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby kontrolować urządzenie.
- Nie włączać urządzenia, jeśli nie będzie używane.
- Przykładowe działania prowadzące do zmniejszenia obciążenia wibracjami to noszenie rękawic ochronnych podczas stosowania narzędzia oraz ograniczenie czasu pracy. Przy tym należy uwzględnić wszystkie części cyklu eksploatacyjnego (np. czas, w którym narzędzie elektryczne jest wyłączone, oraz czas, w którym narzędzie jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

7. Montaż

Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że dane na tabliczce znamionowej urządzenia są zgodne z danymi zasilania.

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z konserwacją i montażem wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Przed wszelkimi pracami konserwacyjnymi i montażowymi odłączyć wtyczkę od zasilania.

- Urządzenie należy ustawić w stabilnej pozycji, tzn. należy je mocno przykręcić do stołu roboczego lub do podstawy.

- Przed uruchomieniem należy odpowiednio zamontować wszystkie pokrywy oraz urządzenia zabezpieczające.
- Należy zwrócić uwagę na to, aby tarcze szlifierskie swobodnie się obracały.
- Przed podłączeniem maszyny upewnić się, że dane na tabliczce identyfikacyjnej są zgodne z parametrami sieci.

Uwaga! Nie wolno podłączać urządzenia do sieci przed zakończeniem montażu i ustawień oraz przed uważnym przeczytaniem i całkowitym zrozumieniem instrukcji obsługi.

MONTAŻ

Zamontować element 4 (rys 1)

Do osłony kamienia szlifierskiego dwie zewnętrzne śruby sześciokątne i dwie kromki. Odstęp od kamienia szlifierskiego nie powinien przekraczać 2 mm.

Oslony przeciwickrowe (rys. 2)

Przytwierdzić osłony przeciwickrowe do osłony tarczy używając śruby z łbem krzyżowym i podkładki. Odległość od osłony tarczy nie może przekraczać 2 mm.

Oslony tarczy (rys. 3, 4)

- 1 Przy pomocy 2 śrub z łbem krzyżowym M4, 2 podkładek i 2 nakrętek sześciokątnych przymocować osłonę oczu do płyty zaciskowej.
- 2 Przesunąć uchwyt w kierunku płyty zaciskowej i przymocować przy użyciu śruby z łbem płaskim M6, podkładki i nakrętki.
- 3 Następnie całość przymocować do osłony tarczy za pomocą uchwytu U, sześciokątnej śruby M8 i podkładki.

Oslona regulowana jest według indywidualnych potrzeb.

8. Obsługa

Włącznik/ Wyłącznik

- W celu włączenia ustawić włącznik/ wyłącznik (8) w pozycji ON.
- W celu wyłączenia ustawić włącznik/ wyłącznik (8) w pozycji OFF.

Po włączeniu urządzenia poczekać, aż osiągnie maksymalną liczbę obrotów. Dopiero teraz można rozpocząć szlifowanie.

Wskazówki dotyczące pracy

- Należy pamiętać, że najlepsze efekty uzyskuje się przy niewielkim nacisku obrabianego przedmiotu na tarczę szlifierską, ponieważ gwarantuje to pracę przy stałej prędkości obrotowej. Zbyt silny nacisk na obrabiany przedmiot spowoduje zatrzymanie tarczy szlifierskiej, co powoduje przeciążenie silnika i nie przyspiesza pracy.
- Dla własnego bezpieczeństwa małe przedmioty zamocować imadłem lub ściskiem stolarskim.

Szlifowanie

- Położyć przedmiot obrabiany na podpórce (4) i prowadzić go powoli w żądanym kierunku do tarczy szlifierskiej (3), aż ją dotknie.
- Aby osiągnąć optymalny wynik szlifowania należy poruszyć delikatnie obrabiany przedmiot do przodu i do tyłu. Tarcza szlifierska (3) zostanie po tym równomiernie zużyta. Pozostawić obrabiany przedmiot do ochłodzenia.

Uwaga!

Jeżeli ściernica lub taśma szlifierska zablokuje się w czasie pracy, należy usunąć obrabiany element, póki urządzenie nie osiągnie ponownie pełnej prędkości.

WYMIANA TARCZY SZLIFIERSKICH

Ważna uwaga: By zapobiec obrażeń wynikających z przypadkowego/ niezamierzonego uruchomienia urządzenia, przed przystąpieniem do wymiany tarczy **należy wyłączyć wyłącznik główny.**

Wyjąć wtyczkę z gniazdka!

- Poluzować osłonę przeciwickrową i osłonę oczu i możliwie najwięcej odciągnąć. Nie demontować tych części!
- Poluzować podpórkę i odciągnąć najdalej jak możliwe.
- Odkręcić śruby i wyciągnąć płytę tylną.
- Wyciągnąć kryzę i wyjąć zużytą tarczę a następnie zamontować nową.

Ważna uwaga:

- Nie usuwać kartonu z boków tarczy. Ma on za zadanie wzmocnienie uścisku między kryzą a tarczą.
- Każdorazowo sprawdzać czy nowe tarcze wolne są od defektów.
- Zamontować z powrotem kryzę i nakrętkę.
- Nie dokręcać śruby zbyt mocno. Może to spowodować pęknięcie tarczy szlifierskiej.
- Zamontować płytę tylną.
- Zamontować ponownie podpórkę, osłonę przeciwickrową i tarczę osłony oczu, zgodnie z zaleceniami instrukcji.

Użycie obciągacza do ściernic

Obciągacz do ściernic jest narzędziem służącym do prostowania tarcz ściernych.

- Przycisnąć delikatnie do tarczy ściernic - tak, by nie wytworzyły się iskry. Przesuwać obciągacz w bok po całej szerokości tarczy.

⚠ Uwaga! Zawsze noś okulary ochronne.

9. Czyszczenie i konserwacja

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Czyszczenie

- Urządzenia zabezpieczające, szczeliny powietrza i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.

- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością szarego mydła. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

Konserwacja

Urządzenie nie posiada części wymagających konserwacji.

10. Połączenia elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest podłączony fabrycznie, w stanie gotowym do pracy.

Połączenia spełniają przepisy VDE oraz DIN.

Połączenia wykonywane przez klienta, jak również kable przedłużające, muszą być zgodne z odpowiednimi przepisami.

Połączenia elektryczne oraz naprawy sprzętu elektrycznego mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

BARDZO WAŻNE

Silnik oznakowany jest symbolem S 1. Oznacza to, że przeciążony wyłącza się automatycznie. Po ostudzeniu (czas chłodzenia może być różny) można włączyć go ponownie.

PIERWSZE URUCHOMIENIE NARZĘDZIA

Przed pierwszym uruchomieniem narzędzia zwrócić uwagę na następujące:

- Włączyć urządzenie przy pomocy włącznika głównego. Przed rozpoczęciem pracy odczekać aż tarcza ścierna osiągnie roboczą prędkość.
- Przycisnąć zdecydowanie obrabiany przedmiot do podpórki i przesuwając go po tarczy ścierniej.
- Tarcie może zwolnić obroty tarczy. Należy wówczas zmniejszyć nacisk obrabianego przedmiotu na tarczę aż do ponownego osiągnięcia właściwych obrotów roboczych.

Ważna uwaga:

- Przedmioty małych rozmiarów należy obrabiać trzymając je w szczypcach, chwytaczach lub t.p.
- Nigdy nie wolno szlifować boczną stroną tarczy!
- Większość materiałów rozgrzewa się w trakcie obróbki. Należy mieć to zawsze na uwadze i zachować konieczną ostrożność.

11. Usuwanie odpadów i recykling

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego!

12. Przechowywanie

Urządzenie i wyposażenie dodatkowe przechowywać w miejscu ciemnym, suchym i wolnym od przemarzania, zabezpieczyć przed dziećmi. Optymalna temperatura przechowywania 5 do 30°C. Przechowywać urządzenie w oryginalnym opakowaniu.

İçindekiler:

Sayfa:

1.	Giriş	118
2.	Cihaz açıklaması	118
3.	Teslimat kapsamı	118
4.	Amacına uygun kullanım	118
5.	Güvenlik uyarıları	119
6.	Teknik veriler	121
7.	montaj	121
8.	Kullanım	122
9.	Temizlik ve bakım	122
10.	Elektrik bağlantısı	123
11.	Tasfiye ve değerlendirme	123
12.	depolama	123
13.	Uygunluk beyanı	126
14.	Garanti belgesi	127

Sembollerin açıklaması cihazda kullanılan

		İkaz! Yaralanma riskinin azaltılması için kullanım kılavuzu okuyun!
		Bir kulaklık kullanın. Gürültü etkisi işitme kaybına neden olabilir.
		Bir toz koruma maskesi kullanın. Ahşap ve diğer materyallerin işlenmesinde sağlığa zararlı toz oluşabilir. Asbest içeren materyal işlenmemelidir!
		Bir koruyucu gözlük kullanın. Çalışma sırasında oluşan kıvılcım ya da cihazdan çıkan kıymık, talaş ve tozlar görüş kaybı etkisi yaratabilir.

1. Başlatma

ÜRETİCİ:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

SAYIN MÜŞTERİ,

Yeni sheppach makinesi ile size bol keyif ve başarı dileriz.

NOT

Geçerli ürün sorumluluğu yasalarına göre, bu aletin üreticisi, aşağıdaki sebeplerden kaynaklanan hasarlardan sorumlu olmayacaktır:

- Uygunsuz bakım.
- Kullanma talimatına uymama.
- Yetkili olmayan usta kişiler tarafından yapılan tamirat
- Orijinal Scheppach yedek parçası olmayan herhangi bir parçanın kullanımı ve montajı.
- Uygunsuz kullanım
- Yasal ve uygulanabilir elektrikle ilgili yönergeler ve VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 düzenlemeleri ile uyumsuzluğun bir sonucu olarak elektrik sisteminde hata.

Tavsiyeler:

Makinayı kurmadan ve kullanmaya başlamadan önce kullanım talimatlarını tümüyle okuyun.

Bu kullanım talimatlarının amacı makinenizi daha iyi tanımanıza ve onu amacına uygun şekilde kullanmanıza yardımcı olmaktır.

Kullanım talimatları makinenizi nasıl güvenli, uygun ve ekonomik bir şekilde kullanacağınıza dair önemli notlar içerirken aynı zamanda makinenizin dayanıklılığını ve dayanma ömrünü nasıl yükselteceğinize, hasarlardan nasıl kaçınacağınıza, tamir maliyetlerini nasıl düşüreceğinize ve arızalı süreyi nasıl kısaltacağınıza dair önemli notlar da içermektedir.

Güvenlik koşullarına ek olarak makina kullanımı ile ilgili ülkenizde yürürlükte olan kurallara da uymalısınız.

Kullanım talimatlarını kir ve nemden korumak için şeffaf bir plastik dosyaya koyun ve bunları makinenin yanında bir yerde bulundurun. Talimatlar, çalışmaya başlamadan önce her işçi tarafından okunmalı ve dikkatlice uygulanmalıdır. Sadece makinenin kullanımı konusunda eğitim

almış ve söz konusu hasarlar ve riskler konusunda bilgilendirilmiş kişiler makineyi kullanabilirler. Aranan yaş sınırına uyulmalıdır.

Güncellenmiş kullanım talimatlarını ve ülkenizin özel düzenlemelerini içeren güvenlik ikazlarına ek olarak ke-reste üretim makinalarının kullanımına dair genel kabul görmüş teknik kurallara da uyulmalıdır.

Bu kılavuzun ve güvenlik bilgilerinin dikkate alınmaması nedeniyle ortaya çıkan kazalar ya da hasarlar için sorumluluk kabul etmiyoruz.

2. Cihaz tanımı (şekil 1)

Taşılama makinenizi tanıyın

1. Göz Koruyucu
2. Kıvılcım koruyucu
3. Zımpara tekerlekleri (sol: 60 taş, sağ: 100 taş)
4. Çalışma yuvaları
5. Çalışma ışığı
6. Çark koruyucu
7. Tezgâh montajı için civata deliği
8. Ana düğme (On/Off)
9. Soğutma suyu konteynırı

3. Teslimat kapsamı

- Ambalajı açınız ve cihazı dikkatle ambalajdan çıkarınız.
- Ambalaj malzemesi ile ambalaj ve taşıma kilitlerini (varsa) çıkarınız.
- Teslim edilen malzemelerin tam olup olmadığını kontrol ediniz.
- Cihazda ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı olup olmadığını kontrol ediniz.
- Ambalajı mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayınız.

DİKKAT

Cihaz ve ambalaj malzemeleri çocuk oyuncakı değildir! Çocuklar plastik torbalarla, folyolarla ve küçük parçalarla oynamamalıdır! **Yutma ve boğulma tehlikesi vardır!**

4. Doğru Kullanım

Çiftli parlatıcı, uygun taşıma disklerinin kullanılmasıyla metallerin, plastiklerin ve diğer materyallerin taşlanması ve cilalanması için bir kombinezon cihazdır.

Makine şu anda geçerli olan AB makine yönergesini karşılar

- Ölçümleme ve kalibrasyonda verilen teknik bilgi yanında üreticinin güvenliği, çalışma ve bakım talimatlarına da uyulmalıdır.
- İlgili kaza önleme düzenlemelerine ve diğer genel olarak bilinen güvenlik ve teknik kurallara da uyulmalıdır.
- Makine sadece makineye aşına, tehlikelerin farkında eğitilmiş kişiler tarafından kullanılabilir, tamir edilebilir ve bakımı yapılabilir. Makinenin yetkisiz değişikliklerinden kaynaklanan hasarlardan üretici sorumlu değildir.
- Makine sadece üreticiden gelen orijinal aletler ve yedek parçalar ile kullanımı amaçlar.
- Makine yalnızca kullanım amacına uygun şekilde kullanılmalıdır.
- Kullanım amacının ötesindeki hiçbir ilave kullanım uygun değildir. Kullanım amacının dışındaki kullanımdan meydana gelen her çeşit zarardan veya yaralanmadan üretici değil kullanıcı/operatör sorumludur.

- Lütfen cihazlarımızın ticari kullanıma, esnaf kullanımına veya endüstriyel kullanıma uygun olarak tasarlanmamış olduğuna dikkat ediniz. Cihaz ticari, esnaf veya endüstri işletmelerinde ve bunlara eşdeğer faaliyetlerde kullanılırsa hiçbir garanti üstlenmeyiz.

Diğer Tehlikeler

Amacına uygun kullanıma rağmen bazı diğer risk faktörleri tamamen ortadan kaldırılamaz. Makinenin tasarımına ve yapısına göre aşağıdaki maddeler söz konusu olabilir:

- Örtülü olmayan alanda taşlama diski teması.
- Parçaların hasarlı taşlama disklerinden dışarı fırlaması.
- İşleme parçalarının ve işleme parçası bölümlerinin dışarı fırlaması.
- Gerekli kulaklığın kullanılmamasında işitme hasarları.
- Uygun toz maskesi kullanılmaması halinde akciğer hasarları.
- Kapalı alanlarda kullanım durumunda ahşap tozlarının sağlık açısından zararlı emisyonları Cihazın dönen parçaları işlevsel sebeplerden dolayı örtülemez. Bu yüzden düşünerek hareket edin ve ellerinizin taşlama bandı ile temas etmesinde kaymayı önlemek için iş parçasını sıkı tutun.
- Yanlış veya hasarlı şebeke kablosu elektrik yaralanmalarına sebep olabilir.
- Tüm güvenlik önlemleri alındığında bile, hesapta olmayan bazı tehlikeler olabilir.
- Geri kalan tehlikeler "Güvenlik Kuralları", "Sadece yetkili olanlar kullanılabilir" bölümlerindeki ve tüm kullanım talimatındaki talimatlara tam olarak uyulduğunda en aza indirgenebilir.

5. Güvenlik uyarıları

Dikkat! Elektrikli aletleri kullanırken, çarpma, yaralanma ve yangın tehlikesine karşı aşağıdaki temel güvenlik tedbirlerine riayet edilmelidir. Bu elektrikli aleti kullanmadan önce tüm bu bilgileri okuyunuz ve güvenlik bilgilerini iyi muhafaza ediniz.

Güvenle çalışma

1. Çalışma alanınızı düzenli tutunuz

- Çalışma alanındaki düzensizlik kazalara neden olabilir.

2. Çevre etkilerini dikkate alınız

- Elektrikli aletleri yağmura maruz bırakmayınız.
- Elektrikli aletleri nemli veya ıslak ortamda kullanmayınız.
- Çalışma alanının iyi aydınlatılmasını sağlayınız.
- Elektrikli aletleri yangın veya patlama tehlikesi olan yerlerde kullanmayınız.

3. Kendinizi elektrik çarpmasından koruyunuz

- Topraklanmış parçalarla (örneğin borular, radyatörler, elektrikli ocaklar, soğutucu cihazlar) vücut temasından kaçınınız.

4. Çocukları uzak tutunuz!

- Başka kişilerin alete veya kabloya dokunmasına izin vermeyiniz, bu kişileri çalışma alanınızdan uzak tutunuz.

5. Kullanılmayan elektrikli aletleri güvenli bir şekilde muhafaza ediniz

- Kullanılmayan elektrikli aletler kuru, yüksek ve kapalı, çocukların erişemeyeceği bir yerde saklanmalıdır.

6. Elektrikli aletinize aşırı yük bindirmeyiniz

- Belirtilen güç aralığında daha iyi ve daha emniyetli çalışır.

7. Doğru elektrikli aleti kullanınız

- Ağır işler için performansı zayıf elektrikli aletler kullanmayınız.
- Elektrikli aleti, planlanmadığı amaçlar için kullanmayınız. Örneğin dairesel el testeresini yapı kerestesi veya kütük kesmek için kullanmayınız. Elektrikli aleti yakacak odun kesiminde kullanmayınız.

8. Uygun kıyafet giyiniz

- Bol kıyafet giymeyiniz veya mücevher takmayınız, hareketli parçalar bunlara takılabilir.
- Açıkta çalışırken kaymaz ayakkabı giyilmesi tavsiye edilir.
- Saçınız uzunsa saç filesi takınız.

9. Koruyucu teçhizat kullanınız

- Koruyucu gözlük takınız.
- Toz kaldıran işlerde hava maskesi kullanınız.

10. Elektrik süpürgesi donanımını çalıştırınız

- Toz emme ve toz yakalama donanımı bağlantıları varsa, bunların takılı olmasını ve doğru kullanılmasını temin ediniz.

11. Kabloyu tasarlandığı amaç dışında kullanmayınız.

- Fişi prizden çıkarmak için kablodan çekmeyiniz. Kabloyu ısıdan, yağdan ve keskin kenarlardan koruyunuz.

12. İş parçasını emniyete alınız

- İş parçasını sabitlemek için sabitleme tertibatı veya mengene kullanınız. Böylece, elle olduğundan daha güvenli tutulur ve makinenin iki elle kullanımı mümkün olur.

13. Anormal vücut duruşundan kaçınınız

- Güvenli bir duruş sağlayınız ve daima dengenizi koruyunuz.

14. Aletlerinizin bakımını özenle yapınız

Daha iyi ve daha güvenli çalışabilmek için kesme aletlerini keskin ve temiz tutunuz.

- Yağlama ve alet değiştirme için talimatları takip ediniz.
- Elektrikli aletin bağlantı kablosunu düzenli olarak kontrol ediniz ve hasar durumunda kabloyu yetkili bir ustaya yenilettiriniz.
- Uzatma kablolarını düzenli olarak kontrol ediniz ve hasarlılarsa bunları değiştiriniz.
- Tutma yerlerini kuru, temiz ve yağsız tutunuz.

15. Fişi prizden çıkarınız

- Elektrikli alet kullanılmadığında ve örneğin, testere bıçağı, matkap, freze bıçağı gibi aletlerin bakımından ve değiştirilmesinden önce fişi prizden çıkarınız.

16. Alet anahtarını takılı durumda bırakmayınız

- Çalıştırmadan önce anahtarın ve ayar aletlerinin çıkarılmış olduğunu kontrol ediniz.

17. İstemsiz çalıştırmadan kaçınınız

- Fişi prize takarken şalterin kapalı durumda olduğundan emin olunuz.

18. Dış alanlar için uzatma kablosu kullanınız

- Açık alanda yalnızca bu maksatla izin verilen ve uygun şekilde işaretlenmiş uzatma kablosu kullanınız.

19. Daima dikkatli olunuz

- Ne yaptığınıza dikkat ediniz. İşinizi bilinçli yapınız. Dikkatinizi yoğunlaştıramıyorsanız elektrikli aleti kullanmayınız.

20. Elektrikli aleti olası hasarlara karşı kontrol ediniz.

- Elektrikli aleti tekrar kullanmadan önce, emniyet donanımının veya hafif hasarlı parçaların sorunsuz ve uygun çalışıp çalışmadığı dikkatle kontrol edilmelidir.
- Hareketli parçaların sorunsuz çalışıp çalışmadığını ve sıkışıp sıkışmadığını veya parçaların hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Elektrikli aletin sorunsuz çalışmasını garanti etmek için, tüm parçalar doğru monte edilmeli ve tüm koşulları yerine getirmelidir.
- Kullanma talimatında başka bir şey belirtilmedikçe, hasarlı emniyet donanımı ve hasarlı parçalar yetkili bir servis tarafından uygun şekilde onarılmalı ve değiştirilmelidir.
- Hasarlı şalterler müşteri hizmetleri atölyesinde değiştirilmelidir.
- Arızalı veya hasarlı bağlantı kablosu kullanmayınız.
- Şalteri açılıp kapanmayan elektrikli alet kullanmayınız.

21. DİKKAT!

- Kendi güvenliğiniz için sadece kullanım kılavuzunda belirtilmiş veya alet üreticisi tarafından önerilmiş veya belirtilmiş aksesuarlar ve ek cihazlar kullanın. Başka ilave aletlerin ve başka aksesuarların kullanılması sizin için yaralanma tehlikesi yaratabilir.

22. Elektrikli aletinizi uzman bir elektrikçiye tamir ettiriniz

- Bu elektrikli alet ilgili güvenlik koşullarına uygundur. Orijinal yedek parçaların kullanıldığı onarımlar yalnızca uzman elektrikçiler tarafından yapılmalıdır, aksi takdirde kullanıcı kazaları olabilir.

⚠ Çift parlatici için cihaza özgü güvenlik bilgileri

- İşletim sırasında hasar görür veya ayrılırsa şebeke kablosuna dokunmayın. Şebeke fişini hemen çekin ve cihazın onarımını sadece bir uzmana ya da ilgili servis noktasına yaptırın.
- Cihazı nemli ise ve nemli çevrede işletmeyin.
- Açık havada çalışıyorsanız cihazı maksimum 30 mA devreye girme akımına sahip bir hatalı akım (DI) koruma şalteri üzerinden bağlayın. Sadece dışa kullanım için onaylı bir uzatma kablosu kullanın.
- Tehlike durumunda hemen şebeke fişini prizden çekin.

- Şebeke kablosunu daima arkaya doğru cihazdan uzaklaştırın.

• Kıvılcım uçuşması nedeniyle yangın tehlikesi !

Metal taşlarken kıvılcım uçuşması söz konusu olur. Bu yüzden mutlaka insanların tehlike altına girmemesine ve çalışma alanı yakınında yanıcı materyallerin bulunmamasına dikkat edin.

⚠ İkaz! Zehirli buharlar!

Zararlı / zehirli tozların

Serpme kumanda personeli ya da yakınında bulunan kişiler için sağlık tehlikesi arz eder.

-  Koruyucu gözlük, kulaklık, toz koruma maskesi ve koruyucu eldiven kullanın.

Yanma tehlikesi!

İşleme parçası taşlama sırasında ısınır. Kesinlikle işlenecek olan noktaya dokunmayın ve yeterli dercede soğutun. Daha uzun taşlama çalışmalarında işlemeyi tekrar duraklatın ve taşlama işlemine devam etmeden önce işleme parçasını soğutun. 30 dakikalık bir daimi işletim aşılmamalıdır.

- Çiftli taşlama makinesi metal yüzeylerin kuru yüzey taşlaması için tasarlanmıştır. Cihaz sadece kuru taşlama için kullanılabilir.
- Asbest içeren materyal işlenmemelidir. Asbest kanserojen olarak geçerlidir. Hasarlı taşlama diskleri kullanmayın.
- Sadece verileri makinenin tip etiketi ile aynı olan taşlama diskleri kullanın. Sirkülasyon hızı eşit ya da belirtilen sayıdan büyük olmalıdır.
- Koruma tutucusu (kıvılcım deflektörü) ve koruma disklerini, taşlama disklerinin aşınması dengelenecek şekilde periyodik olarak ayarlayın. Mesafeyi mümkün olduğunca düşük tutun.
- Çalışan taşlama diskinde teması önleyin.
- Cihazı gözetimsiz işletmeyin.
- Cihazı kesinlikle amacının dışında kullanmayın.
- Şebeke fişini prize takmadan önce daima cihazın kapalı olmasına dikkat edin.
- İlk olarak daima cihazı çalıştırın ve daha sonra işleme parçasını taşlama diskinde karşı iletin. İşleme sonrasında işleme parçasını kaldırın ve daha sonra cihazı kapatın.
- İşleme parçasını daima ellerinizle sıkı tutun.
- Güvenli bir duruş sağlayın.
- Taşlama diskini / n metallerin işlenmesinden sonra tamamen durdurun.
- Çalışma molalarında, cihazdaki tüm çalışmalarda ve kullanmama durumunda şebeke fişini daima prizden çekin.
- Cihazı dikkatli ve itinalı bir şekilde kullanın. Cihaz daima temiz, kuru ve yağdan ya da yağlama greslerinden arınmış olmalıdır.
- Daima dikkatli olun! Ne yaptığınıza daima dikkat edin ve mantıklı hareket edin. Konsantre olmadığınızda ya da kendinizi iyi hissetmediğinizde cihazı kesinlikle kullanmayın.
- Taşlama disklerini daima mekanik hasarlara ya da zararlı çevre etkilerine maruz kalmayacak şekilde depolayın.

- Hasarlı ya da deforme olmuş taşlama disklerini kullanmayın.
- Kivılcım koruması ayarını sık sık kontrol edip taşlama diski aşınmasına göre ayarlayın. Kivılcım koruması ve taşlama diski arasındaki mesafeyi mümkün olduğunca düşük tutun (2mm'den büyük değil).
- Takım altlığı ayarını sık sık kontrol edip taşlama diski aşınmasına göre ayarlayın. Kivılcım koruması ve taşlama diski arasındaki mesafeyi mümkün olduğunca düşük tutun (2mm'den büyük değil).
- Sadece delikleri çiftli parlatıcının miline uygun olan taşlama diskleri kullanın. Çok küçük delikle küçük taşlama diskleri kullanın.
- Disk somunlarını çok fazla çevirmeyin.
- Soğuk taşlama diski ile taşlama yapmayın. Taşlama diskini çalışma başlangıcından önce bir kaç dakika rölantide çalıştırın.
- Taşlama diskinin yan yüzeylerinden taşlama yapmayın. Sadece alın kısmından taşlama yapın.
- Soğutucu maddeyi doğrudan taşlama diskine uygulayın. Soğutucu maddeyi taşlama diskinin bağ gücüne zarar verip bunun bozulmasına neden olabilir.
- Kivılcımlar tehlikeli olabilir. Yanıcı gazların ya da sıvıların yakınında taşlama yapmayın.
- Cihazı çalıştırırken taşlama diskine yan durun.
- Taşlama diskini sadece alın kısmından düzeltin. Yan yüzeylerden taşlama yapıldığında taşlama diski güvenli kullanım için çok ince kalabilir.
- Taşlama ısı oluşturur. İşleme parçasına ancak yeterli derecede soğuduktan sonra dokununuz.
- Sadece çiftli parlatıcının üzerinde güvenli kullanım için tasarlanmış olan taşlama diskleri kullanın. Belirtilen en yüksek sirkülasyon hızı cihazın devir sayısı bilgisinden düşük olan taşlama diskleri kullanmayın.

6. Teknik veriler

bg 200al	
Teslim	
Taşlama Makinesi bg 200al Kullanıcı El kitabı	
Teknik Veri	
Ebatlar U x G x Y mm	440 x 280 x 340
Ø Taş çapı mm	200/200
Ø Göbek çapı mm	15,88
Taş genişliği mm	25/40
Ağırlık kg	16,6
Motor V/Hz	230/50
Giriş gücü P1 W	550
Motor hızı /min	2850
Teknik değişikliklere tabidir!	

Çalıştırma süresi:

Çalıştırma süresi S2 30 dak (kısa işletim) nominal güçlü (550 W) motora sadece veri levhası üzerinde belirtilen süre (30 dak) ile sürekli yüklenilebileceği anlamına gelir. Aksi halde izin verilmediği şekilde ısınabilir. Mola sırasında motor tekrar çıkış sıcaklığına soğur.

Gürültü Değerleri

Gürültü değerleri EN 61029'a uygun olarak tespit edilmiştir.

Ses Basınç Seviyesi L _{PA}	69,9 dB(A)
Hata Payı K _{PA}	3 dB
Ses Basınç Seviyesi L _{WA}	81,1 dB(A)
Hata Payı K _{WA}	3 dB

Kulak koruyucu takınız.

Gürültü etkisi duyma kaybına neden olabilir.

İkaz!

Belirtilen titreşim emisyon değeri normlu bir kontrol yöntemi uyarınca ölçülmüştür ve elektro takımın kullanıldığı türe ve şekle bağlı olarak değişebilir ve iş-tisnai durumlarda belirtilen değerin üzerinde olabilir.

Belirtilen titreşim emisyon değeri, elektro takımın bir başkasıyla karşılaştırılması için kullanılabilir.

Belirtilen titreşim emisyon değeri zararın tahmin edilmesi için de kullanılabilir.

Gürültü oluşumunu ve titreşimi minimuma sınırlayın!

- Sadece kusursuz cihazlar kullanın.
- Cihaza düzenli olarak bakım yapıp temizleyin.
- Çalışma şeklinizi cihaza uyarlayın.
- Cihaza aşırı yüklenmeyin.
- Cihazı gerektiğinde kontrol ettirin.
- Kullanılmadığı taktirde cihazı kapatın.
- Titreşim yükünün azaltılması için örnek tedbirler takımın kullanılmasında eldiven kullanılması ve çalışma süresinin kısaltılmasıdır. Bu sırada işletim çevriminin tüm oranları dikkate alınmalıdır (örneğin elektro takımın kapatıldığı ve açık olduğu ancak yük-süz çalıştığı süreler).

7. Montaj

Bağlantı öncesinde tip etiketi üzerindeki verilerin şebeke verileri ile aynı olduğundan emin olun.

Tüm bakım ve montaj çalışmalarından önce şebeke fişini çekin.

- Makine duruşu güvenli olacak bir şekilde kurulmalıdır, yani bir çalışma tezgahına ya da benzeri bir şeye vidalayın.
- İşletime alma öncesinde tüm kapaklar ve güvenlik tertibatları tekniğine uygun bir şekilde monte edilmiş olmalıdır.
- Taşlama diskleri serbest hareket edebilmelidir.

Uyarı! Tüm kurulumlar ve ayarlamalar tamamlanana kadar ve güvenlik ve çalışma talimatları okuyup anlayana kadar güç kaynağına fişi asla takmayınız.

Montaj

Alet masası (Şek. 1, Nr. 4)

Alet altlığını (4) İki harici altıgen vida ve iki dilim ile taşlama diski korumasına (6) vidalayın. Taşlama diski ve alet altlığı arasındaki mesafe maks. 2 mm olarak ayarlanmalıdır.

Kıvılcım Koruyucu (Şek. 2)

Çapraz başlı bir vida ve rondelâ ile kıvılcım koruyucuyu çark koruyucuya kurunuz. Çark koruyucuya olan mesafe 2mm'i geçmemelidir

Çark Koruyucu (Şek. 3+4)

- 1 Göz koruyucuyu, 2 çapraz başlı vida M4, 2 rondelâ ve 2 altıgen somun ile tespit plağına kurunuz.
 - 2 Kolu tespit plağına geçirin ve düz başlı bir vida M6, bir rondelâ ve bir somun ile sabitleyin.
 - 3 Tüm birimi U-kollu, altıgen vida M8 ve bir rondelâ ile çark koruyucuya sabitleyin.
- Koruyucu, zımparalama işi esnasında koruyucunun gözlerini korumak için kişisel olarak ayarlanabilir.

8. Operasyon

Açma/kapatma

- Çalıştırmak için açma/kapatma şalterini (8) ON konumuna alın.
- Kapatmak için açma/kapatma şalterini (8) Off konumuna alın.

Taşlama işlemine ancak cihaz maksimum devir sayısına ulaştığında başlayın.

Çalışma bilgileri

- Sabit devir sayısı ile çalışıldığından taşlama diski üzerine işleme parçasının düşük basıncı uygulandığında en iyi sonuçların elde edildiğini dikkate alın. İşleme parçasına güçlü basınç uygulanırsa taşlama diski fren yapar ya da durur, bu da motora zarar verir ve çalışma işleminin hızlanmasına neden olmaz.
- Küçük işleme parçalarını kendi güvenliğinizi için bir kısıpça ya da vida mengenesi ile emniyete alın.

Taşlama

- İşleme parçasını işleme parçası altlığına (4) koyun ve yavaşça istenen açıda temas edene kadar taşlama diskine (3) yaklaştırın.
- Optimum taşlama sonucu elde etmek ve taşlama diskinin (3) eşit şekilde yıpranması için işleme parçası, taşlama diskinde (3) hafif ileri geri hareket ettirilmelidir.
- İşleme parçasını tekrar soğutun.

Dikkat!

Çalışma sırasında disk bir defa bloke olursa lütfen işleme parçasını çıkarın ve cihaz maksimum devir sayısına tekrar ulaşana kadar bekleyin.

ZIMPARA DISKLERİNİ DEĞİŞTİRME

Uyarı: Makinenin dikkatsiz çalıştırılmasında doğan yaralanmaları önlemek için cihaz her zaman kapalı tutulmalıdır (0'a ayarlayınız) ve zımpara diskini değiştirmeden önce güç kablosu soketten çekilmelidir.

- Kıvılcım koruyucuyu ve göz korumasını gevşetin ve mümkün olduğunca çok çekiniz. Bu parçaları çıkarmayınız!
- İş Yuvalarını gevşetin ve mümkün olduğunca çok çekiniz
- Vidaları çıkarınız ve son plakayı çıkarınız.
- Tablayı ve eski zımpara diskini dışarı çıkarınız, daha sonra yeni olanı monte ediniz.

Önemli not:

- Disklerin yan taraflarındaki kart tahtasının parçalarını çıkarmayınız, çünkü bunlar flanşın sapını zımpara diskine karşı güçlendirmek için düşünülmüştür.
- Yarıklar üzerindeki yeni zımpara disklerini ve diğer görünen hasarları kontrol ediniz ve eğer gerekliyse düzeltiniz.
- Flanş ve vidayı yeniden monte ediniz.
- Vidayı güç ile sıkıştırmayınız. Bu diskin kırılmasına neden olur.
- Son plakayı monte ediniz.
- İş Yuvalarını, kıvılcım koruma ve göz korumalarını yükleme talimatlarına uygun bir şekilde monte ediniz

Taşlama diski çıkarıcı

Taşlama diski çıkarıcı, taşlama diskinin düzlenmesi için bir takımdır. Kıvılcım oluşturmada taşlama diskine hafif bastırın. Yan çıkarıcıyı taşlama diskinin tüm genişliği üzerinden hareket ettirin.

⚠ Dikkat! Daima koruyucu gözlük kullanın

9. Temizlik ve bakım

Tüm temizlik çalışmalarından önce şebeke fişini çekin.

Temizlik

- Koruyucu donanımları, hava deliklerini ve motor bölmesini mümkün olduğunca tozsuz ve kirsiz tutunuz.
- Cihazı temiz bir bezle siliniz veya düşük basınçlı hava ile temizleyiniz.
- Cihazı her kullanımdan hemen sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Cihazı düzenli olarak nemli bir bezle ve yumuşak sabunlu bir şeyle temizleyiniz. Deterjan veya çözücü madde kullanmayınız, bunlar plastik parçalarına zarar verebilir. Cihazın içerisine su girememesine dikkat ediniz. Suyun elektro cihaza girmesi, elektrik çarpması riskini yükseltir

Bakım

Cihazın içerisinde bakım yapılacak başka parçalar bulunmamaktadır.

10. Elektrik bağlantısı

Yüklenen elektrikli motor bağlanır ve çalışmaya hazır hale getirilir. Bağlantı, ilgili VDE ve DIN düzenlemeleri ile uyum içindedir. Müşteri tarafından yapılan bağlantı uzatma kablosu gibi tüm ilgili yönetmeliklerle uyumlu olmalıdır.

Elektriksel kurulumla ilgili montajlar, tamir ve bakım işleri sadece uzman elektrikçiler tarafından gerçekleştirilebilir.

ÖNEMLİ NOT

Motor devri S 1dir. Bu fazla yüklenildiğinde otomatik olarak kapanır demektir. Soğutma aşamasından sonra (bu periyot değişir), tekrar çalıştırabilirsiniz.

İLK ÇALIŞTIRMA

Zımparanızı ilk defa çalıştırmadan önce aşağıdaki noktalara dikkat ediniz:

- Makineyi ana düğmeden açınız. Çalışmaya başlamadan önce zımpara diskinin çalışma hızına ulaşmasını bekleyiniz.
- İş parçasına hafifçe basınız ve bir taraftan diğer tarafa yavaşça hareket ettiriniz ve tamamen zımpara diskinin üzerine getiriniz.
- Zımpara diskleri yavaşlatabilir. İş parçası üzerindeki baskıyı disk yeniden eski hızına ulaşana dek azaltın.

Önemli not:

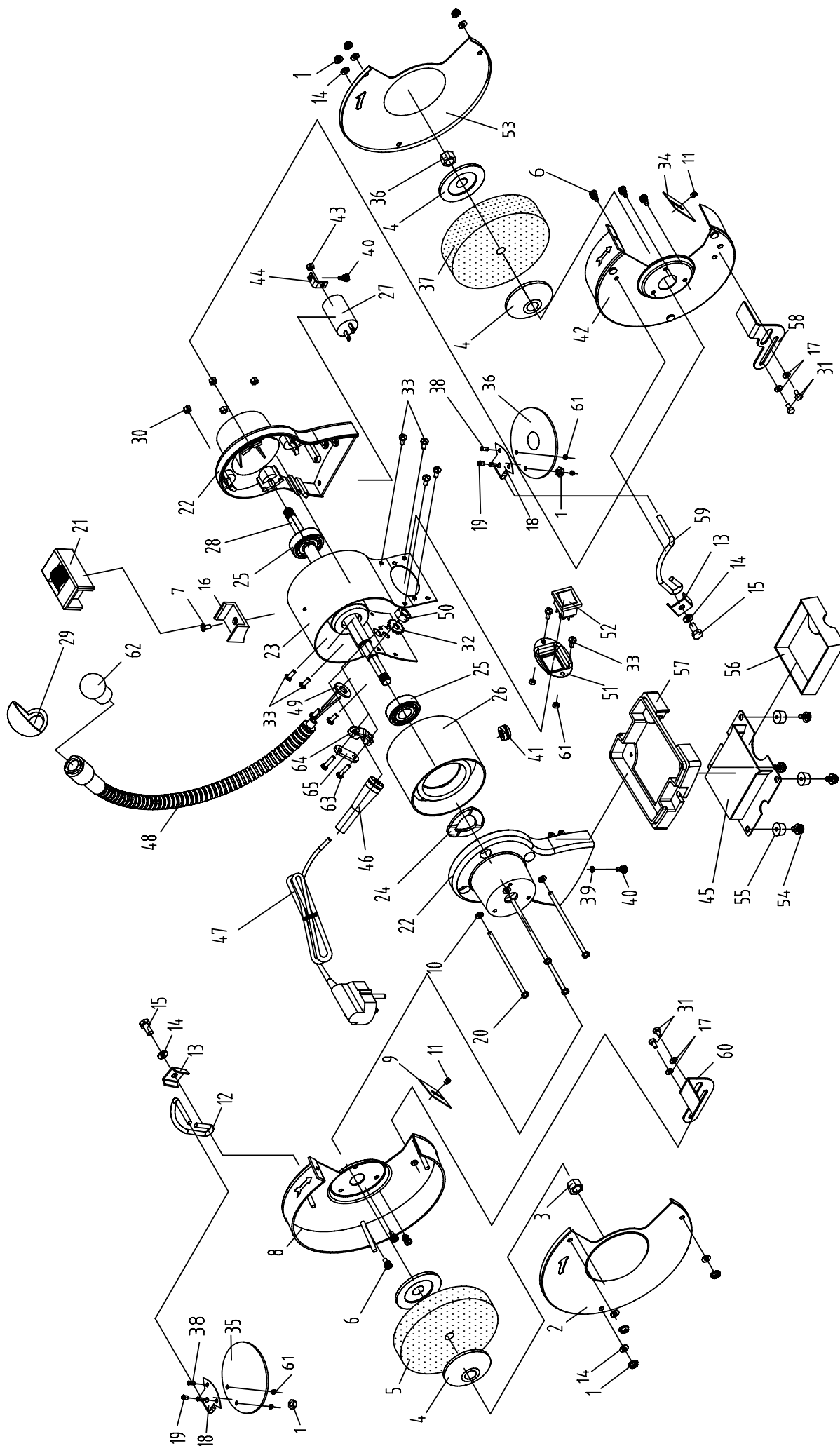
- Bir pense ya da küçük bir aletle küçük parçaları tutunuz.
- Disklerin yan kısımları ile asla zımpara yapmayınız!
- Tüm materyaller zımparalanırken ısındığından lütfen iş parçasına dikkat ediniz.

11. Bertaraf etme ve geri dönüşüm

Cihaz, taşıma esnasındaki hasarın önlenmesi için ambalaj içerisinde temin edilmektedir. Bu ambalaj içerisindeki ham maddeler tekrar kullanılabilir veya geri dönüştürülebilir. Cihaz ve aksesuarları, metal ve plastik gibi çeşitli tip malzemelerden yapılmıştır. Arızalı bileşenler özel atık olarak bertaraf edilmelidir. Bayiinize veya belediye meclisinize danışınız.

12. Depolama

Cihazı ve aksesuarlarını karanlık, kuru, dondan korunaklı ve çocukların giremeyeceği bir yerde depolayınız. En uygun depo sıcaklığı 5 ile 30° C derece arasındadır. Elektrikli aleti orijinal ambalajında muhafaza ediniz.



Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelőségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
BG	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

Doppelschleifer BG200AL

☐	2009/105/EC
☒	2014/35/EU
☐	2006/28/EC
☐	2005/32/EC
☒	2014/30/EU
☐	2004/22/EC
☐	1999/5/EC
☐	97/23/EC
☐	90/396/EC
☒	2011/65/EU

☐	89/686/EC_96/58/EC
☒	2006/42/EC
☐	Annex IV Notified Body: Notified Body No.:
☐	2000/14/EC_2005/88/EC
☐	Annex V
☐	Annex VI Noise: measured L_{WA} = XX dB(A); guaranteed L_{WA} = XX dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
☐	2004/26/EC
☐	Emission. No.:

Standard references: EN 61029-2-4; EN 61029-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Ichenhausen, den 12.09.2016

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 4903106901
Subject to change without notice

Documents registrar: Andreas Pecher
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE	
Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für	Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.
Warranty GB	
Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not	manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.
Garantie FR	
Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou	d'usage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus
Garanzia IT	
Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per	componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.
Garantie NL	
Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij	verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.
Garantía ES	
Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no	son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.
Garantia PT	
Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados	pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.
Garanti NO	
Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubruktbar som følge av material- eller	produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.
Takuu FI	
Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuaajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvot-	tomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.
Garanti SE	
Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,	transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.
Záruka SK	
Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či	výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zlavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.
Garancija SI	
Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku	izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.
Szavatosság HU	
A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelési időtartamának hallgatólágos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hibávaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy	nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Garancija HR	
Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe. U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom	periodu. Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Záruka CZ	
Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem	materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

Gwarancja PL	
Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciagu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna	będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantie RO	
Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne pro-	duc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

Garantii EE	
Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks	materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV	
Acīmrēdzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam	tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT	
Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,	sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Ábyrgð IS	
Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er	tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ögilding sölu eða afskiðtúr á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

Garanti TR	
Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yarasız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zimmi garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedaviler karşı garanti	talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

гаранция BG	
Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно,	безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искиве срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искивете за обезщетения, са изключени.

Garanti DK	
Med denne maskine følger en 24-måneders garanti. Garantien dækker kun defekter i materialer og udførelse. Defekte dele udskiftes uden omkostninger, men kunden er ansvarlig for installationen. Vores garanti dækker kun de originale dele. Garantien dækker ikke: garantien dækker ikke, transport skader, skader på grund af forkert behandling og derefter vedligeholdelsesanvisninger er ikke anført. Desuden garantikrav kun for maskiner, der ikke er repareret af en tredjepart.	

Гарантия RU	
Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых	материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Garantie BE-VLG	
Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of productiefouten onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf	produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.